叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 行动之歌(songs Of Action) 000001

2. 行动之歌(songs Of Action) 000002

3. 行动之歌(songs Of Action) 000003

4. 行动之歌(songs Of Action) 000004

5. 行动之歌(songs Of Action) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

行动之歌(Songs of Action)

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n]
SONGS OF ACTION
歌曲 的 行动

行动之歌

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]
BY A . CONAN DOYLE
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['maikə] [klɑːk] -
AUTHOR OF ' MICAH CLARKE '
作者 的 - 米卡 克拉克 -

《米卡·克拉克》的作者

- [ðə; ði] [waɪt] ['kʌmpəni] -
' THE WHITE COMPANY '
- 这 白色的 公司 -

《白色公司》

- ['rɑːdni] [stəʊn] -
' RODNEY STONE '
- 罗德尼 石头 -

罗德尼·斯通

- ['ʌŋk(ə)l] [bɝːnək] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' UNCLE BERNAC ' ETC .
- 叔叔 贝尔纳克 - ETC .

“伯纳克叔叔”等等。

['sev(ə)nθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
SEVENTH IMPRESSION
第七 印象

第七次印象

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] , ['dʌbljuː] . -
JOHN MURRAY , ALBEMARLE STREET , W . 1916
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W . -

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1916年

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[piː] . [sevn]
p . vii
p . 七

第 vii 页

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] Bow1
The Song of the Bow1
这 歌曲 的 这 Bow1

弓之歌1

Cremona4
Cremona4
Cremona4

克雷莫纳4

[ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] Party13
The Storming Party13
这 暴风雨 Party13

风暴党13

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] Line18
The Frontier Line18
这 边境 Line18

边境线18

['kɔːpərəl] [dɪks] Promotion21
Corporal Dick's Promotion21
下士 迪克的 Promotion21

迪克下士的晋升21

[ə; eɪ] [fə'gɒtn] Tale28
A Forgotten Tale28
一个 被遗忘的 Tale28

被遗忘的故事28

- Mine31
Pennarby Mine31
- Mine31

彭纳比矿31

[ə; eɪ]['rəʊvə(r)] Chanty35
A Rover Chanty35
一个 路虎 Chanty35

流浪者 Chanty35

[ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] Ranks40
A Ballad of the Ranks40
一个 民谣 的 这 Ranks40

军衔之歌40

[ə; eɪ] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] Links46
A Lay of the Links46
一个 莱 的 这 Links46

林克斯球场的景色46

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] Whip49
The Dying Whip49
这 垂死 Whip49

垂死的鞭子49

Master61
Master61
Master61

Master61

[eɪtʃ] . [em] . [es] . - -
H . M . S . ' Foudroyant'63
H . M . S . - -

“富德罗扬”号军舰63

[ðə; ði] - Cup67
The Farnshire Cup67
这 - Cup67

法恩郡杯67

[ðə; ði] [gruːmz] Story77
The Groom's Story77
这 新郎的 Story77

新郎的故事77

[piː] . [eɪtθ]
p . viii
p . 八

第 viii 页

[wɪð] [ðə; ði] Chiddingfolds88
With the Chiddingfolds88
和 这 Chiddingfolds88

与 Chiddingfolds88

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] Morning91
A Hunting Morning91
一个 打猎 Morning91

狩猎的早晨91

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] Fox96
The Old Gray Fox96
这 老的 灰色的 Fox96

老灰狐96

- [weə(r)] Holes101
' Ware Holes101
- 仓库 Holes101

'Ware Holes101

[ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - -
The Home - coming of the ' Eurydice'105
这 家 - 未来 的 这 - -

“欧律狄刻”号的归来105

[ðə; ði]['ɪnə(r)] Room109
The Inner Room109
这 内 Room109

内室109

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] Colonel114
The Irish Colonel114
这 爱尔兰 Colonel114

爱尔兰上校114

[ðə; ði][blaɪnd] Archer115
The Blind Archer115
这 瞎的 Archer115

盲弓箭手115

[ə; eɪ] Parable118
A Parable118
一个 Parable118

寓言118

[ə; eɪ] Tragedy119
A Tragedy119
一个 Tragedy119

悲剧119

[ðə; ði] Passing121
The Passing121
这 Passing121

过境121

[ðə; ði] ['fræŋklɪnz] Maid131
The Franklin's Maid131
这 富兰克林的 Maid131

富兰克林的女仆131

[ðə; ði][əʊld] Huntsman133
The Old Huntsman133
这 老的 Huntsman133

老猎人133

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ]
THE SONG OF THE BOW
这 歌曲 的 这 弓

弓之歌

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ?
What of the bow ?
什么 的 这 弓 ?

弓呢?

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] :
The bow was made in England :
这 弓 曾是 制成 在 英格兰 :

这把弓产自英国:

[ɒv; əv] [truː] [wʊd] , [ɒv; əv] [juː] - [wʊd] ,
Of true wood , of yew - wood ,
的 真的 木头 , 的 紫杉 - 木头 ,

真正的木头，紫杉木，

[ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bəʊz] ;
The wood of English bows ;
这 木头 的 英语 弓 ;

英国弓的木材;

[səʊ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [friː]
So men who are free
所以 男人 WHO 是 自由的

所以，那些自由的人

[lʌv] [ðə; ði][əʊld] [juː] - [triː]
Love the old yew - tree
爱 这 老的 紫杉 - 树

我喜欢那棵老紫杉树

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [juː] - [triː] [grəuz] .
And the land where the yew - tree grows .
和 这 土地 在哪里 这 紫杉 - 树 生长 .

还有紫杉树生长的土地。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] ?
What of the cord ?
什么 的 这 绳索 ?

电线呢?

[ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] :
The cord was made in England :
这 绳索 曾是 制成 在 英格兰 :

这条绳子产自英国:

[ə; eɪ] [rʌf] [kɔːd] , [ə; eɪ] [tʌf] [kɔːd] ,
A rough cord , a tough cord ,
一个 粗糙的 绳索 , 一个 艰难的 绳索 ,

一根粗糙的绳子，一根坚韧的绳子

[ə; eɪ] [kɔːd] [ðæt] ['bəʊmən] [lʌv] ;
A cord that bowmen love ;
一个 绳索 那 弓箭手 爱 ;

弓箭手们喜爱的绳索;

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ]
And so we will sing
和 所以 我们 将要 唱歌

所以我们将歌唱

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hempən] [strɪŋ]
Of the hempen string
的 这 麻杆 细绳

麻绳

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz] [wəʊv] .
And the land where the cord was wove .
和 这 土地 在哪里 这 绳索 曾是 编织 .

还有编织绳索的土地。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] ?
What of the shaft ?
什么 的 这 轴 ?

轴呢?

[ðə; ði] [ʃɑːft] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] ['ɪŋglənd] :
The shaft was cut in England :
这 轴 曾是 切 在 英格兰 :

轴是在英国切割的:

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɑːft] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [ʃɑːft] ,
A long shaft , a strong shaft ,
一个 长的 轴 , 一个 强的 轴 ,

长柄，粗柄

[bɑːbd] [ænd; ənd] [trɪm] [ænd; ənd] [truː] ;
Barbed and trim and true ;
带倒刺的 和 修剪 和 真的 ;

带倒刺，修剪整齐，而且很正;

[səʊ][wiːl; wil] [drɪŋk] [ɔːl] [tə'geðə(r)]
So we'll drink all together
所以 出色地 喝 全部 一起

所以我们就一起喝吧。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪ] [ɡuːs] - [ˈfeðə(r)]
To the grey goose - feather
到 这 灰色的 鹅 - 羽毛

致灰鹅羽毛

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ɡuːs] [fluː] .
And the land where the grey goose flew .
和 这 土地 在哪里 这 灰色的 鹅 飞翔 .

还有灰雁飞翔的土地。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] ?
What of the mark ?
什么 的 这 标记 ?

标记呢?

[ɑː] , [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Ah , seek it not in England ,
啊 , 寻找 它 不是 在 英格兰 ,

啊，不要在英国寻找它。

[ə; eɪ][bəʊld] [mɑːk] , [ˈaʊə(r)][əʊld] [mɑːk]
A bold mark , our old mark
一个 大胆的 标记 , 我们的 老的 标记

一个醒目的标记，我们古老的标记

[ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈəʊvə(r)] - [siː] .
Is waiting over - sea .
是 等待 超过 - 海 .

正在海外等待。

[wen] [ðə; ði] [strɪŋz] [hɑːp] [ɪn] [ˈkɔːrəs] ,
When the strings harp in chorus ,
什么时候 这 字符串 竖琴 在 合唱 ,

当弦乐齐奏时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən][flæɡ][ɪz] [ˈor] [ˌjuː ˈes] ,
And the lion flag is o'er us ,
和 这 狮子 旗帜 是 超过 我们 ,

狮子旗在我们头顶飘扬，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [mɑːk] [wɪl] [biː; bi] .
It is there that our mark will be .
它 是 那里 那 我们的 标记 将要 是 .

我们将在那里留下我们的印记。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ?
What of the men ?
什么 的 这 男人 ?

男人们呢?

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bred] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] :
The men were bred in England :
这 男人 是 繁殖 在 英格兰 :

这些人都是在英国长大的:

[ðə; ði] [ˈbəʊmən] — [ðə; ði] [ˈjəʊmən] ,
The bowmen — the yeomen ,
这 弓箭手 — 这 自耕农 ,

弓箭手——自耕农，

[ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv] [deɪl] [ænd; ənd] [fel] .
The lads of dale and fell .
这 小伙子们 的 戴尔 和 跌倒 .

山谷和山丘上的小伙子们。

[hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] !
Here's to you — and to you !
这里是 到 你 — 和 到 你 !

敬你一杯——也敬你一杯！

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [truː]
To the hearts that are true
到 这 心 那 是 真的

致所有真心实意的人

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [truː] [hɑːts] [dwel] .
And the land where the true hearts dwell .
和 这 土地 在哪里 这 真的 心 住 .

还有那片真心安居之地。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[krɛ'moʊnə]
CREMONA
克雷莫纳

克雷莫纳

[[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] , ['ʌndə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] ['vɪləˌrɔɪ] ,
[The French Army , including a part of the Irish Brigade , under Marshal Villeroy ,
[这 法语 军队 , 包括 一个 部分 的 这 爱尔兰 旅 , 在下面 元帅 维勒罗伊 ,

[法国军队，包括爱尔兰旅的一部分，由维勒鲁瓦元帅指挥，

[held] [ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊn] [ɒv; əv][krɛ'moʊnə]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - .
held the fortified town of Cremona during the winter of 1702 .
握住 这 强化 镇 的 克雷莫纳 期间 这 冬天 的 - .

1702 年冬季，他们占领了克雷莫纳要塞。

[prɪns] [juː'ʒɛn] , [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɑːmi] , [sə'praɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Prince Eugène , with the Imperial Army , surprised it one morning , and ,
王子 欧仁 , 和 这 帝国 军队 , 惊讶 它 一 早晨 , 和 ,

一天早晨，欧仁王子率领帝国军队突袭了那里，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'lɑːm]
owing to the treachery of a priest , occupied the whole city before the alarm
欠款 到 这 背信弃义 的 一个 牧师 , 占领 这 所有的 城市 前 这 警报
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
was given .
曾是 给定 .

由于一名牧师的背叛，在警报发出之前，整个城市就被占领了。

['vɪləˌrɔɪ] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gærɪsn] .
Villeroy was captured , together with many of the French garrison .
维勒罗伊 曾是 捕获 , 一起 和 许多 的 这 法语 驻军 .

维勒鲁瓦和许多法国驻军一起被俘。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒəmənt][ɒv; əv] ['dilən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [bɜːk] ,
The Irish , however , consisting of the regiments of Dillon and of Burke ,
这 爱尔兰 , 然而 , 由 的 这 军团 的 狄龙 和 的 伯克 ,

然而，爱尔兰人则由狄龙和伯克的军团组成，

[held] [ə; eɪ] [fɔːt] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [geɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [ɔːl] [deɪ] ,
held a fort commanding the river gate , and defended themselves all day ,
握住 一个 堡 指挥 这 河 门 , 和 辩护 他们自己 全部 天 ,

他们占据了河口要塞，并进行了整日的防御。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [prɪns] - ['efəts] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
in spite of Prince Eugène's efforts to win them over to his cause .
在 尽管如此 的 王子 - 努力 到 赢 他们 超过 到 他的 原因 .

尽管欧仁王子竭尽全力争取他们支持自己。

[ɪ'ventʃuəli] [juː'ʒɛn] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pəʊst] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .]
Eventually Eugène , being unable to take the post , was compelled to withdraw from the city .]
最终 欧仁 , 存在 无法 到 拿 这 邮政 , 曾是 被迫 到 提取 从 这 城市 .]

最终，欧仁未能就任，被迫撤离这座城市。

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpə(r)] [men] [ænd; ənd] [tɔːl] ;
The Grenadiers of Austria are proper men and tall ;
这 掷弹兵 的 奥地利 是 恰当的 男人 和 高的 ;

奥地利的掷弹兵都是身材高大、举止得体的男子汉;

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [hæv; həv] [skeɪld] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ;
The Grenadiers of Austria have scaled the city wall ;
这 掷弹兵 的 奥地利 有 缩放 这 城市 墙 ;

奥地利掷弹兵已经翻越了城墙;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
They have marched from far away
他们 有 行军 从 远的 离开

他们从遥远的地方行军而来

[eə(r)] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Ere the dawning of the day ,
埃雷 这 黎明 的 这 天 ,

在黎明破晓之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [krɛ'moʊnə] .
And the morning saw them masters of Cremona .
和 这 早晨 锯 他们 大师 的 克雷莫纳 .

清晨，他们成为了克雷莫纳的主人。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [neɪ] ;
There's not a man to whisper , there's not a horse to neigh ;
有 不是 一个 男人 到 耳语 , 有 不是 一个 马 到 嘶 ;

没有男人低语，没有马嘶鸣;

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪdəz] [ɒv; əv] - ,
Of the footmen of Lorraine and the riders of Duprés ,
的 这 侍从 的 洛林 和 这 骑手 的 - ,

洛林的步兵和杜普雷的骑兵，

[ðeɪ] [hæv; həv] [krept] [ʌp] ['evri] [striːt] ,
They have crept up every street ,
他们 有 悄悄地爬 向上 每一个 街道 ,

它们已经悄悄潜入了每条街道，

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ðeɪ] [miːt] ,
In the market - place they meet ,
在 这 市场 - 地方 他们 见面 ,

他们在集市上相遇，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] ['evri] ['vɑːntɪdʒ] [ɪn][krɛ'moʊnə] .
They are holding every vantage in Cremona .
他们 是 保持 每一个 优势 在 克雷莫纳 .

他们占据了克雷莫纳的所有有利位置。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['vɪlə,rɔɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ;
The Marshal Villeroy he has started from his bed ;
这 元帅 维勒罗伊 他 有 开始 从 他的 床 ;

维勒罗伊元帅从床上起身；

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['vɪlə,rɔɪ] [hæz; həz][nəʊ][wɪg][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;
The Marshal Villeroy has no wig upon his head ;
这 元帅 维勒罗伊 有 不 假发 之上 他的 头 ;

维勒罗伊元帅头上没有戴假发；

- [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ][men] !
' I have lost my men !
- 我 有 丢失的 我的 男人 !

“我的部下都走了！”

- [kwəʊθ][hiː; hi] ,
' quoth he ,
- 引用 他 ,

“他说，”

- [ænd; ənd][maɪ][men] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ˌem 'iː] ,
' And my men they have lost me ,
- 和 我的 男人 他们 有 丢失的 我 ,

“我的弟兄们，他们把我弄丢了。”

[ænd; ənd][ai] ['sɔːli] [fɪə(r)][wiː; wi][bəuθ][hæv; həv] [lɒst] [krɛ'moʊnə] .
And I sorely fear we both have lost Cremona .
和 我 非常 害怕 我们 两个都 有 丢失的 克雷莫纳 .

我非常担心我们俩都失去了克雷莫纳。

- [prɪns] [juː'ʒɛn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ;
' Prince Eugène of Austria is in the market - place ;
- 王子 欧仁 的 奥地利 是 在 这 市场 - 地方 ;

奥地利的欧仁王子正在集市上；

[prɪns] [juː'ʒɛn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [hæz; həz] [smaɪlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Prince Eugène of Austria has smiles upon his face ;
王子 欧仁 的 奥地利 有 微笑 之上 他的 脸 ;

奥地利的欧仁王子脸上带着笑容；

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[sez] [hiː; hi] , - ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,
Says he , ' Our work is done ,
说道 他 , - 我们的 工作 是 完毕 ,

他说：“我们的工作完成了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɪz] [wʌn] ,
For the Citadel is won ,
为了 这 堡垒 是 韩元 ,

因为城堡已被攻克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [flæg] [flaɪz] ['or] [krɛ'moʊnə] .
And the black and yellow flag flies o'er Cremona .
和 这 黑色的 和 黄色的 旗帜 苍蝇 超过 克雷莫纳 .

黑黄相间的旗帜在克雷莫纳上空飘扬。

- ['meɪdʒə(r)][dæn][oʊ'mɑːhəni][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bærək] [skweə(r)] ,
' Major Dan O'Mahony is in the barrack square ,
- 主要的 担 奥马奥尼 是 在 这 营房 正方形 ,

"丹·奥马霍尼少校在营房广场上。"

[ænd; ənd][dʒʌst][sɪks] ['hʌndrəd] ['aɪrɪʃ] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)] ;
And just six hundred Irish lads are waiting for him there ;
和 只是 六 百 爱尔兰 小伙子们 是 等待 为了 他 那里 ;

只有六百名爱尔兰小伙子在那里等着他;

[sez] [hiː; hi] , - [kʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] ,
Says he , ' Come in your shirt ,
说道 他 , - 来 在 你的 衬衫 ,

他说:"穿着衬衫进来吧。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] ['eni] [hɜːt] ,
And you won't take any hurt ,
和 你 惯于 拿 任何 伤害 ,

你不会受到任何伤害,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪn][krɛ'moʊnə] .
For the morning air is pleasant in Cremona .
为了 这 早晨 空气 是 令人愉快的 在 克雷莫纳 .

克雷莫纳的早晨空气令人心旷神怡。

- [piː] . ['sɛvən]
' p . 7
- p . 7

第7页

['meɪdʒə(r)][dæn][oʊ'mɑːhəni][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bærək] [geɪt] ,
Major Dan O'Mahony is at the barrack gate ,
主要的 担 奥马奥尼 是 在 这 营房 门 ,

丹·奥马霍尼少校在营房门口,

[ænd; ənd][dʒʌst][sɪks] ['hʌndrəd] ['aɪrɪʃ] [lædz] [wɪl] ['naɪðə(r)] [steɪ] [nɔː(r)][weɪt] ;
And just six hundred Irish lads will neither stay nor wait ;
和 只是 六 百 爱尔兰 小伙子们 将要 两者都不 停留 也不 等待 ;

而仅有的六百名爱尔兰小伙子既不会留下也不会等待;

[ðeəz; ðəz] ['dilən] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɜːk] ,
There's Dillon and there's Burke ,
有 狄龙 和 有 伯克 ,

有狄龙,还有伯克。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] ['blʌdi] [wɜːk]
And there'll be some bloody work
和 将会 是 一些 血腥 工作

而且还有一些非常艰苦的工作要做。

[eə(r)][ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [bəʊst] [ðeɪ] [həʊld][krɛ'moʊnə] .
Ere the Kaiserlics shall boast they hold Cremona .
埃雷 这 - 将 夸 他们 抓住 克雷莫纳 .

在皇帝们夸耀他们占领克雷莫纳之前。

['meɪdʒə(r)][dæn][oʊ'mɑːhəni][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fɔːt] ,
Major Dan O'Mahony has reached the river fort ,
主要的 担 奥马奥尼 有 达到 这 河 堡 ,

丹·奥马霍尼少校已抵达河边要塞。

[ænd; ənd][dʒʌst][sɪks] ['hʌndrəd] ['aɪrɪʃ] [lædz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [spɔ:t] ;
And just six hundred Irish lads are joining in the sport ;
和 只是 六 百 爱尔兰 小伙子们 是 加入 在 这 运动 ;

只有六百名爱尔兰小伙子参与这项运动;

- [kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ][hænd] !
' Come , take a hand !
- 来 , 拿 一个 手 !

来，抓住一只手!

- [sez] [hi:; hi] ,
' says he ,
- 说道 他 ,

他说,

- [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][ˌem 'i:] ,
' And if you will stand by me ,
- 和 如果 你 将要 站立 经过 我 ,

"如果你愿意站在我这边,

[ðen] [ɪts] ['glɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [teɪks] [krɛ'moʊnə] !
Then it's glory to the man who takes Cremona !
然后 它是 荣耀 到 这 男人 WHO 需要 克雷莫纳 !

那么，拿下克雷莫纳的人就荣耀归于他!

- [prɪns] [ju:'ʒɛn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [hæz; həz] [fraun] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
' Prince Eugène of Austria has frowns upon his face ,
- 王子 欧仁 的 奥地利 有 皱眉 之上 他的 脸 ,

奥地利的欧仁王子眉头紧锁。

[ænd; ənd] [laʊd] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz]['gæləpə(r)][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [ænd; ənd] [reɪs] :
And loud he calls his Galloper of Irish blood and race :
和 大声 他 呼叫 他的 疾驰者 的 爱尔兰 血 和 种族 :

他大声呼唤着他那匹拥有爱尔兰血统的骏马:

- [mək'dɒnəl] , [raɪd] , [ai] [preɪ] ,
' MacDonnell , ride , I pray ,
- 麦克唐纳 , 骑 , 我 祈祷 ,

"麦克唐纳，请骑马，我祈祷。"

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] [seɪ]
To your countrymen , and say
到 你的 同胞们 , 和 说

对你的同胞们说:

[ðæt] ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [ɪn] [ɔ:l] [krɛ'moʊnə] !
That only they are left in all Cremona !
那 仅有的 他们 是 左边 在 全部 克雷莫纳 !

整个克雷莫纳只剩下他们了!

- [mək'dɒnəl] [hi:; hi][hæz; həz] [rein] [hɪz; ɪz][meə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [daɪk] ,
' MacDonnell he has reined his mare beside the river dyke ,
- 麦克唐纳 他 有 勒住 他的 母马 旁 这 河 堤防 ,

"麦克唐奈尔已经把他的母马牵到河堤边了。"

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][taɪd][ðə; ði] ['pɑ:li] [flæg][ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənts] [paɪk] ;
And he has tied the parley flag upon a sergeant's pike ;
和 他 有 系 这 谈判 旗帜 之上 一个 中士的 梭鱼 ;

他把谈判旗系在了一名军士的长矛上;

[pi:] . [eit]
p . 8
p . 8

[sɪks] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
Six companies were there
六 公司 是 那里

共有六家公司参加。

[frɒm; frəm] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd][kleə(r)] ,
From Limerick and Clare ,
从 利默里克 和 克莱尔 ,

来自利默里克和克莱尔郡

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][krɛ'moʊnə] .
The last of all the guardians of Cremona .
这 最后的 的 全部 这 守护者 的 克雷莫纳 .

克雷莫纳最后一位守护者。

- [naʊ] , ['meɪdʒə(r)][dæn][oʊ'mɑːhəni] , [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [geɪt] ,
' Now , Major Dan O'Mahony , give up the river gate ,
- 现在 , 主要的 担 奥马奥尼 , 给 向上 这 河 门 ,

“丹·奥马霍尼少校，现在放弃河口闸门！”

[ɔː(r)] , ['meɪdʒə(r)][dæn][oʊ'mɑːhəni] , [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ;
Or , Major Dan O'Mahony , you'll find it is too late ;
或者 , 主要的 担 奥马奥尼 , 你会 寻找 它 是 也 晚的 ;

或者，丹·奥马霍尼少校，你会发现一切都太迟了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai]['gæləp] [bæk]
For when I gallop back
为了 什么时候 我 驰骋 后退

当我策马奔回时

- [tɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] ,
' Tis the signal for attack ,
- 的 这 信号 为了 攻击 ,

这是进攻信号，

[ænd; ənd][nəʊ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn][krɛ'moʊnə] !
And no quarter for the Irish in Cremona !
和 不 四分之一 为了 这 爱尔兰 在 克雷莫纳 !

在克雷莫纳，爱尔兰人可得不到任何怜悯！

- [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)][dæn][hiː; hi] [lɑːft] : - [feɪθ] , [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [biː; bi] [truː] ,
' And Major Dan he laughed : ' Faith , if what you say be true ,
- 和 主要的 担 他 笑了 : - 信仰 , 如果 什么 你 说 是 真的 ,

“丹少校笑着说：‘费丝，如果你说的是真的，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
And if they will not come until they hear again from you ,
和 如果 他们 将要 不是 来 直到 他们 听到 再次 从 你 ,

如果他们非要等到再次收到你的消息才肯来，

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ə'tæk] ,
Then there will be no attack ,
然后 那里 将要 是 不 攻击 ,

那样就不会发生袭击了。

[fɔː(r); fə(r)][jʊr; jər]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] ,
For you're never going back ,
为了 你是 绝不 去 后退 ,

因为你再也回不去了，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [kiːp] [juː; jʊ] [snʌg] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪn][krɛ'moʊnə] .
And we'll keep you snug and safely in Cremona .
和 出色地 保持 你 舒适 和 安全 在 克雷莫纳 .

我们会让您在克雷莫纳住得舒适安全。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['stɔːmə(r)] [keɪm] ,
All the weary day the German stormers came ,
全部 这 厌倦 天 这 德语 风暴 来了 ,
德国突击队员整天都在疲惫地来袭，

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [baɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
All the weary day they were faced by fire and flame ,
全部 这 厌倦 天 他们 是 面对 经过 火 和 火焰 ,
他们整天都疲惫不堪，面对着烈火和火焰。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð] [ded] ,
They have filled the ditch with dead ,
他们 有 已填 这 沟 和 死的 ,
他们用死尸填满了沟渠，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['rʌnɪŋ] [red] ;
And the river's running red ;
和 这 河流的 跑步 红色的 ;
河水都变红了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [wɪn] [ðə; ði] ['ɡeɪtweɪ] [ɒv; əv] [krɛ'moʊnə] .
But they cannot win the gateway of Cremona .
但 他们 不能 赢 这 网关 的 克雷莫纳 .
但他们无法攻克克雷莫纳城门。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪ] , [ə'ɡen] , [ə'ɡen] , [ə'ɡen] ,
All the weary day , again , again , again ,
全部 这 厌倦 天 , 再次 , 再次 , 再次 ,
一整天，一遍又一遍，一遍又一遍

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] ,
The horsemen of Duprés and the footmen of Lorraine ,
这 骑兵 的 - 和 这 侍从 的 洛林 ,
杜普雷的骑兵和洛林的步兵，

[tɑːf] [ænd; ənd] [hɝːbɝstiːn] ,
Taafe and Herberstein ,
塔菲 和 赫伯斯坦 ,
塔菲和赫伯斯坦

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] ;
And the riders of the Rhine ;
和 这 骑手 的 这 莱茵河 ;
还有莱茵河上的骑兵；

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [praɪs] ['ðer] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [krɛ'moʊnə] .
It's a mighty price they're paying for Cremona .
它是 一个 强大的 价格 它们是 付费 为了 克雷莫纳 .
他们为克雷莫纳付出了沉重的代价。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] - [maʊðd] ['dʒɜːmən] [rɔː(r)] ,
Time and time they came with the deep - mouthed German roar ,
时间 和 时间 他们 来了 和 这 深的 - 嘴巴 德语 吼 ,
他们一次又一次地发出低沉的德国式咆哮，

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ðeɪ] [brəʊk] [laɪk] [ðə; ði] [weɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
Time and time they broke like the wave upon the shore ;
时间 和 时间 他们 打破 喜欢 这 海浪 之上 这 支撑 ;
它们一次又一次地像海浪拍打海岸一样破碎；

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
For better men were there
为了 更好的 男人 是 那里

因为有更优秀的人在那里。

[frɒm; frəm] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd][kleə(r)] ,
From Limerick and Clare ,
从 利默里克 和 克莱尔 ,

来自利默里克和克莱尔郡

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][krɛ'moʊnə] ?
And who will take the gateway of Cremona ?
和 WHO 将要 拿 这 网关 的 克雷莫纳 ?

谁将攻入克雷莫纳?

[prɪns] [juː'ʒɛn] [hæz; həz] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɔː] [hɪz; ɪz]['neðə(r)][lɪp] ;
Prince Eugène has watched , and he gnaws his nether lip ;
王子 欧仁 有 观看 , 和 他 啃咬 他的 下 唇 ;

欧仁王子目睹了这一切，他咬着下唇；

[prɪns] [juː'ʒɛn] [hæz; həz][kɜːst; 'kɜːsɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [slɪp] :
Prince Eugène has cursed as he saw his chances slip :
王子 欧仁 有 被诅咒的 作为 他 锯 他的 机会 滑 :

眼见机会溜走，欧仁王子咒骂起来：

- [kɔːl] [ɒf] !
' Call off !
- 称呼 离开 !

'取消！

[kɔːl] [ɒf] !
Call off !
称呼 离开 !

取消！

- [hiː; hi][kraɪd] ,
' he cried ,
- 他 哭 ,

他哭着说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [n'iəɹɪŋ] ['iːvntaɪd] ,
' It is nearing eventide ,
- 它 是 临近 黄昏 ,

“天色渐晚，

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][krɛ'moʊnə] .
And I fear our work is finished in Cremona .
和 我 害怕 我们的 工作 是 完成的 在 克雷莫纳 .

恐怕我们在克雷莫纳的工作已经结束了。

- [sez] - [tuː; tə] [məkɔləf] , - [ðeə(r)]['faɪə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [slæk] .
' Says Wauchop to McAulliffe , ' Their fire is growing slack .
- 说道 - 到 麦考利夫 , - 他们的 火 是 生长 松弛 .

沃乔普对麦考利夫说：“他们的热情正在减弱。”

- [sez] ['meɪdʒə(r)][dæn][oʊ'mɑːhəni] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][lɑːst] [ə'tæk] ;
' Says Major Dan O'Mahony , ' It is their last attack ;
- 说道 主要的 担 奥马奥尼 , - 它 是 他们的 最后的 攻击 ;

丹·奥马霍尼少校说：“这是他们的最后一次进攻；

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [stɒp] [ðə; ði] [geɪm]
But who will stop the game
但 WHO 将要 停止 这 游戏

但谁来阻止这场游戏呢?

[waɪl] [ðeəz; ðəz] [lait] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
While there's light to play the same ,
尽管 有 光 到 玩 这 相同的 ,

虽然光线充足，但情况依然如此。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [krɛ'moʊnə] ?
And to walk a short way with them from Cremona ?
和 到 走 一个 短的 方式 和 他们 从 克雷莫纳 ?

和他们一起从克雷莫纳走一小段路?

- [piː] . -
' p . 11
- p . -

第11页

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [snɑːl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [beg] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ænd; ənd] [kʌm] ,
And so they snarl behind them , and beg them turn and come ,
和 所以 他们 咆哮 在后面 他们 , 和 求 他们 转动 和 来 ,

于是它们在后面咆哮，恳求他们转身过来。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [nuːbɝgz] ['stændəd] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] - [drʌm] ;
They have taken Neuberg's standard , they have taken Diak's drum ;
他们 有 已采取 纽伯格的 标准 , 他们 有 已采取 - 鼓 ;

他们采用了纽伯格的标准，他们采用了迪亚克的鼓;

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ˌpiː 'əʊ] ,
And along the winding Po ,
和 沿着 这 绕线 波 ,

沿着蜿蜒的波河,

[bɪəd] [ɒn] ['ʃəʊldə(r)] , [stɜːn] [ænd; ənd] [sləʊ]
Beard on shoulder , stern and slow
胡须 在 肩膀 , 船尾 和 慢的

肩上长着胡须，神情严肃而缓慢

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['raɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [krɛ'moʊnə] .
The Kaiserlics are riding from Cremona .
这 - 是 骑术 从 克雷莫纳 .

凯撒军团正从克雷莫纳出发。

[dʒʌst] [tuː] ['hʌndrəd] ['aɪrɪʃ] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
Just two hundred Irish lads are shouting on the wall ;
只是 二 百 爱尔兰 小伙子们 是 喊叫 在 这 墙 ;

只有两百名爱尔兰小伙子在墙上呐喊;

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [huː] [kæn; kən] [hɪə(r)] [nəʊ] ['sləʊgən] [kɔːl] ;
Four hundred more are lying who can hear no slogan call ;
四 百 更多的 是 说谎 WHO 能 听到 不 口号 称呼 ;

还有四百人撒谎，他们听不到任何口号。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] [ɒv; əv] [ðæt] ,
But what's the odds of that ,
但 是什么 这 赔率 的 那 ,

但这种可能性有多大呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [pæt]
For it's all the same to Pat
为了 它是 全部 这 相同的 到 拍

对帕特来说，这一切都一样。

[ɪf] [hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz] [det] [ɪn] ['dʌblɪn] [ɔː(r)][krɛ'moʊnə] .
If he pays his debt in Dublin or Cremona .
如果 他 支付 他的 债务 在 都柏林 或者 克雷莫纳 .

如果他能在都柏林或克雷莫纳偿还债务。

[sez] ['dʒen(ə)rəl][diː] - , - [juːv] [dʌn] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [wɜːk] !
Says General de Vaudray , ' You've done a soldier's work !
说道 一般的 德 - , - 你已经 完毕 一个 士兵的 工作 !

德沃德雷将军说："你做了一名士兵该做的事！"

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [ɪn] [frɑːns] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ɒv; əv] ['dilən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [bɜːk] !
And every tongue in France shall talk of Dillon and of Burke !
和 每一个 舌头 在 法国 将 讲话 的 狄龙 和 的 伯克 !

法国的每一个人都会谈论狄龙和伯克！

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ðɪs] [deɪ] ,
Ask what you will this day ,
问 什么 你 将要 这 天 ,

今天你想问什么？

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
And be it what it may ,
和 是 它 什么 它 可能 ,

不管怎样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][krɛ'moʊnə] . -
It is granted to the heroes of Cremona . '
它 是 的确 到 这 英雄 的 克雷莫纳 . -

这是授予克雷莫纳英雄的。

- [waɪ] , [ðen] , - [sez] [dæn][oʊ'mɑːhəni] , - [wʌn]['feɪvə(r)][wiː; wi] [ɪn'triːt] ,
' Why , then , ' says Dan O'Mahony , ' one favour we entreat ,
- 为什么 , 然后 , - 说道 担 奥马奥尼 , - 一 偏爱 我们 恳求 ,

那么，丹·奥马霍尼说道："我们恳求您帮个忙，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːli] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tɔɪlɪts] [nɒt] [kəm'pliːt] .
We were called a little early , and our toilet's not complete .
我们 是 称为 一个 小的 早期的 , 和 我们的 洗手间 不是 完全的 .

我们被提前叫醒了，而且我们的厕所还没完工。

[wɪv] [nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɜːt] ,
We've no quarrel with the shirt ,
我们已经 不 争吵 和 这 衬衫 ,

我们对这件衬衫没有任何异议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ˌwʊdnt] [hɜːt] ,
But the breeches wouldn't hurt ,
但 这 马裤 不会 伤害 ,

但穿马裤不会有什么坏处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)][ɪz] ['tʃɪli] [ɪn][krɛ'moʊnə] .
For the evening air is chilly in Cremona .
为了 这 晚上 空气 是 寒冷 在 克雷莫纳 .

克雷莫纳的夜晚空气寒冷。

- [piː] . -
' p . 13
- p . -

第13页

[ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] ['pɑːti]
THE STORMING PARTY
这 暴风雨 派对

突袭派对

[sed] [pɔːl] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ][tuː; tə] ['bærəʊ] ,
Said Paul Leroy to Barrow ,
说 保罗 勒罗伊 到 巴罗 ，

保罗·勒罗伊对巴罗说：

- [ðəʊ] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪz] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
' Though the breach is steep and narrow ,
- 尽管 这 违反 是 陡 和 狭窄的 ，

尽管缺口陡峭狭窄，

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][geɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt]
If we only gain the summit
如果 我们 仅有的 获得 这 首脑

如果我们只登上顶峰

[ðen] [ɪts] [ɒdz] [wiː; wi][həʊld][ðə; ði] [fɔːt] .
Then it's odds we hold the fort .
然后 它是 赔率 我们 抓住 这 堡 .

那么我们守住阵地的几率就很大了。

[aɪ][hæv; həv][ten][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['twenti] ,
I have ten and you have twenty ,
我 有 十 和 你 有 二十 ，

我有十个，你有二十个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['plenti] ,
And the thirty should be plenty ,
和 这 三十 应该 是 很多 ，

三十个人应该足够了。

[wɪð] ['hendəsən] [ænd; ənd] ['hɛnti]
With Henderson and Henty
和 亨德森 和 亨蒂

亨德森和亨蒂

[ænd; ənd][mək'dɜːrmət][ɪn] [sə'pɔːt] .
And McDermott in support .
和 麦克德莫特 在 支持 .

麦克德莫特也表示支持。

- [sed] ['bærəʊ] [tuː; tə][lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ,
' Said Barrow to Leroy ,
- 说 巴罗 到 勒罗伊 ，

巴罗对勒罗伊说：

- [ɪts] [ə; eɪ]['sɒlɪd][dʒɒb] , [maɪ] [bɔɪ] ,
' It's a solid job , my boy ,
- 它是 一个 坚硬的 工作 ， 我的 男生 ，

“孩子，这是一份稳定的工作。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðev] [flæŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðev] [bæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
For they've flanked it , and they've banked it ,
为了 他们有 侧翼 它 ， 和 他们有 银行 它 ，

因为他们已经包围了它，并且已经占据了它的有利位置。

[ænd; ənd] [ðev] [bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][maɪn] .
And they've bored it with a mine .
和 他们有 无聊的 它 和 一个 矿 .

他们还在里面埋了地雷。

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] ['fɪfti] ['peɪsɪz]
But it's only fifty paces
但 它是 仅有的 五十 步幅

但只有五十步远。

[eə(r)] [wiː; wi] [lʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] ;
Ere we look them in the faces ;
埃雷 我们 看 他们 在 这 面孔 ;

在我们直视他们的脸之前；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
And the men are in their places ,
和 这 男人 是 在 他们的 地方 ,

男人们都各就各位。

[wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪn] .
With their toes upon the line .
和 他们的 脚趾 之上 这 线 .

他们的脚尖都踩在了线上。

- [sed] [pɔːl] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [tuː; tə] ['bærəʊ] ,
' Said Paul Leroy to Barrow ,
- 说 保罗 勒罗伊 到 巴罗 ,

保罗·勒罗伊对巴罗说：

- [siː] [ðæt] [fɜːst] [reɪ] , [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ,
' See that first ray , like an arrow ,
- 看 那 第一的 射线 , 喜欢 一个 箭 ,

"看那第一道光线，像一支箭一样，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tindʒ] [ɔːl] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz]
How it tinges all the fringes
如何 它 色调 全部 这 边缘

它如何给所有边缘都染上色彩

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌlən] ['drɪftɪŋ] [skaɪz] .
Of the sullen drifting skies .
的 这 忧郁 漂流 天空 .

阴沉飘荡的天空。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː]
They told me to begin it
他们 讲述 我 到 开始 它

他们让我开始。

[æt; ət] [faɪv] - ['θɜːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
At five - thirty to the minute ,
在 五 - 三十 到 这 分钟 ,

精确到每分钟五点三十分，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['θɜːti] - [wʌn] [aɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And at thirty - one I'm in it ,
和 在 三十 - 一 我是 在 它 ,

我31岁就身处其中了，

[ɔː(r)] [maɪ] [sʌb] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] [raɪz] .
Or my sub will get his rise .
或者 我的 子 将要 得到 他的 上升 .

否则我的下属就会升职。

- [səʊ][wiːl; wil] [weɪt] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['rɒkɪt] ,
' So we'll wait the signal rocket ,
- 所以 出色地 等待 这 信号 火箭 ,

所以我们会等待信号火箭。

[tɪl] . . .
Till . . .
直到 . . .

直到……

['bærəʊ] , [ʃəʊ] [ðæt] ['lɒkɪt] ,
Barrow , show that locket ,
巴罗 , 展示 那 吊坠 ,

巴罗，把那枚小盒扣拿出来。

[ðæt] ['tɜːkwɔɪz] - ['stʌdɪd] ['lɒkɪt] ,
That turquoise - studded locket ,
那 绿松石 - 带钉的 吊坠 ,

那枚镶嵌着绿松石的吊坠，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [slɪpt] [frɒm; frəm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt]
Which you slipped from out your pocket
哪个 你 滑倒了 从 出去 你的 口袋

你从口袋里掏出来的东西

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['presɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] !
And are pressing with a kiss !
和 是 紧迫 和 一个 吻 !

然后他们用亲吻来表达爱意！

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

['tɜːkwɔɪz] - ['stʌdɪd] , ['spaɪrəl] - ['twɪstɪd] ,
Turquoise - studded , spiral - twisted ,
绿松石 - 带钉的 , 螺旋 - 扭曲 ,

镶嵌绿松石，螺旋状扭曲

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːz] !
It is hers !
它 是 她的 !

这是她的！

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]
And I had missed it
和 我 有 错过 它

我错过了。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] :
From her chain ; and you have kissed it :
从 她 链 ; 和 你 有 亲吻 它 :

从她的项链上；你亲吻了它：

['bærəʊ] , ['vɪlən] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? -
Barrow , villain , what is this ? '
巴罗 , 恶棍 , 什么 是 这 ? -

巴罗，你这恶棍，这是什么？

- [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,
' Leroy , I had a warning ,
- 勒罗伊 , 我 有 一个 警告 ,

“勒罗伊，我收到过警告。”

[ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
That my time has come this morning ,
那 我的 时间 有 来 这 早晨 ,

今天早上，我的时间到了。

[səʊ] [ai] [spiːk] [wɪð] ['fræŋknəs] , [skɔːn]
So I speak with frankness , scorning
所以 我 说话 和 坦率 , 蔑视

所以我直言不讳，带着轻蔑。

[tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [truː] .
To deny the thing that's true .
到 否定 这 事物 那就是 真的 .

否认事实。

[jes] , [ɪts] ['eɪmiz] , [ɪz] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] ,
Yes , it's Amy's , is the trinket ,
是的 , 它是 艾米的 , 是 这 小饰品 ,

是的，那是艾米的饰品。

['lɪt(ə)l] ['tɜːkwɔɪz] - ['stʌdɪd] ['trɪŋkɪt] ,
Little turquoise - studded trinket ,
小的 绿松石 - 带钉的 小饰品 ,

镶嵌着绿松石的小饰品，

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] — [əʊ] , ['nevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
Not her gift — oh , never think it !
不是 她 礼物 — 哦 , 绝不 思考 它 !

不是她的礼物——哦，千万别这么想！

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
For her thoughts were all for you .
为了 她 想法 是 全部 为了 你 .

因为她满脑子想的都是你。

- [æz; əz] [wiː; wi] [dɑːnst] [ai] ['dʒentli] [druː] [ˌaɪ 'tiː]
' As we danced I gently drew it
- 作为 我们 跳舞 我 轻轻地 画 它

“我们跳舞时，我轻轻地画了它

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] — [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
From her chain — she never knew it
从 她 链 — 她 绝不 知道 它

从她的项链上——她从未察觉。

[bʌt; bət] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [jes] , [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] :
But I love her — yes , I love her :
但 我 爱 她 — 是的 , 我 爱 她 :

但我爱她——是的，我爱她：

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kændɪd] , [ai] [kən'fes] .
I am candid , I confess .
我 是 坦率 , 我 承认 .

我坦率地说。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] ,
But I never told her , never ,
但 我 绝不 讲述 她 , 绝不 ,

但我从未告诉过她，从未。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] - [twɒz] [veɪn] [ɪn'devə(r)] ,
For I knew ' twas vain endeavour ,
为了 我 知道 - 那是 徒劳 努力 ,

因为我知道这是徒劳的努力，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] — [lʌvd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ,
And she loved you — loved you ever ,
和 她 喜爱 你 — 喜爱 你 曾经 ,

她爱你——一直都爱你。

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] [les] ! -
Would to God she loved you less ! '
会 到 上帝 她 喜爱 你 较少的 ! -

但愿她少爱你一点！

- ['bærəʊ] , ['bærəʊ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː] !
' Barrow , Barrow , you shall pay me !
- 巴罗 , 巴罗 , 你 将 支付 我 !

巴罗，巴罗，你得付钱给我！

[ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪd] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] !
Me , your comrade , to betray me !
我 , 你的 同志 , 到 背叛 我 !

你竟敢背叛我，背叛你的同志！

[wel] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['eɪmi]
Well I know that little Amy
出色地 我 知道 那 小的 艾米

我知道那个小艾米

[ɪz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [waɪf] [kæn; kən] [biː; bi] .
Is as true as wife can be .
是 作为 真的 作为 妻子 能 是 .

妻子的话句句属实。

[ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [lʌv] - [bædʒd] ['lɒkɪt] !
She to give this love - badged locket !
她 到 给 这 爱 - 徽章 吊坠 !

她要送出这个带有爱心徽章的吊坠！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] . . .
She had rather . . .
她 有 相当 . . .

她宁愿……

[hɑː] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] !
Ha , the rocket !
哈 , 这 火箭 !

哈，火箭！

[haɪ] , [mək'duːgəl] !
Hi , McDougall !
你好 , 麦克杜格尔 !

嗨，麦克杜格尔！

[saʊnd] [ðə; ði] ['bjuːgl] !
Sound the bugle !
声音 这 号角 !

吹响号角！

['jɔːrkʃər] , ['jɔːrkʃər] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
Yorkshires , Yorkshires , follow me !
约克郡人 , 约克郡人 , 跟随 我 !

约克郡的朋友们，约克郡的朋友们，跟我来！

- [sed] [pɔːl] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [tuː; tə] ['eɪmi] ,
' Said Paul Leroy to Amy ,
- 说 保罗 勒罗伊 到 艾米 ,

保罗·勒罗伊对艾米说：

- [wel] , ['waɪfi] , [juː; jʊ] [meɪ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ,
' Well , wifie , you may blame me ,
- 出色地 , 妻子 , 你 可能 责备 我 ,

“好吧，老婆，你可以怪我。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] ,
For my passion overcame me ,
为了 我的 热情 克服 我 ,

我的激情战胜了理智，

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ;
When he told me of his shame ;
什么时候 他 讲述 我 的 他的 耻辱 ;

当他向我倾诉他的羞愧时；

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] ,
But when I saw him lying ,
但 什么时候 我 锯 他 说谎 ,

但当我看到他躺着时，

[ded] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ,
Dead amid a ring of dying ,
死的 之中 一个 戒指 的 垂死 ,

在一群垂死之人中死去，

[waɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] , [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]
Why , poor devil , I was trying
为什么 , 贫穷的 魔鬼 , 我 曾是 尝试

可怜的家伙，我只是想……

[tuː; tə] [fə'get] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .
To forget , and not to blame .
到 忘记 , 和 不是 到 责备 .

遗忘，而非责备。

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɒkɪt] , [ai] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] [ˌaɪ 'tiː]
' And this locket , I unclasped it
- 和 这 吊坠 , 我 解开 它

“而这枚小盒坠，我解开了它

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [stɪl] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] :
From the fingers that still grasped it :
从 这 手指 那 仍然 抓住 它 :

从仍紧紧握着它的手指间：

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He told me how he got it ,
他 讲述 我 如何 他 得到 它 ,

他告诉我他是怎么得到它的，

[haʊ] [hiː; hi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [vɑːls] .
How he stole it in a valse .
如何 他 偷窃 它 在 一个 华尔兹 .

他是如何用华尔兹舞的方式偷走它的。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['ledn] - [hɑːtɪd] :
' And she listened leaden - hearted :
- 和 她 听着 铅灰色 - 心地 :

她听得心灰意冷:

[əʊ] , [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] !
Oh , the weary day they parted !
哦 , 这 厌倦 天 他们 分手了 !

哦，他们分离的那天真是令人疲惫!

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] — [jes] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] —
For she loved him — yes , she loved him —
为了 她 喜爱 他 — 是的 , 她 喜爱 他 —

因为她爱他——是的，她爱他——

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [truːθ] ,
For his youth and for his truth ,
为了 他的 青年 和 为了 他的 真相 ,

因为他年轻，因为他真诚

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['daɪɪŋ] [wɜːdz] , [səʊ] [fɔːls] .
And for those dying words , so false .
和 为了 那些 垂死 字 , 所以 错误的 .

那些临终遗言，全是谎言。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [laɪn]
THE FRONTIER LINE
这 边境 线

边疆

[wɒt] [mɑːks][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][laɪn] ?
What marks the frontier line ?
什么 标记 这 边境 线 ?

什么标志着边境线?

[ðaʊ] [mæn][ɒv; əv]['ɪndiə] , [seɪ] !
Thou man of India , say !
你 男人 的 印度 , 说 !

印度人啊，请说!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [ʃɪə(r)] ,
Is it the Himalayas sheer ,
是 它 这 喜马拉雅山 透明 ,

是喜马拉雅山的陡峭山崖吗?

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['væliz] [ɒv; əv]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ,
The rocks and valleys of Cashmere ,
这 岩石 和 山谷 的 羊绒 ,

克什米尔的岩石和山谷,

[ɔː(r)]['ɪndəs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːk] [ðə; ði] [saʊθ]
Or Indus as she seeks the south
或者 印度河 作为 她 寻找 这 南

或者说，印度河向南流去

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]['faɪvfəʊld] [maʊθ] ?
From Attoch to the fivefold mouth ?
从 - 到 这 五倍 嘴 ?

从阿托克到五重口?

- [nɒt] [ðæt] ! [nɒt] [ðæt] !
' **Not that ! Not that !**
- 不是 那 ! 不是 那 !

不是那个！不是那个！

- [ðen] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] !
' **Then answer me , I pray !**
- 然后 回答 我 , 我 祈祷 !

那么请回答我，我祈求！

[wɒt] [mɑːrks][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][laɪn] ?
What marks the frontier line ?
什么 标记 这 边境 线 ?

什么标志着边境线?

[wɒt] [mɑːrks][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][laɪn] ?
What marks the frontier line ?
什么 标记 这 边境 线 ?

什么标志着边境线?

[ðaʊ] [mæn][ɒv; əv] ['bɜːrmə] , [spiːk] !
Thou man of Burmah , speak !
你 男人 的 缅甸 , 说话 !

缅甸人啊，请开口！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [treɪst] [frɒm; frəm][ˌmændə'leɪ] ,
Is it traced from Mandalay ,
是 它 追踪 从 曼德勒 ,

它起源于曼德勒吗?

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] ,
And down the marches of Cathay ,
和 向下 这 游行 的 国泰 ,

沿着契丹的行军路线，

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[frɒm; frəm][bə'məu] [saʊθ] [tuː; tə] [kɪ'æŋ] - [maɪ] ,
From Bhamo south to Kiang - mai ,
从 巴莫 南 到 江 - 麦 ,

从八莫南到江迈，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['berid] ['ruːbiz] [laɪ] ?
And where the buried rubies lie ?
和 在哪里 这 埋葬 红宝石 说谎 ?

那么，埋藏的红宝石在哪里呢?

- [nɒt] [ðæt] ! [nɒt] [ðæt] !
' **Not that ! Not that !**
- 不是 那 ! 不是 那 !

不是那个！不是那个！

- [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [siːk] :
' **Then tell me what I seek :**
- 然后 告诉 我 什么 我 寻找 :

那么请告诉我，我究竟在寻找什么：

[wɒt] [mɑːrks][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][laɪn] ?
What marks the frontier line ?
什么 标记 这 边境 线 ?

什么标志着边境线?

[wɒt] [mɑːrks][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][laɪn] ?
What marks the frontier line ?
什么 标记 这 边境 线 ?

什么标志着边境线?

[ðaʊ] [ˌæfrɪ'kændə(r)] , [seɪ] !
Thou Africander , say !
你 非洲人 , 说 !

你，非洲人，说!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊn] [baɪ]['zuːluː] [krɑːl] ,
Is it shown by Zulu kraal ,
是 它 所示 经过 祖鲁语 克拉尔 ,

祖鲁克拉尔是否展示了这一点?

[baɪ] ['drɑːkənzbəːg] [ɔː(r)] ['waɪndɪŋ] [vɑːl] ,
By Drakensberg or winding Vaal ,
经过 德拉肯斯堡 或者 绕线 瓦尔 ,

通过德拉肯斯堡或蜿蜒的瓦尔，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] - ['wɔːtəz] [siːk]
Or where the Shiré waters seek
或者 在哪里 这 - 水 寻找

或者夏尔河水向往的地方

[ðeə(r)] ['aʊtlet] [iːst] [æt; ət] [ˌməʊzæm'biːk] ?
Their outlet east at Mozambique ?
他们的 出路 东方 在 莫桑比克 ?

他们在莫桑比克东部的出口?

- [nɒt] [ðæt] ! [nɒt] [ðæt] !
' Not that ! Not that !
- 不是 那 ! 不是 那 !

不是那个！不是那个!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃʊrər] [wei]
There is a surer way
那里 是 一个 确定 方式

还有更稳妥的方法

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][laɪn] .
To mark the frontier line .
到 标记 这 边境 线 .

划定边界线。

- [wɒt] [mɑːrks][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][laɪn] ?
' What marks the frontier line ?
- 什么 标记 这 边境 线 ?

边界线的标志是什么?

[ðaʊ] [mæn][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [tel] !
Thou man of Egypt , tell !
你 男人 的 埃及 , 告诉 !

埃及人啊，说吧!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [treɪst] [ɒn] [lʌksɝz] [sænd] ,
Is it traced on Luxor's sand ,
是 它 追踪 在 卢克索的 沙 ,

它是否在卢克索的沙滩上留下了痕迹?

[weə(r)] - ['peɪntɪd] ['pɪlər] [stænd] ,
Where Karnak's painted pillars stand ,
在哪里 - 绘 柱子 站立 ,

卡纳克神庙彩绘柱矗立之处，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rʌnz] [bɪ'twiːn]
Or where the river runs between
或者 在哪里 这 河 跑步 之间

或者河流流经的地方

[ðə; ði] ['iːθiɔp] [ænd; ənd] [ˌbɪʃə'riːn] ?
The Ethiop and Bishareen ?
这 埃塞俄比亚 和 比沙琳 ?

埃塞俄比亚人和比沙林人?

- [nɒt] [ðæt] ! [nɒt] [ðæt] !
' Not that ! Not that !
- 不是 那 ! 不是 那 !

不是那个！不是那个！

[baɪ]['naɪðə(r)] [striːm] [nɔː(r)] [wel]
By neither stream nor well
经过 两者都不 溪流 也不 出色地

既非溪流也非井

[wiː; wi] [mɑːk] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][laɪn] .
We mark the frontier line .
我们 标记 这 边境 线 .

我们划定了边界线。

- [bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [iːst] [ɔː(r)] [west] ,
' But be it east or west ,
- 但 是 它 东方 或者 西方 ,

但无论是东方还是西方，

[wʌn] ['kɒmən] [saɪn] [wiː; wi][beə(r)] ,
One common sign we bear ,
一 常见的 符号 我们 熊 ,

我们身上都有一种共同的标志，

[ðə; ði] [tʌŋ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði][skaɪ] ,
The tongue may change , the soil , the sky ,
这 舌头 可能 改变 , 这 土壤 , 这 天空 ,

舌头会变，土壤会变，天空也会变。

[bʌt; bət] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪtɪʃ] ['brʌðəz] [laɪ] ,
But where your British brothers lie ,
但 在哪里 你的 英国 兄弟 说谎 ,

但你的英国兄弟长眠于何处，

[ðə; ði] ['ləʊnli] [keən] , [ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪv] ,
The lonely cairn , the nameless grave ,
这 孤独 石堆 , 这 无名 严重 ,

孤零零的石冢，无名的坟墓

[stɪl] [frɪndʒ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['sæksn] [weɪv] .
Still fringe the flowing Saxon wave .
仍然 边缘 这 流动 撒克逊 海浪 .

仍然处于撒克逊浪潮的边缘。

- [tɪz] [ðæt] !
' Tis that !
- 的 那 !

就是它！

- [tɪz] [weə(r)]
' Tis where
- 的 在哪里

就是这里

[ðeɪ] [laɪ] — [ðə; ði] [men] [huː] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] ,
They lie — the men who placed it there ,
他们 说谎 — 这 男人 WHO 放置 它 那里 ,

他们撒谎——那些把它放在那里的人，

[ðæt] [mɑːrks] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪə(r)] [laɪn] .
That marks the frontier line .
那 标记 这 边境 线 .

那便是边界线。

- [piː] . -
' p . 21
- p . -

第21页

[ˈkɔːpərəl] [dɪks] [prəˈməʊʃ(ə)n]
CORPORAL DICK'S PROMOTION
下士 迪克的 晋升

迪克下士的晋升

[ə; eɪ] [ˈbæləd] [ɒv; əv] - -
A BALLAD OF ' 82
一个 民谣 的 - -

一首关于 1982 年的民谣

[ðə; ði] [ˈiːstən] [deɪ] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˈor]
The Eastern day was well - nigh o'er
这 东 天 曾是 出色地 - 夜 超过

东方之日已近尾声

[wen] , [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] [ænd; ənd] [ˈtræv(ə)l] [sɔː(r)] ,
When , parched with thirst and travel sore ,
什么时候 , 干渴 和 口渴 和 旅行 疮 ,

当，口渴难耐，旅途劳顿时，

[tuː] [ɒv; əv] [məkˈfɜːrsənz] [ˈflæŋkɪŋ] [kɔː(r)]
Two of McPherson's flanking corps
二 的 麦克弗森的 侧翼 兵团

麦克弗森的两个侧翼军团

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdezət] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtræmpɪŋ] .
Across the Desert were tramping .
穿过 这 沙漠 是 徒步旅行 .

他们跋涉穿过沙漠。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɔndə] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] [træk]
They had wandered off from the beaten track
他们 有 漫步 离开 从 这 被打败 追踪

他们偏离了主路。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪərəli] [hɑːk] [bæk] ,
And now were wearily harking back ,
和 现在 是 疲劳 倾听 后退 ,

而现在，我们却疲惫地回首往事。

[ˈevə(r)] [ˈsteərɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [dʒæk]
Ever staring round for the signal jack
曾经 凝视 圆形的 为了 这 信号 杰克

一直四处张望寻找信号插孔

[ðæt] [mɑːkt] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ['kæmpɪŋ] .
That marked their comrades camping .
那 标记 他们的 同志们 野营 .

那是他们战友露营的标志。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] ['kɔːpərəl] ['rɒbət] [dɪk] ,
The one was Corporal Robert Dick ,
这 一 曾是 下士 罗伯特 迪克 ,

其中一人是下士罗伯特·迪克。

['bɪədɪd] [ænd; ənd] ['bɜːli] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪk] ,
Bearded and burly , short and thick ,
留着胡子的 和 魁梧的 , 短的 和 厚的 ,

留着胡须，身材魁梧，矮壮，

[rʌf] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɪn]['tempə(r)] [kwɪk] ,
Rough of speech and in temper quick ,
粗糙的 的 演讲 和 在 脾气 快的 ,

说话粗鲁，脾气暴躁

[ə; eɪ] [hɑːd] - [feɪst] [əʊld] [ræp'skæljən] .
A hard - faced old rapscallion .
一个 难的 - 面对 老的 恶棍 .

一个面目狰狞的老恶棍。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærək] [skweə(r)] ,
The other , fresh from the barrack square ,
这 其他 , 新鲜的 从 这 营房 正方形 ,

另一个，刚从兵营广场上下来，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] [rɪ'kruːt] , [smuːð] - [tʃiːkt] [ænd; ənd][feə(r)]
Was a raw recruit , smooth - cheeked and fair
曾是 一个 生的 招募 , 光滑的 - 脸颊 和 公平的

他是个新兵，脸颊光滑，皮肤白皙。

[hɑːf] [grəʊn] , [hɑːf] [drɪld] , [wɪð] [ðə; ði] ['wiːdi] [eə(r)]
Half grown , half drilled , with the weedy air
一半 生长 , 一半 钻孔 , 和 这 杂草 空气

半熟，半播种，空气中弥漫着杂草的气息

[ɒv; əv][ə; eɪ][drɑːft][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [bə'tæliən] .
Of a draft from the home battalion .
的 一个 草稿 从 这 家 营 .

来自本土营的征兵。

['wɪəri] [ænd; ənd] [pɑːtʃt] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] - [tɔːn] ,
Weary and parched and hunger - torn ,
厌倦 和 干渴 和 饥饿 - 撕裂 ,

疲惫不堪，口干舌燥，饥肠辘辘，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɒn][frɒm; frəm] ['ɜːli] [mɔːn] ,
They had wandered on from early morn ,
他们 有 漫步 在 从 早期的 早晨 ,

他们从清晨就开始漫步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] - ['səʊldʒə(r)] [limp] [fə'lɔːn] ,
And the young boy - soldier limped forlorn ,
和 这 年轻的 男生 - 士兵 跛行 绝望 ,

那个年轻的男兵垂头丧气地一瘸一拐地走着，

[naʊ] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] .
Now stumbling and now falling .
现在 踉跄 和 现在 坠落 .

时而踉跄，时而跌倒。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [sænd] - [kɜːrvz] [leɪ] ,
Around the orange sand - curves lay ,
大约 这 橙子 沙 - 曲线 躺 ,

橙色的沙丘周围环绕着曲线，

[flekt] [wɪð] ['bəʊldəz] , [blæk] [ɔː(r)] [greɪ] ,
Flecked with boulders , black or grey ,
有斑点的 和 巨石 , 黑色的 或者 灰色的 ,

点缀着黑色或灰色的巨石，

[deθ] - ['saɪlənt] , [seɪv] [ðæt] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
Death - silent , save that far away
死亡 - 沉默的 , 节省 那 远的 离开

死寂般的寂静，除了那遥远的地方

[ə; eɪ] [kaɪt] [wɒz; wəz] ['ʃrɪlli] ['kɔːlɪŋ] .
A kite was shrilly calling .
一个 风筝 曾是 尖锐地 呼叫 .

一只风筝发出尖锐的鸣叫声。

[ə; eɪ] [kaɪt] ? [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kaɪt] ?
A kite ? Was that a kite ?
一个 风筝 ? 曾是 那 一个 风筝 ?

是风筝吗？那是风筝吗？

[ðə; ði] [jel]
The yell
这 叫喊

喊叫

[ðæt] ['ʃrɪlli] [rəʊz] [ænd; ənd] ['feɪntli] [fel] ?
That shrilly rose and faintly fell ?
那 尖锐地 玫瑰 和 淡淡的 跌倒 ?

那尖锐的升腾声，又轻轻地落下？

[nəʊ] [kaɪts] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kaɪt] [nəʊz] [wel]
No kite's , and yet the kite knows well
不 风筝的 , 和 然而 这 风筝 知道 出色地

没有风筝，但风筝却心知肚明。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [waɪld] [hæ'luː] .
The long - drawn wild halloo .
这 长的 - 绘制 荒野 你好 .

冗长的狂野呼喊。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ]
And right athwart the evening sky
和 正确的 横穿 这 晚上 天空

正对着傍晚的天空

[ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] - [spreɪ] [haɪ] ,
The yellow sand - spray spurtled high ,
这 黄色的 沙 - 喷 喷溅 高的 ,

黄色的沙尘飞溅到高处，

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['ʃrɪlə(r)] [sweld] [ðə; ði][kraɪ]
And shrill and shriller swelled the cry
和 尖锐 和 更尖锐 肿胀 这 哭
哭喊声越来越尖锐刺耳。

[ɒv; əv] - ['ælə; ə'lɑː] ! ['ɑːləˌhuː] !
Of ' Allah ! Allahu !
的 - 真主 ! 真主 !
真主！真主！

- [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [piə] [æt; ət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [west] ,
' The Corporal peered at the crimson West ,
- 这 下士 窥视 在 这 赤红 西方 ,
下士凝视着西边那片深红色的天空，

[hɪd][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːki] [vest] .
Hid his pipe in his khaki vest .
隐藏 他的 管道 在 他的 卡其色 背心 .
他把烟斗藏在了卡其布背心里。

[graul] [aʊt][æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [prest] ,
Growled out an oath and onward pressed ,
咆哮 出去 一个 誓言 和 向前 按下 ,
他低声咒骂了一句，然后继续向前走去。

[stɪl] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Still glancing over his shoulder .
仍然 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 .
他时不时回头张望。

- ['bɛduɪnz] , [meit] !
' Bedouins , mate !
- 贝都因人 , 伴侣 !
贝都因人，伙计！

- [hiː; hi] ['kɜːtli] [sed] ;
' he curtly said ;
- 他 简短地 说 ;
他简短地说；

- [wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [stiːl] [ænd; ənd] [liːd] ,
' We'll find some work for steel and lead ,
- 出色地 寻找 一些 工作 为了 钢 和 带领 ,
“我们会找到钢铁和铅的用武之地。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['sændi][bed] ,
And maybe sleep in a sandy bed ,
和 或许 睡觉 在 一个 沙 床 ,
或许还会睡在沙子床上。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [wʌn]['aʊə(r)]['əʊldə] .
Before we're one hour older .
前 是 一 小时 老 .
在我们年长一小时之前。

- [bʌt; bət][dʒʌst][wʌn]['flʌtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [dʌn] .
' But just one flutter before we're done .
- 但 只是 一 扑 前 是 完毕 .
但就在我们完成之前，还有最后一次波动。

['stɪf(ə)n][jɔː(r); jə(r)][lɪp][ænd; ənd][stænd] , [maɪ] [sʌn] ;
Stiffen your lip and stand , my son ;
变硬 你的 唇 和 站立 , 我的 儿子 ;
孩子，咬紧牙关，站起来；

[wiːl; wil] [teɪk] [ðɪs] ['blumin] - ['sɜːkəs][ɒn] :
We'll take this bloomin ' circus on :
出色地 拿 这 盛开 - 马戏团 在 :

我们要好好教训一下这个该死的马戏团:

[bɔːl] - ['kɑːtrɪdʒ] [ləʊd] !
Ball - cartridge load !
球 - 墨盒 加载 !

弹丸弹壳装填!

[naʊ] , ['stedi] !
Now , steady !
现在 , 稳定的 !

稳住!

- [piː] . -
' p . 24
- p . -

第24页

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] [ðə; ði] [tuː] [feɪst] [raʊnd] ,
With a curse and a prayer the two faced round ,
和 一个 诅咒 和 一个 祷告 这 二 面对 圆形的 ,

两人咒骂着，祈祷着，然后转过身来。

['dɒgɪd] [ænd; ənd][grɪm] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] ,
Dogged and grim they stood their ground ,
顽强 和 严峻 他们 站立 他们的 地面 ,

他们意志坚定，毫不动摇地坚守阵地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [briːtʃ] - [blɒks] [snæpt] [wɪð] [ə; eɪ][krɪsp] [kliːn] [saʊnd]
And their breech - blocks snapped with a crisp clean sound
和 他们的 臀 - 积木 啪啪 和 一个 脆 干净的 声音

他们的枪栓发出清脆的断裂声。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪflz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['redi] .
As the rifles sprang to the ' ready .
作为 这 步枪 弹簧 到 这 - 准备好 .

步枪都已准备就绪。

- [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]['æli] [kɑːn] !
' Alas for the Emir Ali Khan !
- 唉 为了 这 埃米尔 阿里 可汗 !

唉，埃米尔·阿里·汗啊!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][klæn] ,
A hundred paces before his clan ,
一个 百 步幅 前 他的 氏族 ,

在他族人前方一百步处，

[ðæt] ['ebəni] [stiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] [briːd]
That ebony steed of the prophet's breed
那 乌木 骏马 的 这 先知的 品种

先知血统的那匹乌木骏马

[ɪz][ðə; ði][fəʊl][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
Is the foal of death and of danger .
是 这 驹 的 死亡 和 的 危险 .

它是死亡和危险的象征。

[ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv][peɪn] ,
A spurt of fire , a gasp of pain ,
一个 喷 的 火 , 一个 喘气 的 疼痛 ,

一团火焰喷涌而出，一声痛苦的喘息，

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [blɜːr] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [pleɪn] ,
A blueish blurr on the yellow plain ,
一个 蓝蓝色的 模糊 在 这 黄色的 清楚的 ,

黄色的平原上模糊的蓝色光晕，

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][reɪn]
The chief was down , and his bridle rein
这 首席 曾是 向下 , 和 他的 辔 缰绳

酋长倒下了，缰绳也断了。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
Was in the grip of the stranger .
曾是 在 这 紧握 的 这 陌生人 .

被陌生人控制住了。

[wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [həʊp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] ,
With the light of hope on his rugged face ,
和 这 光 的 希望 在 他的 崎岖 脸 ,

他那饱经风霜的脸上闪烁着希望的光芒，

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mænz] [pleɪs] ,
The Corporal sprang to the dead man's place ,
这 下士 弹簧 到 这 死的 男人的 地方 ,

下士跳到死者所在的地方，

[wʌn] [prɪk] [wɪð] [ðə; ði] [stiːl] , [wʌn] [θrʌst] [wɪð] [ðə; ði] [hiːl] ,
One prick with the steel , one thrust with the heel ,
一 刺 和 这 钢 , 一 推力 和 这 脚跟 ,

用钢针刺一下，用脚后跟踹一下，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [aʊt'raɪd] [hɪm] ?
And where was the man to outride him ?
和 在哪里 曾是 这 男人 到 超过 他 ?

谁能骑马赶上他呢?

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] , [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪn] ,
A grip of his knees , a toss of his rein ,
一个 紧握 的 他的 膝盖 , 一个 折腾 的 他的 缰绳 ,

他紧紧抓住膝盖，甩动缰绳，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gæləp] [ə'gen] ,
He was settling her down to her gallop again ,
他 曾是 安顿 她 向下 到 她 驰骋 再次 ,

他正让她重新恢复疾驰的状态。

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [dʒʌst][wʌn] ['fɔːltərɪŋ] [wɜːd]
When he stopped , for he heard just one faltering word
什么时候 他 停止 , 为了 他 听到 只是 一 摇摇欲坠 单词

他停了下来，因为他只听到了一个颤抖的字眼。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'kruːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
From the young recruit beside him .
从 这 年轻的 招募 旁 他 .

来自他身旁那位年轻的新兵。

[wʌn] ['fɔːltərɪŋ] [wɜːd] [frɒm; frəm][pæl][tuː; tə][pæl] ,
One faltering word from pal to pal ,
一 摇摇欲坠 单词 从 朋友 到 朋友 ,

朋友之间一个结结巴巴的字句，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
But it found the heart of the Corporal .
但 它 成立 这 心 的 这 下士 .

但它触动了下士的内心。

[hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [hɪm][ə; eɪ][hænd] ,
He had sprung to the sand , he had lent him a hand ,
他 有 弹簧 到 这 沙 , 他 有 借出的 他 一个 手 ,

他跳到沙滩上，向他伸出了援手。

- [ʌp] , [meit] !
' Up , mate !
- 向上 , 伴侣 !

“起来，伙计！”

[ðel] [biː; bi] - [eə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
They'll be ' ere in a minute ;
他们会 是 - 埃雷 在 一个 分钟 ;

他们马上就到；

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !
Off with you !
离开 和 你 !

滚开！

[nəʊ][pə'lɑːvə(r)] !
No palaver !
不 闲聊 !

无需多言！

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[aɪl] [baɪd] [baɪnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ðɪs] [ʃəʊ] .
I'll bide be'ind and run this show .
患病的 比德 内部 和 跑步 这 展示 .

我会留在后面，掌控全局。

[prə'məʊʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [sləʊ] ,
Promotion has been cursed slow ,
晋升 有 到过 被诅咒的 慢的 ,

晋升之路异常缓慢，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And this is my chance to win it .
和 这 是 我的 机会 到 赢 它 .

这是我赢得比赛的机会。

- ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][hiː; hi] [θrʌst] [hɪm] [kwɪk] ,
' Into the saddle he thrust him quick ,
- 进入 这 鞍 他 推力 他 快的 ,

他迅速将他推上马鞍，

[spɜːd] [ðə; ði] [blæk] [meə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪənət] [prɪk] .
Spurred the black mare with a bayonet prick .
受到刺激 这 黑色的 母马 和 一个 刺刀 刺 .

用刺刀刺了一下那匹黑母马。

[piː] . -
p . 26
p . -

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['gæləp] [wɪð] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [kɪk]
Watched her gallop with plunge and with kick
观看 她 驰骋 和 暴跌 和 和 踢

看着她疾驰而过，时而猛扑，时而踢腿。

[ə'weɪ] ['or] [ðə; ði] ['dezət] [kəɹ'iəɹɪŋ] .
Away o'er the desert careering .
离开 超过 这 沙漠 职业 .

飞驰过沙漠。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [feɪs] ,
Then he turned with a softened face ,
然后 他 转向 和 一个 软化 脸 ,

然后他转过身来，表情柔和了下来。

[ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [stræp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒ] - [keɪs] ,
And loosened the strap of his cartridge - case ,
和 松动 这 带子 的 他的 墨盒 - 案件 ,

他松开了弹药盒的带子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [pleɪs]
While his thoughts flew back to the dear old place
尽管 他的 想法 飞翔 后退 到 这 亲爱的 老的 地方

他的思绪飞回到了那个亲爱的老地方。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['hæmpʃɪə] ['klɪərɪŋ] .
In the sunny Hampshire clearing .
在 这 阳光明媚 汉普郡 清理 .

在阳光明媚的汉普郡林间空地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] - ['praɪvət] , ['glɑːnsɪŋ] [bæk] ,
The young boy - private , glancing back ,
这 年轻的 男生 - 私人的 , 瞥了一眼 后退 ,

年轻的士兵回头望了一眼，

[sɔː] [ðə; ði] ['bɛduɪnz] - [waɪld] [ə'tæk] ,
Saw the Bedouins ' wild attack ,
锯 这 贝都因人 - 荒野 攻击 ,

目睹了贝都因人的猛烈攻击，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [mɑː'tiːni] [kræk] .
And heard the sharp Martini crack .
和 听到 这 锋利的 马提尼 裂缝 .

然后听到马提尼酒杯清脆的裂开声。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] , [ɔːl'redi]
But as he gazed , already
但 作为 他 凝视 , 已经

但他凝视着，已经

[ðə; ði] [fɪəs] [fə'nætɪk] ['ærəb] [bænd]
The fierce fanatic Arab band
这 凶猛的 狂热分子 阿拉伯 乐队

凶猛狂热的阿拉伯乐队

[wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ɒn] ['evri] [hænd] ,
Was closing in on every hand ,
曾是 结束 在 在 每一个 手 ,

步步紧逼，节节败退。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['tɔːni] [swɜːl] [ɒv; əv] [sænd] ,
Until one tawny swirl of sand ,
直到 一 黄褐色 漩涡 的 沙 ,

直到一团黄褐色的沙尘，

[kən'siːld] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['edi] .
Concealed them in its eddy .
暗 他们 在 它是 涡流 .

将它们藏在漩涡中。

[ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [hɔːs] [ðæt] [naɪt] ,
A squadron of British horse that night ,
一个 中队 的 英国 马 那 夜晚 ,

当晚，一支英国骑兵中队

['gæləpɪŋ] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [lait] ,
Galloping hard in the shadowy light ,
疾驰 难的 在 这 阴暗的 光 ,

在昏暗的光线下疾驰，

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[keɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [stɜːn] [faɪt] ,
Came on the scene of that last stern fight ,
来 在 这 场景 的 那 最后的 船尾 斗争 ,

出现在那场最后激烈战斗的现场，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['laɪɪŋ]
And found the Corporal lying
和 成立 这 下士 说谎

结果发现下士躺在地上

['saɪlənt][ænd; ənd] [grɪm] [ɒn][ðə; ði]['træmp(ə)ld][sænd] ,
Silent and grim on the trampled sand ,
沉默的 和 严峻 在 这 践踏 沙 ,

寂静而凄凉地躺在被践踏的沙地上，

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][grɑːsp, græsp][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪfənd] [hænd] ,
His rifle grasped in his stiffened hand ,
他的 步枪 抓住 在 他的 僵硬 手 ,

他僵硬的手中紧紧握着步枪。

[wɪð] [ðə; ði]['wɒriə(r)] [praɪd] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [daɪd]
With the warrior pride of one who died
和 这 战士 自豪 的 一 WHO 死亡

带着死去的战士的骄傲

- [mɪd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
' Mid a ring of the dead and the dying .
- 中 一个 戒指 的 这 死的 和 这 垂死 .

“在死者和垂死者环绕的圈子中。”

[ænd; ənd] [stɪl] [wen] ['twaɪlaɪt] ['ʃædəʊz] [fɔːl] ,
And still when twilight shadows fall ,
和 仍然 什么时候 暮 阴影 落下 ,

即使暮色降临，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bjuːgl] [kɔːl] ,
After the evening bugle call ,
后 这 晚上 号角 称呼 ,

傍晚号角声响起后，

[ɪn] ['bɪvuæk] [ɔː(r)][ɪn] ['bærək] - [hɔːl] ,
In bivouac or in barrack - hall ,
在 露营 或者 在 营房 - 大厅 ,

在露营地或营房里，

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,
His comrades speak of the Corporal ,
他的 同志们 说话 的 这 下士 ,

他的战友们谈起这位下士时说：

[hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] .
His death and his devotion .
他的 死亡 和 他的 虔诚 .

他的死亡和他的奉献。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [laɪk][tuː; tə] [seɪ]
And there are some who like to say
和 那里 是 一些 WHO 喜欢 到 说

有些人喜欢说

[ðæt] [pə'hæps] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [leɪ]
That perhaps a hidden meaning lay
那 也许 一个 隐 意义 躺

或许其中隐藏着某种含义。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ]
In the words he spoke , and that the day
在 这 字 他 辐 , 和 那 这 天

从他所说的话，以及那一天

[wen] [hɪz; ɪz] [rʌf] [bəʊld]['spɪrɪt] [pɑːst] [ə'weɪ]
When his rough bold spirit passed away
什么时候 他的 粗糙的 大胆的 精神 通过了 离开

当他那粗犷豪放的精神消逝时

[wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [prə'məʊʃ(ə)n] .
Was the day that he won promotion .
曾是 这 天 那 他 韩元 晋升 .

那天是他获得晋升的日子。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[ə; eɪ] [fə'gɒtn] [teɪl]
A FORGOTTEN TALE
一个 被遗忘的 故事

一个被遗忘的故事

[[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [faɪt] , [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][frwɑː'sɑːrt] , [ɪz] [stɪl] [kɔːld] - [æl'tʊrə][diː] [lɔːs] - .
[The scene of this ancient fight , recorded by Froissart , is still called ' Altura de los Inglesos .
[这 场景 的 这 古老的 斗争 , 记录 经过 弗鲁瓦萨尔 , 是 仍然 称为 - 阿尔图拉 德 洛杉矶 - .

[弗鲁瓦萨尔记录的这场古代战斗的场景，至今仍被称为“英国高地”。

- [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['wɛlɪŋtənz] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .]
' Five hundred years later Wellington's soldiers were fighting on the same ground .]
- 五 百 年 之后 惠灵顿 士兵 是 斗争 在 这 相同的 地面 .]

五百年后，惠灵顿的士兵们在同一片土地上战斗。

- [seɪ] , [wɒt] [sɔː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
' Say , what saw you on the hill ,
- 说 , 什么 锯 你 在 这 爬坡道 ,

“说说看，是什么人看到你在山上？”

[ˌkæmpə'siːnəʊ] ['gɑːʃjə] ? -
Campesino Garcia ? '
农民 加西亚 ? -

坎佩西诺·加西亚?

- [ai] [sɔː] [maɪ]['brɪnd(ə)ld]['hefə(r)][ðeə(r)] ,
' I saw my brindled heifer there ,
- 我 锯 我的 斑纹 小母牛 那里 ,

“我在那里看到了我的斑纹小母牛,”

[ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv] ['bəʊmən] , [spent] [ænd; ənd][beə(r)] ,
A trail of bowmen , spent and bare ,
一个 踪迹 的 弓箭手 , 花费 和 裸 ,

一群精疲力竭、赤身裸体的弓箭手,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɒn][ə; eɪ] ['sɒrəl] [meə(r)]
And a little man on a sorrel mare
和 一个 小的 男人 在 一个 酢浆草 母马

还有一个骑着栗色母马的小个子男人

['raɪdɪŋ] [sləʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] . -
Riding slow before them . '
骑术 慢的 前 他们 . -

骑车慢悠悠地走在他们前面。

- [seɪ] , [wɒt] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,
' Say , what saw you in the vale ,
- 说 , 什么 锯 你 在 这 谷 ,

“说说看，你在山谷里看到了什么? ”

[ˌkæmpə'siːnəʊ] ['gɑːʃjə] ? -
Campesino Garcia ? '
农民 加西亚 ? -

坎佩西诺·加西亚?

- [ðeə(r)] [ai] [sɔː] [maɪ] ['læmɪŋ] [juː]
' There I saw my lambing ewe
- 那里 我 锯 我的 羔羊出生 母羊

“我在那里看到了我的产羔母羊。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] ['raɪdɪŋ] [θruː] ,
And an army riding through ,
和 一个 军队 骑术 通过 ,

一支军队行进中,

[θɪk] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] ['penən] [fluː]
Thick and brave the pennons flew
厚的 和 勇敢的 这 旗帜 飞翔

旗帜浓密而勇敢地飘扬

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːns] ['or] [ðem; ðəm] .
From the lances o'er them .
从 这 长矛 超过 他们 .

从他们头顶的长矛上。

- [piː] . -
' p . 29
- p . -

第29页

- [ðen] [wɒt] [sɔː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
' Then what saw you on the hill ,
- 然后 什么 锯 你 在 这 爬坡道 ,

那么，是什么让你在山上看到了你?

[ˌkæmpə'siːnəʊ] ['gɑːʃjə] ? -
Campesino Garcia ? '
农民 加西亚 ? -

坎佩西诺·加西亚?

- [ai] [sɔː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ['baɪə(r)] ,
' I saw beside the milking byre ,
- 我 锯 旁 这 挤奶 牛棚 ,

“我看到挤奶棚旁边,

[waɪt] [wɪð] [wɒnt] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð] ['maɪə(r)] ,
White with want and black with mire ,
白色的 和 想 和 黑色的 和 沼泽 ,

白色代表贫困,黑色代表泥泞。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [aɪz] [ə'faɪə(r)]
The little man with eyes afire
这 小的 男人 和 眼睛 着火

那个双眼燃烧的小个子男人

['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz] ['bəʊmən] . -
Marshalling his bowmen . '
编组 他的 弓箭手 . -

他正在集结弓箭手。

- [ðen] [wɒt] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] ,
' Then what saw you in the vale ,
- 然后 什么 锯 你 在 这 谷 ,

那么,是什么在山谷里看到了你?

[ˌkæmpə'siːnəʊ] ['gɑːʃjə] ? -
Campesino Garcia ? '
农民 加西亚 ? -

坎佩西诺·加西亚?

- [ðeə(r)] [ai] [sɔː] [maɪ] ['bʊlək] [tweɪn] ,
' There I saw my bullocks twain ,
- 那里 我 锯 我的 牛 马克·吐温 ,

“我在那里看到了我的两头小牛,

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [maɪ] [ˌʌn'kʌt] [greɪn]
And amid my uncut grain
和 之中 我的 未剪辑版 粮食

在我未收割的谷物中

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdi] [men] [ɒv; əv] [speɪn]
All the hardy men of Spain
全部 这 耐寒的 男人 的 西班牙

西班牙所有英勇的男人们

['spɜːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fəʊmən] . -
Spurring for their foemen . '
刺激 为了 他们的 敌人 . -

激励他们的敌人。

- [neɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tel] ,
' Nay , but there is more to tell ,
- 不 , 但 那里 是 更多的 到 告诉 ,

不,还有更多故事要讲。

[ˌkæmpə'siːnəʊ] ['gɑːʃjə] ! -
Campesino Garcia ! '
农民 加西亚 ! -

坎佩西诺·加西亚!

- [ai][kʊd; kəd][nɒt][baɪd][ðə; ði][end][tuː; tə] [vjuː] ;
' I could not bide the end to view ;
- 我 可以 不是 比德 这 结尾 到 看法 ;

我等不及要看到结局了;

[ai][hæd; həd]['greɪvə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də]
I had graver things to do
我 有 刻刀 事物 到 做

我还有更重要的事要做。

['tendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['læmɪŋ] [juː]
Tending on the lambing ewe
倾向于 在 这 羔羊出生 母羊

照料正在分娩的母羊

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] .
Down among the clover .
向下 之中 这 三叶草 .

在三叶草丛中。

- [piː] . -
' p . 30
- p . -

第30页

- [ɑː] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] ,
' Ah , but tell me what you heard ,
- 啊 , 但 告诉 我 什么 你 听到 ,

“啊，不过告诉我你听到了什么？”

[ˌkæmpə'siːnəʊ] ['gɑːʃjə] ! -
Campesino Garcia ! '
农民 加西亚 ! -

坎佩西诺·加西亚！

- ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,
' Shouting from the mountain - side ,
- 喊叫 从 这 山 - 边 ,

“从山坡上喊叫，

['ʃaʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['iːvntaɪd] ;
Shouting until eventide ;
喊叫 直到 黄昏 ;

呐喊声持续到黄昏;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dwindl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd]
But it dwindled and it died
但 它 减少 和 它 死亡

但它逐渐衰落，最终消亡了。

[eə(r)] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . -
Ere milking time was over . '
埃雷 挤奶 时间 曾是 超过 . -

挤奶时间结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

行动之歌(Songs of Action)

- [neɪ] , [bʌt; bət] [sɔː] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
' Nay , but saw you nothing more ,
- 不 , 但 锯 你 没有什么 更多的 ,

“不，但我之后再也没见过你。”

[ˌkæmpə'siːnəʊ] ['gɑːʃjə] ? -
Campesino Garcia ? '
农民 加西亚 ? -

坎佩西诺·加西亚?

- [jes] , [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
' Yes , I saw them lying there ,
- 是的 , 我 锯 他们 说谎 那里 ,

“是的，我看到他们躺在那里。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['sɒrəl] [meə(r)] ;
The little man and sorrel mare ;
这 小的 男人 和 酢浆草 母马 ;

小个子男人和栗色母马;

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][ræŋks][ðə; ði] ['bəʊmən] [feə(r)] ,
And in their ranks the bowmen fair ,
和 在 他们的 排名 这 弓箭手 公平的 ,

他们的队伍中，弓箭手们英俊潇洒。

[wɪð] [ðeə(r)] [steɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . -
With their staves before them . '
和 他们的 杖 前 他们 . -

他们面前摆着木棍。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdi] [men] [ɒv; əv] [speɪn] ,
' And the hardy men of Spain ,
- 和 这 耐寒的 男人 的 西班牙 ,

“还有西班牙的勇士们,

[ˌkæmpə'siːnəʊ] ['gɑːʃjə] ? -
Campesino Garcia ? '
农民 加西亚 ? -

坎佩西诺·加西亚?

- [hʌʃ] !
' Hush !
- 嘘 !

嘘!

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spæniʃ] [tuː] ;
but we are Spanish too ;
但 我们 是 西班牙语 也 ;

但我们也是西班牙人;

[mɔː(r)][ai] [meɪ] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] :
More I may not say to you :
更多的 我 可能 不是 说 到 你 :

还有一些东西我可能不会告诉你:

[meɪ] [ɡɑːdz] ['benɪz(ə)n] , [laɪk] [djuː] ,
May God's benison , like dew ,
可能 神的 本尼森 , 喜欢 露 ,

愿上帝的祝福，如同露水般，

['dʒentli] ['set(ə)l] ['or] [ðem; ðəm] .
Gently settle o'er them .
轻轻地 定居 超过 他们 .

轻轻地压在它们上面。

- [piː] . -
' p . 31
- p . -

第31页

- [maɪn]
PENNARBY MINE
- 矿

彭纳比矿

- [ʃɑːft] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [stiːp] ,
Pennarby shaft is dark and steep ,
- 轴 是 黑暗的 和 陡 ,

彭纳比竖井又黑又陡，

[eɪt] [fʊt] [waɪd] , [eɪt] ['hʌndrəd] [diːp] .
Eight foot wide , eight hundred deep .
八 脚 宽的 , 八 百 深的 .

宽八英尺，深八百英尺。

[staʊt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [tʌf] [ðə; ði] [kɔːd] ,
Stout the bucket and tough the cord ,
肥硕 这 桶 和 艰难的 这 绳索 ,

把水桶装满，把绳子拉紧。

[strɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['wɪntʃmən] [fɔːd] .
Strong as the arm of Winchman Ford .
强的 作为 这 手臂 的 绞车工 福特 .

力大如福特的绞盘手。

- ['nevə(r)] [lʊk] [daʊn] !
' Never look down !
- 绝不 看 向下 !

永远不要往下看！

[stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] !
Stick to the line !
戳 到 这 线 !

别越界！

- [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [æt; ət] - [maɪn] .
' That was the saying at Pennarby mine .
- 那 曾是 这 说 在 - 矿 .

“那是彭纳比矿场的一句谚语。”

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] - [ʃɑːft] .
A stranger came to Pennarby shaft .
一个 陌生人 来了 到 - 轴 .

一个陌生人来到了彭纳比矿井。

[lɔːd] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['maɪnəz] [lɑːft] !
Lord , to see how the miners laughed !
主 , 到 看 如何 这 矿工 笑了 !

上帝啊，看看矿工们笑得多开心啊！

[waɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][hæt] ,
White in the collar and stiff in the hat ,
白色的 在 这 衣领 和 僵硬的 在 这 帽子 ,

衣领洁白，帽子僵硬。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪlk][krə'væt] ,
With his patent boots and his silk cravat ,
和 他的 专利 靴子 和 他的 丝绸 领结 ,

他穿着漆皮靴，系着丝绸领巾，

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Picking his way ,
挑选 他的 方式 ,

他小心翼翼地走着，

['deɪnti] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Dainty and fine ,
纤巧 和 美好的 ,

精致而美好

['stepɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] - [maɪn] .
Stepping on tiptoe to Pennarby mine .
步进 在 脚尖 到 - 矿 .

踮着脚尖走进彭纳比矿井。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][frɒm; frəm] ['lʌndən] , [səʊ][hiː; hi] [sed] .
Touring from London , so he said .
巡演 从 伦敦 , 所以 他 说 .

他说，他从伦敦出发进行巡演。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['kɒpə(r)] [ðeɪ] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] ? [ɔː(r)][gəʊld] ? [ɔː(r)] [liːd] ?
Was it copper they dug for ? or gold ? or lead ?
曾是 它 铜 他们 挖 为了 ? 或者 金子 ? 或者 带领 ?

他们挖到的是铜？还是金？还是铅？

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Where did they find it ?
在哪里 做过 他们 寻找 它 ?

他们是从哪里找到的？

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
How did it come ?
如何 做过 它 来 ?

它是怎么来的？

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [mait] [hiː; hi] [get] [sʌm; səm] ?
If he tried with a shovel might he get some ?
如果 他 尝试 和 一个 铲 可能 他 得到 一些 ?

如果他用铲子挖，也许能挖到一些？

['stuːpɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]
Stooping so much
弯腰 所以 很多

弯腰弯到什么程度

[wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spaɪn] ;
Was bad for the spine ;
曾是 坏的 为了 这 脊柱 ;

对脊椎有害；

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmɪʃ] [ɪn] - [maɪn] ?
And wasn't it warmish in Pennarby mine ?
和 不是 它 温暖 在 - 矿 ?

彭纳比矿井里是不是挺暖和的?

- [twɒz] [laɪk] [tuː] [wɜːld] [ðæt] [met] [ðæt] [deɪ] —
' Twas like two worlds that met that day —
- 那是 喜欢 二 世界 那 遇见 那 天 —

那天仿佛两个世界相遇了——

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [pleɪ] ;
The world of work and the world of play ;
这 世界 的 工作 和 这 世界 的 玩 ;

工作世界和娱乐世界;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['graɪmi] [lædz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [ʃɑːft]
And the grimy lads from the reeking shaft
和 这 肮脏的 小伙子们 从 这 臭气熏天 轴

还有那些从臭气熏天的竖井里出来的脏兮兮的小伙子们。

[nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [tʃɑːf, tʃæf] .
Nudged each other and grinned and chaffed .
轻推 每个 其他 和 咧嘴一笑 和 擦伤 .

两人互相推搡,咧嘴一笑,互相挖苦。

- [gɒt] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] ! -
' Got ' em all out ! '
- 得到 - 呃 全部 出去 ! -

“全部抓出来了!”

- [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] !
' A cousin of mine !
- 一个 表哥 的 矿 !

“我的一个表亲!”

- [səʊ] [ræn] [ðə; ði] ['bæntə(r)] [æt; ət] - [maɪn] .
' So ran the banter at Pennarby mine .
- 所以 跑 这 闲聊 在 - 矿 .

“这就是彭纳比矿场上人们的玩笑话。”

[ænd; ənd] - [bɒb] , [ðə; ði] - [wɪt] ,
And Carnbrae Bob , the Pennarby wit ,
和 - 鲍勃 , 这 - 有 ,

还有卡恩布雷·鲍勃,这位来自彭纳比的幽默家,

[təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪt] :
Told him the facts about the pit :
讲述 他 这 事实 关于 这 坑 :

我把矿坑的情况告诉了他:

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[haʊ] [ðeɪ] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [tɪl] [ðə; ði] ['brɪmstəʊn] [smel]
How they bored the shaft till the brimstone smell
如何 他们 无聊的 这 轴 直到 这 硫磺 闻

他们钻井钻到散发出硫磺味为止

[wɔːnd] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['tæpɪŋ] — [wel] ,
Warned them off from tapping — well ,
警告 他们 离开 从 窃听 — 出色地 ,

警告他们不要敲击——好吧,

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [wɒt] ,
He wouldn't say what ,
他 不会 说 什么 ,

他不肯说是什么，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][saɪn]
But they took it as sign
但 他们 采取 它 作为 符号

但他们把它当作了一种征兆

[tuː; tə][dɪg][nəʊ] [diːpə(r)] [ɪn] - [maɪn] .
To dig no deeper in Pennarby mine .
到 挖 不 更深 在 - 矿 .

别再往彭纳比矿井深处挖掘了。

[ðen] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈpɪərɪŋ] [ɪn] ,
Then leaning over and peering in ,
然后 倾斜 超过 和 窥视 在 ,

然后俯身向里窥视，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][tɪn]
He was pointing out what he said was tin
他 曾是 指向 出去 什么 他 说 曾是 锡

他指着他说是锡的东西。

[ɪn][ðə; ði][ten] - [fʊt] [ləʊd] — [ə; eɪ] [kræʃ] !
In the ten - foot lode — a crash !
在 这 十 - 脚 矿脉 — 一个 碰撞 !

在十英尺深的矿脉中——砰！

[ə; eɪ][dʒɑː(r)] !
a jar !
一个 罐 !

一个罐子！

[ə; eɪ] [ˈgrɑːspɪŋ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplintə] [bɑː(r)] .
A grasping hand and a splintered bar .
一个 抓握 手 和 一个 破碎的 酒吧 .

一只紧抓的手和一根断裂的铁条。

[gɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Gone in his strength ,
已消失 在 他的 力量 ,

他的力量消失了，

[wɪð] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [lɑːft] —
With the lips that laughed —
和 这 嘴唇 那 笑了 —

带着那双会笑的嘴唇——

[əʊ] , [ðə; ði] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] [raʊnd] - [ʃɑːft] !
Oh , the pale faces round Pennarby shaft !
哦 , 这 苍白 面孔 圆形的 - 轴 !

哦，彭纳比竖井周围那些苍白的脸！

[fɑː(r)] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ledʒ] ,
Far down on a narrow ledge ,
远的 向下 在 一个 狭窄的 壁架 ,

在下方狭窄的岩架上，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [edʒ] .
They saw him cling to the crumbling edge .
他们 锯 他 黏着 到 这 摇摇欲坠 边缘 .

他们看到他紧紧抓住摇摇欲坠的边缘。

- [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌkɪt] !

' Wait for the bucket !

- 等待 为了 这 桶 !

等水桶来了!

[haɪ] , [mæn] !

Hi , man !

你好 , 男人 !

嗨，哥们!

[steɪ] !

Stay !

停留 !

停留!

[ðæt] [rəʊp] [eɪnt] [seɪf] !

That rope ain't safe !

那 绳索 不是 安全的 !

那根绳子不安全!

[ɪts] [wɔːn] [ə'weɪ] !

It's worn away !

它是 磨损 离开 !

它磨损了!

[piː] . -

p . 34

p . -

第34页

[hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,

He's taking his chance ,

他是 采取 他的 机会 ,

他正在抓住机会。

[slæk] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] !

Slack out the line !

松弛 出去 这 线 !

放松线!

[swiːt] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] !

Sweet Lord be with him !

甜的 主 是 和 他 !

愿上帝保佑他!

- [kraɪd] - [maɪn] .

' cried Pennarby mine .

- 哭 - 矿 .

“彭纳比矿井喊道。”

- [hiːz] [gɒt] [hɪm] !

' He's got him !

- 他是 得到 他 !

“他抓住他了！”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪm] !

He has him !

他 有 他 !

他抓到他了!

[pʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] !

Pull with a will !

拉 和 一个 将要 !

用力拉!

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[hiːz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [stɪl] .
He's over and breathing still .
他是 超过 和 呼吸 仍然 .

他已经倒下了，呼吸也停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [lɔːdz] [seik] [naʊ] !
And he — Lord's sakes now !
和 他 — 主场 清酒 现在 !

而他——我的天哪！

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[bləʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['aʊə(r)] ['lʌndən] [swel] .
Blowed if it ain't our London swell .
吹 如果 它 不是 我们的 伦敦 膨胀 .

如果不是我们伦敦的盛况，那就太糟糕了。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [raɪt]
Your heart is right
你的 心 是 正确的

你的心是对的

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ɪz] [faɪn] :
If your coat is fine :
如果 你的 外套 是 美好的 :

如果你的外套没问题：

[gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd] !
Give us your hand !
给 我们 你的 手 !

把手给我们！

- [kraɪd] - [maɪn] .
' cried Pennarby mine .
- 哭 - 矿 .

“彭纳比矿井喊道。”

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[ə; eɪ]['rəʊvə(r)] ['ʃænti]
A ROVER CHANTY
一个 探测车 船歌

流浪者号子

[ə; eɪ]['treɪdə(r)] [seɪld] [frɒm; frəm] ['stepni] [taʊn] —
A trader sailed from Stepney town —
一个 商 航行 从 斯蒂普尼 镇 —

一名商人从斯蒂普尼镇乘船出发——

[weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !
Wake her up !
唤醒 她 向上 !

叫醒她!

[ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !
Shake her up !
摇 她 向上 !

摇醒她!

[traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] !
Try her with the mainsail !
尝试 她 和 这 主帆 !

试试用主帆!

[ə; eɪ] ['treɪdə(r)] [seɪld] [frɒm; frəm] ['stepni] [taʊn]
A trader sailed from Stepney town
一个 商 航行 从 斯蒂普尼 镇

一名商人从斯蒂普尼镇乘船出发

[wɪð] [ə; eɪ] [keg] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['velvɪt] [gaʊn] :
With a keg full of gold and a velvet gown :
和 一个 桶 满的 的 金子 和 一个 天鹅绒 袍 :

她带着一桶黄金和一件天鹅绒长袍:

[həʊ] , [ðə; ði] ['bʊli] ['rəʊvə(r)] [dʒæk] ,
Ho , the bully rover Jack ,
何 , 这 欺负 探测车 杰克 ,

嚯,那个欺负人的流浪汉杰克,

['weɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jɑːd] [ə'bæk]
Waiting with his yard aback
等待 和 他的 院子 背

他背对着院子等着

[aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊlənd] [siː] !
Out upon the Lowland sea !
出去 之上 这 低地 海 !

驶向低地之海!

[ðə; ði] ['treɪdə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [feə(r)] —
The trader he had a daughter fair —
这 商 他 有 一个 女儿 公平的 —

那个商人有个漂亮的女儿——

[weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !
Wake her up !
唤醒 她 向上 !

叫醒她!

[ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !
Shake her up !
摇 她 向上 !

摇醒她!

[traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl]
Try her with the foresail
尝试 她 和 这 前帆

试试让她升起前帆。

[ðə; ði] ['treɪdə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [feə(r)] ,
The trader he had a daughter fair ,
这 商 他 有 一个 女儿 公平的 ,

那个商人有个漂亮的女儿,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][gəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] :
She had gold in her ears , and gold in her hair :
她 有 金子 在 她 耳朵 , 和 金子 在 她 头发 :
她耳朵上戴着金饰，头发上也镶着金子：

[piː] . -
p . 36
p . -
第36页

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['bʊli] ['rəʊvə(r)][dʒæk] ,
All for bully rover Jack ,
全部 为了 欺负 探测车 杰克 ,
一切都是为了恶霸流浪汉杰克，

['weɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jɑːd] [ə'bæk] ,
Waiting with his yard aback ,
等待 和 他的 院子 背 ,
他背对着院子等着，

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊlənd] [siː] !
Out upon the Lowland sea !
出去 之上 这 低地 海 !
驶向低地之海！

- [ə'læs][ðə; ði] [deɪ] , [əʊ] ['dɔːtə(r)] [maɪn] ! - —
' Alas the day , oh daughter mine ! ' —
- 唉 这 天 , 哦 女儿 矿 ! - —
“唉，我的女儿啊！”

[ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] !
Shake her up !
摇 她 向上 !
摇醒她！

[weɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] !
Wake her up !
唤醒 她 向上 !
叫醒她！

[traɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] !
Try her with the topsail !
尝试 她 和 这 顶帆 !
试试让她升上顶帆！

- [ə'læs][ðə; ði] [deɪ] , [əʊ] ['dɔːtə(r)] [maɪn] !
' Alas the day , oh daughter mine !
- 唉 这 天 , 哦 女儿 矿 !
唉，这一天啊，我的女儿！

[jɒn] [red] , [red] [flæg][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəsəm] [saɪn] !
Yon red , red flag is a fearsome sign !
扬 红色的 , 红色的 旗帜 是 一个 可怕的 符号 !
那面红旗，红旗是可怕的征兆！

- [həʊ] , [ðə; ði] ['bʊli] ['rəʊvə(r)][dʒæk] ,
' Ho , the bully rover Jack ,
- 何 , 这 欺负 探测车 杰克 ,
“嚯，是那个欺负人的流浪汉杰克，

['riːtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [tæk] ,
Reaching on the weather tack ,
到达 在 这 天气 钉 ,
顺着天气方向前进，

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊlənd] [siː] !
Out upon the Lowland sea !
出去 之上 这 低地 海 !

驶向低地之海！

- [ə; eɪ] ['fɪəsəm] [flæg] !
' A fearsome flag !
- 一个 可怕的 旗帜 !

一面令人畏惧的旗帜！

- [ðə; ði] ['meɪdn] [kraɪd] —
' the maiden cried —
- 这 少女 哭 —

少女哭了——

[weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !
Wake her up !
唤醒 她 向上 !

叫醒她！

[ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !
Shake her up !
摇 她 向上 !

摇醒她！

[traɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - !
Try her with the jibsail !
尝试 她 和 这 - !

试试让她装上前帆！

- [ə; eɪ] ['fɪəsəm] [flæg] !
' A fearsome flag !
- 一个 可怕的 旗帜 !

一面令人畏惧的旗帜！

- [ðə; ði] ['meɪdn] [kraɪd] ,
' the maiden cried ,
- 这 少女 哭 ,

少女哭了起来，

[bʌt; bət] ['kʌmliːə] [men] [aɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [spaɪd] !
But comelier men I never have spied !
但 康米利尔 男人 我 绝不 有 间谍 !

但我从未见过比他更英俊的男人！

- [həʊ] , [ðə; ði] ['bʊli] ['rəʊvə(r)] [dʒæk] ,
' Ho , the bully rover Jack ,
- 何 , 这 欺负 探测车 杰克 ,

"嚯，是那个欺负人的流浪汉杰克，

['riːtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tæk] ,
Reaching on the weather tack ,
到达 在 这 天气 钉 ,

顺着天气方向前进，

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊlənd] [siː] !
Out upon the Lowland sea !
出去 之上 这 低地 海 !

驶向低地之海！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wʊdn] [pɑːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [nəʊ] —
There's a wooden path that the rovers know —
有 一个 木制的 小路 那 这 探测车 知道 —

探测车们熟悉一条木栈道——

[weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !
Wake her up !
唤醒 她 向上 !

叫醒她!

[ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !
Shake her up !
摇 她 向上 !

摇醒她!

[traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hedsəl; 'hedˌseɪl] !
Try her with the headsails !
尝试 她 和 这 前帆 !

试试给她装上前帆!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wʊdn] [pɑːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [nəʊ] ,
There's a wooden path that the rovers know ,
有 一个 木制的 小路 那 这 探测车 知道 ,

探测车们熟悉一条木栈道。

[weə(r)] [nʌn] [kʌm] [bæk] , [ðəʊ] ['meni] [mʌst; məst] [gəʊ] :
Where none come back , though many must go :
在哪里 没有任何 来 后退 , 尽管 许多 必须 去 :

许多人必须离去，却无人归来:

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[həʊ] , [ðə; ði] ['bʊli] ['rəʊvə(r)] [dʒæk] ,
Ho , the bully rover Jack ,
何 , 这 欺负 探测车 杰克 ,

嚯，那个欺负人的流浪汉杰克,

['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jɑːd] [ə'bæk] ,
Lying with his yard aback ,
说谎 和 他的 院子 背 ,

他背对着院子躺着,

[aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊlənd] [siː] !
Out upon the Lowland sea !
出去 之上 这 低地 海 !

驶向低地之海!

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] [ɒv; əv] ['stepni] [taʊn] ? —
Where is the trader of Stepney town ? —
在哪里 是 这 商 的 斯蒂普尼 镇 ? —

斯蒂普尼镇的商人在哪里?

[weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !
Wake her up !
唤醒 她 向上 !

叫醒她!

[ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !
Shake her up !
摇 她 向上 !

摇醒她!

['evri] [stɪk] [ə; eɪ] - ['bendɪŋ] !
Every stick a - bending !
每一个 戳 一个 - 弯曲 !

每根棍子都弯曲了!

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['treɪdə(r)][ɒv; əv] ['stepni] [taʊn] ?
Where is the trader of Stepney town ?
在哪里 是 这 商 的 斯蒂普尼 镇 ?

斯蒂普尼镇的商人在哪里?

[ðeəz; ðəz][gəʊld][ɒn][ðə; ði]['kæpstən] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [gaʊn] :
There's gold on the capstan , and blood on the gown :
有 金子 在 这 绞盘 , 和 血 在 这 袍 :

绞盘上有金子，长袍上有血迹:

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[həʊ][fɔː(r); fə(r)] ['bʊli] ['rəʊvə(r)][dʒæk] ,
Ho for bully rover Jack ,
何 为了 欺负 探测车 杰克 ,

霍，恶霸流浪汉杰克，

['weɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jɑːd] [ə'bæk] ,
Waiting with his yard aback ,
等待 和 他的 院子 背 ,

他背对着院子等着，

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊlənd] [siː] !
Out upon the Lowland sea !
出去 之上 这 低地 海 !

驶向低地之海!

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['meɪdn] [huː] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ? —
Where is the maiden who knelt at his side ? —
在哪里 是 这 少女 WHO 跪下 在 他的 边 ? —

那位曾跪在他身旁的少女在哪里?

[weɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] !
Wake her up !
唤醒 她 向上 !

叫醒她!

[ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] !
Shake her up !
摇 她 向上 !

摇醒她!

['evri] [stɪtʃ] [ə; eɪ] - ['drɔːɪŋ] !
Every stitch a - drawing !
每一个 缝 一个 - 绘画 !

每一针都是一幅画!

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['meɪdn] [huː] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ?
Where is the maiden who knelt at his side ?
在哪里 是 这 少女 WHO 跪下 在 他的 边 ?

那位跪在他身边的少女在哪里?

[wiː; wi] [gaun] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['skɑːlət] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] [braɪd] :
We gowned her in scarlet , and chose her our bride :
我们 身着礼服 她 在 猩红 , 和 选择 她 我们的 新娘 :

我们给她穿上猩红色的礼服，并选定她为我们的新娘:

[həʊ] , [ðə; ði] ['bʊli] ['rəʊvə(r)][dʒæk] ,
Ho , the bully rover Jack ,
何 , 这 欺负 探测车 杰克 ,

嚯，那个欺负人的流浪汉杰克，

['riːtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [tæk] ,
Reaching on the weather tack ,
到达 在 这 天气 钉 ,

顺着天气方向前进，

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ləʊlənd] [siː] !
Right across the Lowland sea !
正确的 穿过 这 低地 海 !

就在低地海对面！

[səʊ] [ɪts] [ʌp] [ænd; ənd][ɪts]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['stɔːnəwei] [beɪ] ,
So it's up and its over to Stornoway Bay ,
所以 它是 向上 和 它是 超过 到 斯托诺韦 湾 ,

所以，现在轮到斯托诺韦湾了。

[pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] !
Pack it on !
盒 它 在 !

继续前进！

[kræk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] !
Crack it on !
裂缝 它 在 !

开始吧！

[traɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌns(ə)l] !
Try her with the stunsails !
尝试 她 和 这 突击帆 !

试试让她装上眩晕帆！

[ɪts] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn][tuː; tə] ['stɔːnəwei] [beɪ] ,
It's off on a bowline to Stornoway Bay ,
它是 离开 在 一个 保宾线 到 斯托诺韦 湾 ,

它正沿缆绳驶往斯托诺韦湾。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [læs] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] :
Where the liquor is good and the lasses are gay :
在哪里 这 酒 是 好的 和 这 姑娘们 是 同性恋 :

酒好喝，姑娘们热情奔放的地方：

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bʊli] [dʒæk] ,
Waiting for their bully Jack ,
等待 为了 他们的 欺负 杰克 ,

等待着他们的恶霸杰克，

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['seɪlɪŋ] [bæk] ,
Watching for him sailing back ,
观看 为了 他 帆船 后退 ,

等待他乘船返回，

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ləʊlənd] [siː] .
Right across the Lowland sea .
正确的 穿过 这 低地 海 .

就在低地海对面。

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræŋks]
A BALLAD OF THE RANKS
一个 民谣 的 这 排名

军营之歌

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] ?
Who carries the gun ?
WHO 携带 这 枪 ?

谁携带枪支?

[ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [twiːd] .
A lad from over the Tweed .
一个 小伙子 从 超过 这 粗花呢 .

来自特威德河对岸的小伙子。

[ðen] [let] [hɪm] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [wiː; wi] [nəʊ]
Then let him go , for well we know
然后 让 他 去 , 为了 出色地 我们 知道

那就放他走吧，因为我们都知道

[hiː; hi] ['kʌmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [briːd] .
He comes of a soldier breed .
他 来 的 一个 士兵 品种 .

他出身军人世家。

[səʊ] [drɪŋk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [rɒk] [ænd; ənd] ['heðə(r)] ,
So drink together to rock and heather ,
所以 喝 一起 到 岩石 和 希瑟 ,

所以，让我们一起为摇滚和石楠花干杯吧!

[aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [red] [dɪə(r)] [rʌn] ,
Out where the red deer run ,
出去 在哪里 这 红色的 鹿 跑步 ,

在红鹿奔跑的地方,

[ænd; ənd][stænd][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['skɑːtləndz] [praɪd] —
And stand aside for Scotland's pride —
和 站立 旁边 为了 苏格兰的 自豪 —

请为苏格兰的骄傲让路——

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] !
The man that carries the gun !
这 男人 那 携带 这 枪 !

持枪者!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [raɪdz] [bɪ'fɔː(r)] ,
For the Colonel rides before ,
为了 这 上校 骑行 前 ,

因为上校先行出发,

[ðə; ði]['meɪdʒərz][ɒn][ðə; ði][flæŋk] ,
The Major's on the flank ,
这 专业的 在 这 侧翼 ,

少校在侧翼,

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt]
The Captains and the Adjutant
这 队长 和 这 副官

上尉和副官

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋk] .
Are in the foremost rank .
是 在 这 首先 秩 .

处于最前列。

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] - ['ækʃ(ə)n] [frʌnt] !
But when it's ' Action front !
但 什么时候 它是 - 行动 正面 !
但当它是"行动前线!

- [ænd; ənd] ['faɪtɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
' And fighting's to be done ,
- 和 战斗的 到 是 完毕 ,
"战斗还将继续。"

[kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔːl] , [juː; jʊ][stænd][ɔː(r)] [fɔːl]
Come one , come all , you stand or fall
来 一 , 来 全部 , 你 站立 或者 落下
欢迎大家，无论成败，都来吧!

[baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [gʌn] .
By the man who holds the gun .
经过 这 男人 WHO 持有 这 枪 .
持枪者。

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] ?
Who carries the gun ?
WHO 携带 这 枪 ?
谁携带枪支?

[ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] [deɪl] .
A lad from a Yorkshire dale .
一个 小伙子 从 一个 约克郡 戴尔 .
一个来自约克郡山谷的小伙子。

[ðen] [let] [hɪm] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [wiː; wi] [nəʊ]
Then let him go , for well we know
然后 让 他 去 , 为了 出色地 我们 知道
那就放他走吧，因为我们都知道

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [feɪl] .
The heart that never will fail .
这 心 那 绝不 将要 失败 .
一颗永不衰竭的心。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] ,
Here's to the fire of Lancashire ,
这里是 到 这 火 的 兰开夏郡 ,
为兰开夏郡的火焰干杯!

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)][sʌn] !
And here's to her soldier son !
和 这里是 到 她 士兵 儿子 !
向她当兵的儿子致敬!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːd] - [bɪt] [nɔːθ] [hæz; həz][sent] [hɪm] [fɔːθ] —
For the hard - bit north has sent him forth —
为了 这 难的 - 少量 北 有 发送 他 前进 —
因为严酷的北方派他前去——

[ðə; ði] [læd] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] .
The lad that carries the gun .
这 小伙子 那 携带 这 枪 .
那个扛枪的小伙子。

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] ?
Who carries the gun ?
WHO 携带 这 枪 ?

谁携带枪支?

[ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪdlənd] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .
A lad from a Midland shire .
一个 小伙子 从 一个 米德兰 郡 .

一个来自英格兰中部郡的小伙子。

[ðen] [let] [hɪm] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [wiː; wi] [nəʊ]
Then let him go , for well we know
然后 让 他 去 , 为了 出色地 我们 知道

那就放他走吧，因为我们都知道

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['saɪə(r)] .
He comes of an English sire .
他 来 的 一个 英语 父系 .

他的父系是英国马。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[hɪrz] [ə; eɪ] [glɑːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪdlənd] [læs] ,
Here's a glass to a Midland lass ,
这里是 一个 玻璃 到 一个 米德兰 小姐 ,

敬这位来自米德兰的姑娘一杯!

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kæn; kən] [tʃuːz] [ðə; ði] [wʌn] ,
And each can choose the one ,
和 每个 能 选择 这 一 ,

每个人都可以选择其中一个,

[bʌt; bət] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wiː; wi] [kleɪm] [ðə; ði] [best]
But east and west we claim the best
但 东方 和 西方 我们 宣称 这 最好的

但无论东西方，我们都声称拥有最好的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] .
For the man that carries the gun .
为了 这 男人 那 携带 这 枪 .

致持枪者。

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] ?
Who carries the gun ?
WHO 携带 这 枪 ?

谁携带枪支?

[ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [weɪlz] .
A lad from the hills of Wales .
一个 小伙子 从 这 丘陵 的 威尔士 .

一位来自威尔士山区的少年。

[ðen] [let] [hɪm] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [wiː; wi] [nəʊ] ,
Then let him go , for well we know ,
然后 让 他 去 , 为了 出色地 我们 知道 ,

那就放他走吧，因为我们都知道。

[ðæt] ['tæfi] [ɪz] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] .
That Taffy is hard as nails .
那 太妃糖 是 难的 作为 指甲 .

那块太妃糖硬得像钉子一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ˌɛlˌɛlz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [dwel] ,
There are several ll's in the place where he dwells ,
那里 是 一些 ll 的 在 这 地方 在哪里 他 居住地 ,

他居住的地方有好几个字母"ll"。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['dʌb(ə)ljuː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,
And of w's more than one ,
和 的 的 更多的 比 一 ,

而且 w 不止一个，

[wɪð] [ə; eɪ] - [lɑːn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [pen] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [gʊd] [men] ,
With a ' Llan ' and a ' pen , ' but it breeds good men ,
和 一个 - 兰 - 和 一个 - 笔 , - 但 它 品种 好的 男人 ,

带着"兰"和"笔"，但它培养出了优秀的人才。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðeɪ] [huː] ['kæri] [ðə; ði] [gʌn] .
And it's they who carry the gun .
和 它是 他们 WHO 携带 这 枪 .

而正是他们携带枪支。

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] ?
Who carries the gun ?
WHO 携带 这 枪 ?

谁携带枪支?

[ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndi] [west] .
A lad from the windy west .
一个 小伙子 从 这 刮风 西方 .

一个来自风大的西部的年轻人。

[ðen] [let] [hɪm] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [wiː; wi] [nəʊ]
Then let him go , for well we know
然后 让 他 去 , 为了 出色地 我们 知道

那就放他走吧，因为我们都知道

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
That he is one of the best .
那 他 是 一 的 这 最好的 .

他是最优秀的球员之一。

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[ðeəz; ðəz] ['brɪstl] [rʌf] , [ænd; ənd] ['glɒstə(r)] [tʌf] ,
There's Bristol rough , and Gloucester tough ,
有 布里斯托尔 粗糙的 , 和 格洛斯特 艰难的 ,

布里斯托尔比较粗犷，格洛斯特比较强悍。

[ænd; ənd] ['devn] [jiːldz] [tuː; tə] [nʌn] .
And Devon yields to none .
和 德文郡 产量 到 没有任何 .

德文郡不向任何人屈服。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [get] [ɪn] ['sʌməset]
Or you may get in Somerset
或者 你 可能 得到 在 萨默塞特郡

或者你也可以去萨默塞特郡。

[jɔː(r); jə(r)] [læd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʌn] .
Your lad to carry the gun .
你的 小伙子 到 携带 这 枪 .

你儿子负责带枪。

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] ?
Who carries the gun ?
WHO 携带 这 枪 ?

谁携带枪支?

[ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [taʊn] .
A lad from London town .
一个 小伙子 从 伦敦 镇 .

一个来自伦敦小镇的小伙子。

[ðen] [let] [hɪm] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [wiː; wi] [nəʊ]
Then let him go , for well we know
然后 让 他 去 , 为了 出色地 我们 知道

那就放他走吧，因为我们都知道

[ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['nevə(r)] [bæks] [daʊn] .
The stuff that never backs down .
这 东西 那 绝不 背部 向下 .

永不退缩的东西。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dʒəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [sməʊk] ,
He has learned to joke at the powder smoke ,
他 有 学习 到 开玩笑 在 这 粉末 抽烟 ,

他已经学会了拿硝烟开玩笑。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [fɒg] - [sməʊks] [sʌn] ,
For he is the fog - smoke's son ,
为了 他 是 这 多雾路段 - 烟雾 儿子 ,

因为他是雾霭之子，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [lait] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plʌk] [ɪz] [raɪt] —
And his heart is light and his pluck is right —
和 他的 心 是 光 和 他的 采摘 是 正确的 —

他心地善良，胆识过人——

[ðə; ði] [mæn] [huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] .
The man who carries the gun .
这 男人 WHO 携带 这 枪 .

持枪者。

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] ?
Who carries the gun ?
WHO 携带 这 枪 ?

谁携带枪支?

[ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] .
A lad from the Emerald Isle .
一个 小伙子 从 这 翠 小岛 .

一位来自翡翠岛的小伙子。

[ðen] [let] [hɪm] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [wiː; wi] [nəʊ] ,
Then let him go , for well we know ,
然后 让 他 去 , 为了 出色地 我们 知道 ,

那就放他走吧，因为我们都知道。

[wɪv] [traɪd] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] [waɪl] .
We've tried him many a while .
我们已经 尝试 他 许多 一个 尽管 .

我们已经多次尝试过他了。

[piː] . -
p . 44
p . -

[wɪv] [traɪd] [hɪm] [iːst] , [wɪv] [traɪd] [hɪm] [west] ,
We've tried him east , we've tried him west ,
我们已经 尝试 他 东方 , 我们已经 尝试 他 西方 ,

我们试过带他去东部，也试过带他去西部，

[wɪv] [traɪd] [hɪm] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ,
We've tried him sea and land ,
我们已经 尝试 他 海 和 土地 ,

我们让他体验过海上和陆地上的生活，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [biːt] [əʊld] ['ɛrɪnz] [best]
But the man to beat old Erin's best
但 这 男人 到 打 老的 艾琳的 最好的

但要击败老艾琳的最佳人选，非他莫属。

[hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [biːn] [plænd] .
Has never yet been planned .
有 绝不 然而 到过 计划 .

尚未制定计划。

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] ?
Who carries the gun ?
WHO 携带 这 枪 ?

谁携带枪支?

[ɪts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ;
It's you , and you , and you ;
它是 你 , 和 你 , 和 你 ;

是你，是你，还有你;

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [seɪ] [nəʊ]
So let us go , and we won't say no
所以 让 我们 去 , 和 我们 惯于 说 不

所以让我们走吧，我们不会拒绝。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [dʒɒb] [tuː; tə] [duː; də] .
If they give us a job to do .
如果 他们 给 我们 一个 工作 到 做 .

如果他们给我们安排工作的话。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [stænd] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] - [lɪŋkt] [hænd] ,
Here we stand with a cross - linked hand ,
这里 我们 站立 和 一个 叉 - 链接 手 ,

我们在此以一只交叉的手站在一起，

['kɒmreɪdz] ['evri] [wʌn] ;
Comrades every one ;
同志们 每一个 一 ;

各位同志;

[səʊ] [wʌn] [lɑːst] [kʌp] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
So one last cup , and drink it up
所以 一 最后的 杯子 , 和 喝 它 向上

再来最后一杯，喝光它

[tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] !
To the man who carries the gun !
到 这 男人 WHO 携带 这 枪 !

致持枪者!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [raɪdz] [bɪ'fɔː(r)] ,
For the Colonel rides before ,
为了 这 上校 骑行 前 ,

因为上校先行出发，

[ðə; ði]['meɪdʒərz][ɒn][ðə; ði][flæŋk] ,
The Major's on the flank ,
这 专业的 在 这 侧翼 ,

少校在侧翼，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt]
The Captains and the Adjutant
这 队长 和 这 副官

船长和副官

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋk] .
Are in the foremost rank .
是 在 这 首先 秩 .

处于最前列。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] - ['ækʃ(ə)n] [frʌnt] !
And when it's ' Action front !
和 什么时候 它是 - 行动 正面 !

当它变成"行动前线！"时！

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
' And there's fighting to be done ,
- 和 有 斗争 到 是 完毕 ,

"还有战斗要做。"

[kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔːl] , [juː; jʊ][stænd][ɔː(r)][fɔːl]
Come one , come all , you stand or fall
来 一 , 来 全部 , 你 站立 或者 落下

欢迎大家，无论成败，都来吧！

[baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [həʊldz][ðə; ði][gʌn] .
By the man who holds the gun .
经过 这 男人 WHO 持有 这 枪 .

持枪者。

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[ə; eɪ] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks]
A LAY OF THE LINKS
一个 躺 的 这 链接

链接布局

[ɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
It's up and away from our work to - day ,
它是 向上 和 离开 从 我们的 工作 到 - 天 ,

它已经从我们今天的工作中消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːz] [swiːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [daʊn] ;
For the breeze sweeps over the down ;
为了 这 微风 扫荡 超过 这 向下 ;

微风拂过丘陵；

[ænd; ənd] [ɪts] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [gɔːs] ['blɔsəmz] [fleɪm] ,
And it's hey for a game where the gorse blossoms flame ,
和 它是 嘿 为了 一个 游戏 在哪里 这 金雀花 花朵 火焰 ,

而且，对于一款金雀花会燃起火焰的游戏来说，这真是太棒了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brækən] [ɪz] ['brɒnzɪŋ] [tuː; tə] [braʊn] .
And the bracken is bronzing to brown .
和 这 蕨类植物 是 古铜色 到 棕色的 .

蕨类植物正在由古铜色变为棕色。

[wɪð] [ðə; ði] [tɜːf] - [niːθ] ['aʊə(r)] [tred] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˌəʊvə'hed] ,
With the turf ' neath our tread and the blue overhead ,
和 这 草皮 - 下方 我们的 踏 和 这 蓝色的 开销 ,

脚下是草地，头顶是蓝天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wɪn] ;
And the song of the lark in the whin ;
和 这 歌曲 的 这 云雀 在 这 抱怨 ;

还有云雀在金雀花丛中的歌声；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][flæg][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] , [wɪð] [ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [bɪ'twiːn] —
There's the flag and the green , with the bunkers between —
有 这 旗帜 和 这 绿色的 , 和 这 掩体 之间 —

那里有旗杆和果岭，中间是沙坑——

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['əʊvə(r)][ɔː(r)][ɪn] ?
Now will you be over or in ?
现在 将要 你 是 超过 或者 在 ?

现在你是要结束还是继续?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ]
The doctor may come , and we'll teach him to know
这 医生 可能 来 , 和 出色地 教 他 到 知道

医生可能会来，我们会教他如何知道

[ə; eɪ] [tiː] [weə(r)] [nəʊ] ['tænɪn] [kæn; kən] [lɜːk] ;
A tee where no tannin can lurk ;
一个 球座 在哪里 不 单宁 能 潜伏 ;

一块不含单宁的T恤；

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][wiːl; wil] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ]
The soldier may come , and we'll promise to show
这 士兵 可能 来 , 和 出色地 承诺 到 展示

士兵可能会来，我们会保证会到场。

[sʌm; səm] ['hæzədz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [meɪ] [ʃɜːk] ;
Some hazards a soldier may shirk ;
一些 危险 一个 士兵 可能 推脱 ;

有些危险士兵可能会逃避；

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [meɪ] [dʒəʊk] , [æz; əz][hiː; hi][tɒps] ['evri] [strəʊk] ,
The statesman may joke , as he tops every stroke ,
这 政治家 可能 开玩笑 , 作为 他 最高额 每一个 中风 ,

这位政治家可能会开玩笑说，他每次都力压群雄。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ɪz] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪmz] ;
That at last he is high in his aims ;
那 在 最后的 他 是 高的 在 他的 目标 ;

最终，他的目标远大；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌbmən] [wɪl] [stænd] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
And the clubman will stand with a club in his hand
和 这 俱乐部成员 将要 站立 和 一个 俱乐部 在 他的 手

而持棍者将手持棍棒站立。

[ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['evri] [klʌb] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - .
That is worth every club in St . James ' .
那 是 值得 每一个 俱乐部 在 英石 . 詹姆斯 - .

这比圣詹姆斯公园球场的每个俱乐部都值钱。

[ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['leðə(r)] [kʌm] ['reəli] [tə'geðə(r)] ,
The palm and the leather come rarely together ,
这 棕榈 和 这 皮革 来 很少 一起 ,

手掌与皮革很少同时出现。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['draɪvərz][hɑːft] ,
Gripping the driver's haft ,
扣人心弦 这 司机 半柄 ,

紧握驾驶员的车把，

[ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl]
And it's good to feel the jar of the steel
和 它是 好的 到 感觉 这 罐 的 这 钢

感受钢铁的冲击力也挺好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪkəri] [ʃɑːft] .
And the spring of the hickory shaft .
和 这 春天 的 这 山胡桃木 轴 .

还有山核桃木箭杆的弹簧。

[waɪ] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kliːk] ?
Why trouble or seek for the praise of a clique ?
为什么 麻烦 或者 寻找 为了 这 称赞 的 一个 集团 ?

为什么要费心去讨好小团体，或者寻求他们的赞扬呢?

[ə; eɪ] [kliːk] [hɪə(r)][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ;
A cleek here is common to all ;
一个 克里克 这里 是 常见的 到 全部 ;

这里的溪流是所有人共有的;

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ] [ðæt] [mait] [stɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [θɪŋ]
And the lie that might sting is a very small thing
和 这 说谎 那 可能 蜇 是 一个 非常 小的 事物

而那句可能伤人的谎言，其实微不足道。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][laɪ][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .
When compared with the lie of the ball .
什么时候 比较的 和 这 说谎 的 这 球 .

与球的落点相比。

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[kʌm] [juːθ] [ænd; ənd] [kʌm] [eɪdʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɔː(r)][steɪdʒ] ,
Come youth and come age , from the study or stage ,
来 青年 和 来 年龄 , 从 这 学习 或者 阶段 ,

无论青春年少还是暮年，无论来自书房还是舞台，

[frɒm; frəm][bɑː(r)][ɔː(r)][frɒm; frəm] [bentʃ] — [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] !
From Bar or from Bench — high and low !
从 酒吧 或者 从 长椅 — 高的 和 低的 !

无论从吧台还是长凳上——无论高低!

[ə; eɪ] [griːn] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][æz; əz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluːz] —
A green you must use as a cure for the blues —
一个 绿色的 你 必须 使用 作为 一个 治愈 为了 这 蓝调 —

一种你必须用来治愈忧郁的绿色植物——

[juː; jʊ] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] .
You drive them away as you go .
你 驾驶 他们 离开 作为 你 去 .

你一路把他们赶走。

[wɪr] ['aʊtwəd] [baʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [raʊnd] ,
We're outward bound on a long , long round ,
是 向外 边界 在 一个 长的 , 长的 圆形的 ,

我们正踏上一段漫长的旅程，向外进发。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] :
And it's time to be up and away :
和 它是 时间 到 是 向上 和 离开 :

是时候起身离开了:

[ɪf] ['wʌri] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
If worry and sorrow come back with the morrow ,
如果 担心 和 悲哀 来 后退 和 这 明天 ,

如果明天忧虑和悲伤再次袭来，

[æt; ət] [liːst] [wiːl; wil][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] .
At least we'll be happy to - day .
在 至少 出色地 是 快乐的 到 - 天 .

至少今天我们会很开心。

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɪp]
THE DYING WHIP
这 垂死 鞭

垂死的鞭子

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['gɛtɪn] -
It came from gettin '
它 来了 从 获得 -

它源于获得

- [iːt] , [ðæt] [wɒz; wəz] - [aʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gʌn] ,
' eated , that was ' ow the thing begun ,
- 吃过 , 那 曾是 - 现在 这 事物 开始 ,

“吃”，事情就是这样开始的。

[ænd; ənd] - [ækɪn] - [bæk] [tuː; tə] [k'ɛnəlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪnti] - ['mɪnɪt] [rʌn] ;
And ' ackin ' back to kennels from a ninety - minute run ;
和 - 阿金 - 后退 到 犬舍 从 一个 九十 - 分钟 跑步 ;

跑了九十分钟后，又“返回”犬舍；

- [ai] [ges] [aɪv] [kɒpt] - , - [sez] [ai][tuː; tə]['brʌðə(r)][dʒæk] ,
' I guess I've copped brownchitis , ' says I to brother Jack ,
- 我 猜测 我已经 被抓 - , - 说道 我 到 兄弟 杰克 ,

“我想我得了尿道口炎，”我对哥哥杰克说。

[æn; ən] - [ðen] [ə'fɔː] [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ] [bæk] .
An ' then afore I knowed it I was down upon my back .
一个 - 然后 之前 我 已知 它 我 曾是 向下 之上 我的 后退 .

然后，我还没反应过来，就仰面摔倒在地。

[æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['swɛtɪn] - [æz; əz] [left] [ˌem 'iː] ['dedli] [wiːk] ,
At night there came a sweatin ' as left me deadly weak ,
在 夜晚 那里 来了 一个 出汗 - 作为 左边 我 致命 虚弱的 ,

夜里一阵大汗淋漓，让我虚弱不堪。

[ænd; ənd][maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɪklɪ] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɜːrt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spiːk] ;
And my throat was sort of tickly an ' it ' urt me for to speak ;
和 我的 喉 曾是 种类 的 痒痒的 一个 - 它 - urt 我 为了 到 说话 ;

我的喉咙有点痒，说话都觉得疼；

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[æn; ən] - [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] - [ækɪn] - [kɒf] [æz; əz] [ˌwʊdnt] [liːv] [ə'ləʊn] ,
An ' then there came an ' ackin ' cough as wouldn't leave alone ,
一个 - 然后 那里 来了 一个 - 阿金 - 咳嗽 作为 不会 离开 独自的 ,

然后就传来一阵剧烈的咳嗽声，久久不散。

[æn; ən] - [ðen] [ə'fɔː] [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][skɪn][ænd; ənd][bəʊn]
An ' then afore I knowed it I was only skin and bone
一个 - 然后 之前 我 已知 它 我 曾是 仅有的 皮肤 和 骨

不知不觉间，我就只剩下一副皮包骨了。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['iːvi] [weɪt] .
I never was a ' eavy weight .
我 绝不 曾是 一个 - 重 重量 .

我从来就不是个"重量级"选手。

[ai] [skeɪld] [æt; ət]['sev(ə)n][fɔː(r)] ,
I scaled at seven four ,
我 缩放 在 七 四 ,

我的体重是七分四。

[æn; ən] - [rəʊd][æt; ət] [eɪt] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [æt; ət][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] ;
An ' rode at eight , or maybe at just a trifle more ;
一个 - 骑 在 八 , 或者 或许 在 只是 一个 琐事 更多的 ;

安骑马时八点钟，或者可能稍微多一点钟；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [steɪk] [maɪ]['deɪvi][ai] [ˌwʊdnt] [skeɪl] [æt; ət][faɪv] ,
And now I'll stake my davy I wouldn't scale at five ,
和 现在 患病的 赌注 我的 戴维 我 不会 规模 在 五 ,

现在我可以打赌，我不会以五级的强度来衡量自己。

[ænd; ənd][aɪ'd] - [əʊld][maɪ] [əʊn] [æt; ət] [kætʃ] - [weɪts] [wɪð] [ðə; ði] [sk'ɪnɪəst] [dʒɒk] [ə'laɪv] .
And I'd ' old my own at catch - weights with the skinniest jock alive .
和 ID - 老的 我的 自己的 在 抓住 - 重量 和 这 最瘦的 运动健将 活 .

而且我还能在标准体重赛中和最瘦的运动员较量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][sɪt][æn; ən] - [kɒf] [æn; ən] [wiːz]
And the doctor says the reason why I sit an ' cough an wheeze
和 这 医生 说道 这 原因 为什么 我 坐 一个 - 咳嗽 一个 喘息

医生说我坐着咳嗽喘息的原因是……

[ɪz][ɔːl] [ə'lɒŋ] [əʊ] - ['vɑːmɪnt] , [laɪk][ðə; ði] [tʃiːz] - [maɪts][ɪn][ðə; ði] [tʃiːz] ;
Is all along o ' varmint , like the cheese - mites in the cheese ;
是 全部 沿着 o - 害兽 , 喜欢 这 奶酪 - 螨虫 在 这 奶酪 ;

到处都是害虫，就像奶酪里的螨虫一样；

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [kaɪnd][əʊ] - ['vɑːmɪnt] , [bʌt; bət] ['vɑːmɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
The smallest kind o ' varmint , but varmint all the same ,
这 最小 种类 o - 害兽 , 但 害兽 全部 这 相同的 ,

体型最小的害兽，但终究是害兽。

['maɪkrəˌskoʊps][ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - — [ai] [fə'get] [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] - [neɪm] .

Microscopes or somethin ' — I forget the varmints ' name .

显微镜 或者 某物 - — 我 忘记 这 害兽 - 姓名 .

显微镜之类的东西——我忘了那些害虫叫什么了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊz] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['gɒnə(r)] .

But I knows as I'm a goner .

但 我 知道 作为 我是 一个 倒霉蛋 .

但我知道我死定了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

They never said as much ,

他们 绝不 说 作为 很多 ,

他们从未明确说过这样的话。

[bʌt; bət][ai] [riːdz] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊz] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] ;

But I reads the people's faces , and I knows as I am such ;

但 我 阅读 这 人们的 面孔 , 和 我 知道 作为 我 是 这样的 ;

但我能读懂人们的表情，我知道自己就是这样的人；

[wel] , [ðeəz; ðəz] - - [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] - [ɔrsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [aʊndz] [kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə] [dʒæk] ,

Well , there's ' Urst to mind the ' orses and the ' ounds can look to Jack ,

出色地 , 有 - - 到 头脑 这 - 奥尔斯 和 这 - 声音 能 看 到 杰克 ,

嗯，有厄斯特照看马匹，狗儿们可以指望杰克。

[ðəʊ] - [iː]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn] - - - [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] .

Though ' e never was a patch on me in ' andlin ' of a pack .

尽管 - e 绝不 曾是 一个 修补 在 我 在 - - - 的 一个 盒 .

虽然他在团队合作方面从来都比不上我。

[jʊl] ['meɪbi] [θɪŋk] [aɪm] - - , [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː]

You'll maybe think I'm boastin ' , but you'll find they all agree

你会 或许 思考 我是 - - , 但 你会 寻找 他们 全部 同意

你或许会觉得我在吹牛，但你会发现他们都同意。

[ðæt] [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn] ['sʌri] [æz; əz][kæn; kən] - - - [aʊndz] [laɪk][ˌem 'iː] ;

That there's not a whip in Surrey as can ' andle ' ounds like me ;

那 有 不是 一个 鞭 在 萨里 作为 能 - - - 声音 喜欢 我 ;

在萨里郡，没有哪条鞭子能像我一样驾驭猎物；

[piː] . -

p . 52

p . -

第52页

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] - [ɪm] [ɔːl][frɒm; frəm] ['pʌpiz] , [ænd; ənd][aɪ'd] [tel] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] —

For I knew ' em all from puppies , and I'd tell ' em without fail —

为了 我 知道 - 呃 全部 从 小狗 , 和 ID 告诉 - 呃 没有 失败 —

因为我从小就认识他们，我会毫不犹豫地告诉他们——

[ɪf] [ai] [siːd] [ə; eɪ][teɪl][ə; eɪ] - ['wægɪn] - , [ai][kʊd; kəd] [tel] [huː] [wæg] [ðə; ði][teɪl] .

If I seed a tail a - waggin ' , I could tell who wagged the tail .

如果 我 种子 一个 尾巴 一个 - 篷车 - , 我 可以 告诉 WHO 摇晃 这 尾巴 .

如果我看到一条尾巴在摇，我就能知道是谁摇的尾巴。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] — [waɪ] , [lɔː(r)] - [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] - ['iːˌɛl'piː] ,

And voices — why , Lor ' love you , it's more than I can ' elp ,

和 声音 — 为什么 , 洛尔 - 爱 你 , 它是 更多的 比 我 能 - 帮助 ,

还有那些声音——哎呀，洛尔，我爱你，这已经超出了我的能力范围，

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈkɒmz] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] [waɪn] [æn; ən] - [jelp] ;
It just comes kind of natural to know each whine an ' yelp ;
它 只是 来 种类 的 自然的 到 知道 每个 抱怨 一个 - 喊叫 ;
熟悉每一种呜咽和叫喊声似乎是自然而然的事情；

[juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈtwenti] [ˈkʌp(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [rʌn] ,
You might take them twenty couple where you will and let ' em run ,
你 可能 拿 他们 二十 夫妻 在哪里 你 将要 和 让 - 呃 跑步 ,
你可以带他们二十来对儿去任何你想去的地方，让他们跑跑。

[æn; ən] - [aɪˈd][ˈlɪs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌvərˌsaɪd] [ænd; ənd] [neɪm] - [ɪm] [wʌn][baɪ][wʌn] .
An ' I'd listen by the coverside and name ' em one by one .
一个 - ID 听 经过 这 封面 和 姓名 - 呃 一 经过 一 .
我会坐在唱片封面旁，一个一个地听，然后把它们的名字一个个念出来。

[ai] [seɪ] [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bræt]
I say it's kind of natural , for since I was a brat
我 说 它是 种类 的 自然的 , 为了 自从 我 曾是 一个 小子
我觉得这很自然，因为我从小就是个小霸王。

[ai][ˈnevə(r)] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːdɪn] - [bʊks] , [ɔː(r)][ˈfænsi] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;
I never cared for readin ' books , or fancy things like that ;
我 绝不 关心 为了 阅读 - 图书 , 或者 想要 事物 喜欢 那 ;
我从来不喜欢读书，或者类似那样的花哨的东西；

[piː] . -
p . 53
p . -
第53页

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː] - [aʊndz] [ænd; ənd] - [ɔrsəz] [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ˈkɒntent] ,
But give me ' ounds and ' orses an ' I was quite content ,
但 给 我 - 声音 和 - 奥尔斯 一个 - 我 曾是 相当 内容 ,
但只要给我成堆的马和骏马，我就心满意足了。

[æn; ən] - [ai] [lʌvd] [tuː; tə][ɪə(r)] - [ɪm] [ˈtɔːkɪn] - [ænd; ənd][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .
An ' I loved to ear ' em talkin ' and to wonder what they meant .
一个 - 我 喜爱 到 耳朵 - 呃 谈话 - 和 到 想知道 什么 他们 意思是 .
我喜欢听他们说话，也喜欢琢磨他们话里的意思。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - - [keɪm] [faɪv] [jɪə(r)][əˈgəʊ][nekst] [meɪ] ,
And when the ' ydrophoby came five year ago next May ,
和 什么时候 这 - - 来了 五 年 前 下一个 可能 ,
而当“恐水症”在明年五月到来时，

[wen] [ˈneɪlə(r)][wɒz; wəz] - - [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [wei] ,
When Nailer was be'avin ' in a most owdacious way ,
什么时候 钉枪 曾是 - - 在 一个 最多 owdacious 方式 ,
当Nailer以一种极其古怪的方式行事时，

[ai] [fɪkst] - [ɪm] [soʊz] - [iː][ˈkʊd(ə)nt] [baɪt] , [maɪ] - [ændz][ɒn] [nek] [æn; ən] - [bæk] ,
I fixed ' im so's ' e couldn't bite , my ' ands on neck an ' back ,
我 固定的 - 我是所以也是 - e 不能 咬 , 我的 - 和 在 脖子 一个 - 后退 ,
我把他固定住，让他咬不着，我的手放在他的脖子和背上。

[æn; ən] - [ai] - [iːvd] - [ɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kˈenəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ai] [seɪvd] [ðə; ði] [pæk] .
An ' I ' eaved ' im from the kennels , and they say I saved the pack .
一个 - 我 - 被掀开 - 我是 从 这 犬舍 , 和 他们 说 我 已保存 这 盒 .
我把他从狗舍里救了出来，他们说我救了整个狗群。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] - [ɜːrd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [iː][ʌp][æn; ən] - [sez] , [sez] - [iː] ,
An ' when the Master ' eard of it , ' e up an ' says , says ' e ,
一个 - 什么时候 这 掌握 - 耳朵 的 它 , - e 向上 一个 - 说道 , 说道 - e ,
当主人听到这件事后，他站起来说，他说：

- [ɪf] [ðæt] [tʃæp] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][mæn] , [ðeɪd] [gɪv] - [ɪm][ðə; ði][viː] . [siː] .

' If that chap were a soldier man , they'd give ' im the V . C .

- 如果 那 小伙子 是 一个 士兵 男人 , 他们会 给 - 我是 这 V . C .

“如果那家伙是军人，他们会给他维多利亚十字勋章。”

- [piː] . -

' p . 54

- p . -

第54页

[wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ə; eɪ] - ['med(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə]['səʊldʒə(r)][men] ;

Which is some kind a ' medal what they give to soldier men ;

哪个 是 一些 种类 一个 - 勋章 什么 他们 给 到 士兵 男人 ;

那是颁发给士兵的一种勋章；

[æn; ən] - ['mɑːstə(r)] [sed] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ai] [wʊd] - [ə; eɪ] - [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

An ' Master said if I were such I would ' a ' got it then .

一个 - 掌握 说 如果 我 是 这样的 我 会 - 一个 - 得到 它 然后 .

师父说，如果真是那样，我当时就明白了。

['pɑːsn] [brɔːt] - [ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; -

Parson brought ' is Bible and come to read to me ; '

牧师 带来 - 是 圣经 和 来 到 读 到 我 ; -

牧师带来了圣经，过来读给我听；

- ['ɑːveɪ] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] , [ðeəz; ðəz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [bʊk] , - [sez] - [iː] .

' Ave what you like , there's everythink within this Book , ' says ' e .

- 大道 什么 你 喜欢 , 有 一切 之内 这 书 , - 说道 - e .

“想看什么就看什么，这本书里应有尽有，”他说。

[sez] [ai] , - [ðev] [left] [ðə; ði] - [ɔrsəz] [aʊt] !

Says I , ' They've left the ' orses out !

说道 我 , - 他们有 左边 这 - 奥尔斯 出去 !

我说：“他们把马匹排除在外了！”

- [sez] - [iː] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'stɒk] ;

' Says ' e , ' You are mistook ;

- 说道 - e , - 你 是 误 ;

他说：“你误会了；

- [æn; ən] -

' An '

- 一个 -

'一个'

- [iː][ʌp][æn; ən] - [riːd] [ə; eɪ] - [ˌiː eɪ 'piː][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .

' e up an ' read a ' eap of things about them from the Book .

- e 向上 一个 - 读 一个 - 伊普 的 事物 关于 他们 从 这 书 .

起来，从书中读了一大堆关于他们的事情。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'meɪzɪn] - [faɪn] ; [ɔːl'ðəʊ] [aɪm][fɪt][tuː; tə][sweə(r)]

And some of it amazin ' fine ; although I'm fit to swear

和 一些 的 它 太棒了 - 美好的 ; 虽然 我是 合身 到 发誓

有些东西真是好得惊人；虽然我真想骂人。

[nəʊ] - ['ɔːrs] [wʊd] ['evə(r)] [seɪ] - [ɑː] , [ɑː] !

No ' orse would ever say ' Ah , ah !

不 - 奥尔斯 会 曾经 说 - 啊 , 啊 !

没有哪匹马会说“啊，啊！”

- [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

' same as they said it there .

- 相同的 作为 他们 说 它 那里 .

跟他们说的一样。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] - [ɛbruː] - [ˈɔːrs] [ðə; ði] [tʃæp] - [æd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Per'aps it was an ' Ebrew ' orse the chap ' ad in his mind ,
- 它 曾是 一个 - 酿造 - 奥尔斯 这 小伙子 - 广告 在 他的 头脑 ,
也许那是一匹"伊布马"，那家伙心里想的就是这个。

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] - [ɜːrd] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] - [ˈɔːrs] [seɪ] [ˈnʌθɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But I never ' eard an English ' orse say nothin ' of the kind .
但 我 绝不 - 耳朵 一个 英语 - 奥尔斯 说 什么也没有 - 的 这 种类 .
但我从未听过英国马说过这样的话。

[ˈpɑːsn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [ən] .
Parson is a good ' un .
牧师 是 一个 好的 - 联合国 .
帕森是个好人。

[aɪv] [nəʊn] - [ɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [læd] ;
I've known ' im from a lad ;
我已经 已知 - 我是 从 一个 小伙子 ;
我从小就认识他；

- [twɒz] [ˌem ˈiː][æz; əz] [tɔːt] - [ɪm][ˈraɪdɪn] - , [æn; ən] -
' Twas me as taught ' im ridin ' , an '
- 那是 我 作为 教授 - 我是 骑行 - , 一个 -
是我教他骑马的，而且

- [iː] [raɪdz] [ʌnˈkɒmən] [bæd] ;
' e rides uncommon bad ;
- e 骑行 罕见 坏的 ;
他骑着不寻常的坏车；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] — [bʌt; bət] - [ɑːk] [æn; ən] - [ˈlɪs(ə)n] !
And he says — But ' ark an ' listen !
和 他 说道 — 但 - 方舟 一个 - 听 !
他说——但是"听着！"

[ðeəz; ðəz][æn; ən] - [ɔːrn] !
There's an ' orn !
有 一个 - 奥恩 !
有一只"角"!

[ai] - [ɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [bləʊ] ;
I ' eard it blow ;
我 - 耳朵 它 吹 ;
我听见它吹响了；

[pʊl] [ðə; ði][blaɪnd][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði][ˈwaɪndə(r)] !
Pull the blind from off the winder !
拉 这 瞎的 从 离开 这 卷线器 !
把百叶窗从卷帘器上拉下来!

[prɒp][ˌem ˈiː][ʌp] , [ænd; ənd] - [əʊld][ˌem ˈiː][səʊ] .
Prop me up , and ' old me so .
支柱 我 向上 , 和 - 老的 我 所以 .
扶我起来，让我老去。

[ˈðer] [dˈrɔːɪn] - [ðə; ði] [blæk] - [ˈæŋgə(r)] , [dʒʌst][əˈsaɪd][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [graʊndz] .
They're drawin ' the black ' anger , just aside the Squire's grounds .
它们是 画 - 这 黑色的 - 愤怒 , 只是 旁边 这 乡绅的 理由 .
他们在乡绅的庄园旁边画着黑色的"愤怒"。

- [ɑːk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ! - [ɑːk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
' Ark and listen ! ' Ark and listen !
- 方舟 和 听 ! - 方舟 和 听 !

"方舟，听着！方舟，听着！"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['jæpɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [aʊndz] :
There's the yappin ' of the ' ounds :
有 这 喋喋不休 - 的 这 - 声音 :

那是一群狗的叫声：

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[ðeəz; ðəz] ['fæni] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ai] - [ɪə(r)][əʊld]['bɒksə(r)][kɔːl] ;
There's Fanny and Beltinker , and I ' ear old Boxer call ;
有 舳 和 - , 和 我 - 耳朵 老的 拳击手 称呼 ;

那里有芬妮和贝尔廷克，我还听到老拳击手的叫声；

[juː; jʊ] [siː] [ai] ['wʌznt] - - [wen] [ai] [sed] [ai] [njuː] - [ɪm] [ɔːl] .
You see I wasn't boastin ' when I said I knew ' em all .
你 看 我 不是 - - 什么时候 我 说 我 知道 - 呃 全部 .

你看，我说我认识他们所有人，可不是吹牛。

[let] [ˌem 'iː][sɪt][æn; ən] -
Let me sit an '
让 我 坐 一个 -

让我坐下

- [əʊld][ðə; ði]['bedreɪl] !
' old the bedrail !
- 老的 这 床栏 !

旧床栏杆！

[naʊ] [ai] [siː] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] :
Now I see ' em as they pass :
现在 我 看 - 呃 作为 他们 经过 :

现在我看到他们经过时：

[ðeəz; ðəz]['skwaɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['mɪdlənd][meə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ;
There's Squire upon the Midland mare , a good ' un on the grass ;
有 乡绅 之上 这 米德兰 母马 , 一个 好的 - 联合国 在 这 草 ;

斯奎尔骑着米德兰母马，在草地上跑得很好；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['kloʊʃɪʃ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['wɒnts][ə; eɪ]['klevə(r)] - ['ɔːrs]
But this is closish country , and you wants a clever ' orse
但 这 是 接近 国家 , 和 你 想要 一个 聪明的 - 奥尔斯

但这里地处偏僻，你需要一匹聪明的马。

[wen] - [ælf] [ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æn; ən] -
When ' alf the time you're in the woods an '
什么时候 - 阿尔夫 这 时间 你是 在 这 树林 一个 -

"当你一半时间都在树林里的时候"

- [ælf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔːs] .
' alf among the gorse .
- 阿尔夫 之中 这 金雀花 .

一半在金雀花丛中。

- [ɑːk] [tuː; tə][dʒæk] - — [ə; eɪ] - - - [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .
' Ark to Jack a'ollering — a - bleatin ' like a lamb .
- 方舟 到 杰克 - — 一个 - - - 喜欢 一个 羊肉 .

'Ark to Jack a'ollering—a-bleatin like a lamb.

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ;
You wouldn't think it now , perhaps , to see the thing I am ;
你 不会 思考 它 现在 , 也许 , 到 看 这 事物 我 是 ;

你现在看到我现在的样子，或许不会这么想；

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['leɪdɪz] [juːst] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [miːt]
But there was a time the ladies used to linger at the meet
但 那里 曾是 一个 时间 这 女士们 用过的 到 萦绕 在 这 见面

但曾几何时，女士们会在聚会上逗留很久。

[dʒʌst][tuː; tə] - [ɪə(r)][ˌem 'iː]['kælɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] : [maɪ]['kælɪn] - [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] .
Just to ' ear me callin ' in the woods : my callin ' was so sweet .
只是 到 - 耳朵 我 卡林 - 在 这 树林 : 我的 卡林 - 曾是 所以 甜的 .

只听见我在树林里呼唤：我的呼唤如此甜美。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] ['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [fiːld] [əweɪtɪn] - [ðeə(r)] ,
I see the crossroads corner , with the field awaitin ' there ,
我 看 这 十字路口 角落 , 和 这 场地 等待 - 那里 ,

我看到了十字路口，那里有一片田野等着我。

[ðeəz; ðəz] ['pəːsl] [ɒn] - [ɪz]['paɪbɔːld] - ['ɔːrs] , [æn; ən] - ['dɒktə(r)][ɒn][ðə; ði][meə(r)] ,
There's Purcell on ' is piebald ' orse , an ' Doctor on the mare ,
有 珀塞尔 在 - 是 花斑 - 奥尔斯 , 一个 - 医生 在 这 母马 ,

珀塞尔骑着他的花斑马，医生骑着母马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒn] - [ɪz]['aɪən] [greɪ] ; [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] ,
And the Master on ' is iron grey ; she isn't much to look ,
和 这 掌握 在 - 是 铁 灰色的 ; 她 不是 很多 到 看 ,

而那位"主人"是铁灰色的；她长相并不出众。

[bʌt; bət][ai] [siːd] - [ɜː(r)][duː; də] [kliːn] ['twenti] [fʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] - ['iːθli] [brʊk] .
But I seed ' er do clean twenty foot across the ' eathly brook .
但 我 种子 - 呃 做 干净的 二十 脚 穿过 这 - 地球 溪 .

但我看到她干净利落地穿过了那条致命的小溪，足足有二十英尺远。

[ðeəz; ðəz] ['kæptɪn] [keɪn] [æn; ən] - ['mækɪntaɪə][æn; ən] -
There's Captain Kane an ' McIntyre an '
有 队长 凯恩 一个 - 麦金泰尔 一个 -

有凯恩队长和麦金泰尔，还有

- [ælf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] ,
' alf a dozen more ,
- 阿尔夫 一个 打 更多的 ,

又过了六个，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] - [ʌn'tɪn] - [huːm] [ai]['nevə(r)] [siːd] [ə'fɔː] ;
And two or three are ' untin ' whom I never seed afore ;
和 二 或者 三 是 - 不 - 谁 我 绝不 种子 之前 ;

还有两三个是我以前从未见过的"乌丁"；

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

['laɪkli] - ['lʊkɪn] - [tʃæps] [ðeɪ] [biː; bi] , [wel] [gruːmd] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [drest] —
Likely - lookin ' chaps they be , well groomed and ' orsed and dressed —
可能 - 在看 - 小伙子们 他们 是 , 出色地 修剪过的 和 - - 和 穿着 —

他们看起来都是些很靠谱的小伙子，衣着整洁，马儿健壮——

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði] [pæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts][best] .
I wish they could ' a seen the pack when it was at its best .
我 希望 他们 可以 - 一个 已见 这 盒 什么时候 它 曾是 在 它是最好的 .

我真希望他们能看到这支球队巅峰时期的风采。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [d'rɔːɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['kɒpɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] ,
It's a check , and they are drawin ' down the coppice for a scent ,
它是 一个 查看 , 和 他们 是 画 - 向下 这 矮林 为了 一个 香味 ,

这是一次检查，他们正在林间小树林里搜寻气味。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [ðev] [biːn] ['rʌnɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɔrsəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spent] ;
You can see as they've been runnin ' , for the ' orses they are spent ;
你 能 看 作为 他们有 到过 跑步 - , 为了 这 - 奥尔斯 他们 是 花费 ;

你可以看出他们一直在奔跑，为了马匹，他们已经筋疲力尽了；

[aɪl] [leɪ] [ðə; ði][fɒks] [wɪl] [breɪk] [ðɪs] [wei] , [ˌdaʊn'wɪnd] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] ,
I'll lay the fox will break this way , downwind as sure as fate ,
患病的 躺 这 狐狸 将要 休息 这 方式 , 顺风 作为 当然 作为 命运 ,

我敢打赌，狐狸会顺风而行，就像命运注定的那样。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [fiːld] [kʌm] ['paʊndɪn] - [θruː] ['aʊə(r)] [geɪt] .
An ' if he does you'll see the field come poundin ' through our gate .
一个 - 如果 他 做 你会 看 这 场地 来 重击 - 通过 我们的 门 .

如果他真这么做了，你就会看到全场的人涌进我们的大门。

[bʌt; bət] , ['mægi] , [wʌts] [ðæt] - - [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ? — [siː] !
But , Maggie , what's that slinkin ' beside the cover ? — See !
但 , 玛吉 , 是什么 那 - - 旁 这 覆盖 ? — 看 !

但是，玛吉，封面旁边那是什么在偷偷摸摸地爬？——看！

[naʊ] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [fiːld] , [ænd; ənd] [gɔɪn] - [fɑːst][æn; ən] - [friː] ,
Now it's in the clover field , and goin ' fast an ' free ,
现在 它是 在 这 三叶草 场地 , 和 去 - 快速地 一个 - 自由的 ,

现在它在三叶草田里，自由自在地飞驰。

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[ɪts] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [siː] - [ɪm] .
It's ' im , and they don't see ' im .
它是 - 我是 , 和 他们 不 看 - 我是 .

就是他，但他们没看见他。

[ɪts] - [ɪm] ! - [ə'luː] ! - [ə'luː] !
It's ' im ! ' Alloo ! ' Alloo !
它是 - 我是 ! - 啊卢 ! - 啊卢 !

是他！喂！喂！

[maɪ]['brəʊkən] [wɪnd] [woʊnt] [rʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [aɪl] [liːv] [ðə; ði][dʒɒb][tuː; tə][juː; jʊ] .
My broken wind won't run to it — I'll leave the job to you .
我的 破碎的 风 惯于 跑步 到 它 — 患病的 离开 这 工作 到 你 .

我这破气儿可跑不动了——这活儿就交给你吧。

[ðeə(r)] [naʊ] [ai] - [ɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['ðer] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] ;
There now I ' ear the music , and I know they're on his track ;
那里 现在 我 - 耳朵 这 音乐 , 和 我 知道 它们是 在 他的 追踪 ;

现在我听到了音乐，我知道他们正在追踪他的线索；

[əʊ] , [wɒtʃ] - [ɪm] , ['mægi] , [wɒtʃ] - [ɪm] !
Oh , watch ' em , Maggie , watch ' em !
哦 , 手表 - 呃 , 玛吉 , 手表 - 呃 !

哦，玛吉，小心他们，小心他们！

[eɪnt] [ðeɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌvli] [pæk] !
Ain't they just a lovely pack !
不是 他们 只是 一个 迷人的 盒 !

他们真是个可爱的小团队!

[aɪv] [nə:s] - [ɪm] [θruː] [dɪ'stempə(r)] , [æn; ən] - [aɪv] [treɪnd] [æn; ən] - [brəʊk] - [ɪm] [ɪn] ,
I've nursed ' em through distemper , an ' I've trained an ' broke ' em in ,
我已经 护理 - 呃 通过 犬瘟热 , 一个 - 我已经 受过训练 一个 - 打破 - 呃 在 ,

我曾悉心照料它们度过犬瘟热，也曾训练它们、驯服它们。

[æn; ən] - [maɪ] - [ɜːrt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][maɪ][kɪn] .
An ' my ' eart it just goes out to them as if they was my kin .
一个 - 我的 - 地球 它 只是 去 出去 到 他们 作为 如果 他们 曾是 我的 亲属 .

我的心都碎了，我感觉他们就像我的亲人一样。

[wel] , [ɔːl] [θɪŋz] - [æz; əz][æn; ən]['ɛndɪn] - , [æz; əz] [aɪv] - [ɜːrd] [ðə; ði] ['pɑːsn] [seɪ] ,
Well , all things ' as an endin ' , as I've ' eard the parson say ,
出色地 , 全部 事物 - 作为 一个 结束 - , 作为 我已经 - 耳朵 这 牧师 说 ,

嗯，正如我听牧师说的，万物皆有终结。

[ðə; ði] - ['ɔːrs] [ɪz][kɑːst] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [aʊnd] [ɪz][pɑːst] , [æn; ən] - [ðə; ði] - ['ʊntər] - [æz; əz] - [ɪz] [deɪ] ;
The ' orse is cast , an ' the ' ound is past , an ' the ' unter ' as ' is day ;
这 - 奥尔斯 是 投掷 , 一个 - 这 - 一 是 过去的 , 一个 - 这 - 在 - 作为 - 是 天 ;

马已出局，猎场已过，猎人已如白昼;

[piː] . -
p . 60
p . -

第60页

[bʌt; bət][maɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , [səʊ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'gen] .
But my day was yesterday , so lay me down again .
但 我的 天 曾是 昨天 , 所以 躺 我 向下 再次 .

但我的一天已经过去了，所以请让我再次躺下吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , ['mægi] , [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['waɪndə(r)] [peɪn] .
You can draw the curtain , Maggie , right across the winder pane .
你 能 画 这 窗帘 , 玛吉 , 正确的 穿过 这 卷线器 窗格 .

玛吉，你可以把窗帘拉到窗户上。

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

['mɑːstə(r)]
MASTER
掌握

掌握

['mɑːstə(r)] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
Master went a - hunting ,
掌握 去 一个 - 打猎 ,

师父去打猎了，

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ;
When the leaves were falling ;
什么时候 这 树叶 是 坠落 ;

落叶纷飞之时;

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [pɑːθ] ,
We saw him on the bridle path ,
我们 锯 他 在 这 辔 小路 ,

我们在马道上看到了他。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['geɪli] ['kɔːlɪŋ] .
We heard him gaily calling .
我们 听到 他 兴高采烈地 呼叫 .

我们听到他欢快地喊叫。

- [əʊ] ['mɑːstə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [kʌm] [juː; jʊ] [bæk] ,
' Oh master , master , come you back ,
- 哦 掌握 , 掌握 , 来 你 后退 ,

"哦，主人，主人，您回来吧。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [səʊ] [blæk] !
For I have dreamed a dream so black !
为了 我 有 梦见 一个 梦 所以 黑色的 !

因为我做了一个漆黑的梦！

- [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [stiːl] [frɒm; frəm] [bɪt] [ænd; ənd] [hiːl] ,
' A glint of steel from bit and heel ,
- 一个 闪烁 的 钢 从 少量 和 脚跟 ,

"马嚼子和马蹄跟处闪过一丝钢光。"

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['kæntə] [fɑːstə(r)] ;
The chestnut cantered faster ;
这 板栗 慢跑 快点 ;

那匹栗色马跑得更快了；

[ə; eɪ] [red] [flæʃ] [siːn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [griːn] ,
A red flash seen amid the green ,
一个 红色的 闪光 已见 之中 这 绿色的 ,

绿色背景中出现了一道红光，

[ænd; ənd] [səʊ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] .
And so good - bye to master .
和 所以 好的 - 再见 到 掌握 .

就这样，师傅再见了。

['mɑːstə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] ,
Master came from hunting ,
掌握 来了 从 打猎 ,

主人是从狩猎中回来的，

[tuː] ['saɪlənt] ['kɒmreɪdz] [bɔː(r)] [hɪm] ;
Two silent comrades bore him ;
二 沉默的 同志们 钻孔 他 ;

两个沉默的同伴抬着他；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] ,
His eyes were dim , his face was white ,
他的 眼睛 是 暗淡 , 他的 脸 曾是 白色的 ,

他双目失明，脸色苍白。

[ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [led] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The mare was led before him .
这 母马 曾是 引领 前 他 .

那匹母马被牵到他前面。

[piː] . -
p . 62
p . -

第62页

- [əʊ] , ['mɑːstə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs]
' Oh , master , master , is it thus
- 哦 , 掌握 , 掌握 , 是 它 因此

"哦，师父，师父，真是这样吗？"

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
That you have come again to us ?
那 你 有 来 再次 到 我们 ?

你又来找我们了?

- [ai][held][maɪ] ['leɪdiz] [aɪs] - [kəʊld][hænd] ,
' I held my lady's ice - cold hand ,
- 我 握住 我的 女士的 冰 - 寒冷的 手 ,

我握着我爱人冰冷的手,

[ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði]['hɜːd(ə)l][pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ;
They bore the hurdle past her ;
他们 钻孔 这 栏 过去的 她 ;

他们扛着障碍物从她身边经过;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [gəʊ][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [sləʊ] ?
Why should they go so soft and slow ?
为什么 应该 他们 去 所以 柔软的 和 慢的 ?

他们为什么要走得这么轻柔缓慢?

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] .
It matters not to master .
它 事情 不是 到 掌握 .

精通与否并不重要。

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[eɪtʃ] . [em] . [es] . - [fuː'drɔɪənt]
H . M . S . ' FOUDROYANT
H . M . S . - 富德罗扬

皇家海军“富德罗扬”号

- [['biːɪŋ] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['neɪv(ə)l] [əd'vaɪzər] ,
' [Being an humble address to Her Majesty's Naval advisers ,
- [存在 一个 谦逊的 地址 到 她 陛下的 海军 顾问 ,

(谨以此谦卑的讲话献给女王陛下的海军顾问们)

[huː] [səʊld] ['nɛlsənz] [əʊld] ['flægʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .]
who sold Nelson's old flagship to the Germans for a thousand pounds .]
WHO 卖 纳尔逊的 老的 旗舰 到 这 德国人 为了 一个 千 磅 .]

他以一千英镑的价格将纳尔逊的旧旗舰卖给了德国人。

[huː] [sez] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [pɜːs] [ɪz] [liːn] ,
Who says the Nation's purse is lean ,
WHO 说道 这 国家的 钱包 是 倾斜 ,

谁说国家财政拮据?

[huː] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][kleɪm][ɔː(r)][bɒnd][ɔː(r)] [det] ,
Who fears for claim or bond or debt ,
WHO 恐惧 为了 宣称 或者 纽带 或者 债务 ,

谁担心索赔、债券或债务?

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
When all the glories that have been
什么时候全部 这 荣耀 那 有 到过

当所有曾经的荣耀都已消逝

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃedjuːld] [æz; əz][ə; eɪ] [kæʃ] ['æset] ?
Are scheduled as a cash asset ?
是 已安排 作为 一个 现金 资产 ?

是否已列入现金资产清单?

[ɪf] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [treɪd] [ɪz] [slæk] ,
If times are black and trade is slack ,
如果 时代 是 黑色的 和 贸易 是 松弛 ,

如果时局艰难，贸易不景气，

[ɪf] [kəʊl] [ænd; ənd] ['kɒtn] [feɪl] [æt; ət] [lɑːst] ,
If coal and cotton fail at last ,
如果 煤炭 和 棉布 失败 在 最后的 ,

如果煤炭和棉花最终枯竭，

[wɪv] ['sʌmθɪŋ] [left] [tuː; tə] ['bɑːtə(r)] [jet] —
We've something left to barter yet —
我们已经 某物 左边 到 物物交换 然而 —

我们还有一些东西可以用来交换——

['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [pɑːst] .
Our glorious past .
我们的 辉煌 过去的 .

我们辉煌的过去。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [krɪpt] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪz] [hɪd]
There's many a crypt in which lies hid
有 许多 一个 密室 在 哪个 谎言 隐藏

有很多墓穴，里面藏着谎言。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ;
The dust of statesman or of king ;
这 灰尘 的 政治家 或者 的 国王 ;

政治家或国王的尘埃；

[ðeəz; ðəz] ['ʃeɪkˌspɪərz] [həʊm] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [bɪd] ,
There's Shakespeare's home to raise a bid ,
有 莎士比亚的 家 到 增加 一个 出价 ,

还有莎士比亚故居可以竞标，

[ænd; ənd] ['mɪltənz] [haʊs] [ɪts] [praɪs] [wʊd] [brɪŋ] .
And Milton's house its price would bring .
和 米尔顿的 房子 它是 价格 会 带来 .

以及米尔顿的房子，它的价格会带来什么。

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] ['krɒmwel] [druː] ?
What for the sword that Cromwell drew ?
什么 为了 这 剑 那 克伦威尔 画 ?

克伦威尔拔出的剑是为了什么？

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['ɛdwərdz] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ?
What for Prince Edward's coat of mail ?
什么 为了 王子 爱德华的 外套 的 邮件 ?

爱德华王子的锁子甲是做什么用的？

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['sæksn] ['ælfərdz] [tuːm] ?
What for our Saxon Alfred's tomb ?
什么 为了 我们的 撒克逊 阿尔弗雷德的 墓 ?

我们撒克逊人阿尔弗雷德的陵墓该如何建造？

['ðer] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] !
They're all for sale !
它们是 全部 为了 销售 !

它们都在出售！

[ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [səʊld]
And stone and marble may be sold
和 石头 和 大理石 可能 是 卖

石头和大理石也可以出售。

[wɪtʃ] [sɜːv] [nəʊ] ['prez(ə)nt] ['deɪli] [niːd] ;
Which serve no present daily need ;
哪个 服务 不 展示 日常的 需要 ;

无法满足当前的日常需求;

[ðeəz; ðəz] ['ɛdwərdz] ['wɪnzə(r)] , ['leɪbld] [əʊld] ,
There's Edward's Windsor , labelled old ,
有 爱德华的 温莎 , 标签 老的 ,

那里有爱德华的温莎城堡，上面标着"旧"字样。

[ænd; ənd] ['wʊlziz] ['pæləs] , [ˌgærən'tiːd] .
And Wolsey's palace , guaranteed .
和 沃尔西的 宫殿 , 保证 .

还有沃尔西的宫殿，绝对没问题。

[ˌes 'tiː] . ['klemənt] [deɪnz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [feɪn] ,
St . Clement Danes and fifty fanes ,
英石 . 克莱门特 丹麦人 和 五十 法内斯 ,

圣克莱门特·丹尼斯和五十座圣殿，

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [graʊndz] ;
The Tower and the Temple grounds ;
这 塔 和 这 寺庙 理由 ;

塔楼和圣殿庭院;

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ?
How much for these ?
如何 很多 为了 这些 ?

这些多少钱?

[dʒʌst] [praɪs] [ðem; ðəm] , [pliːz] ,
Just price them , please ,
只是 价格 他们 , 请 ,

请直接标价。

[ɪn] ['brɪtɪʃ] [paʊndz] .
In British pounds .
在 英国 磅 .

以英镑计。

[juː; jʊ] ['hʌkstə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːn] ,
You hucksters , have you still to learn ,
你 兜售者 , 有 你 仍然 到 学习 ,

你们这些骗子，还有什么要学的吗?

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mʌni] [wɪl] [nɒt] [bai] ?
The things which money will not buy ?
这 事物 哪个 钱 将要 不是 买 ?

金钱买不到的东西?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [riːd] [ðæt] , [kəʊld] [ænd; ənd] [stɜːn]
Can you not read that , cold and stern
能 你 不是 读 那 , 寒冷的 和 船尾

你难道看不懂吗，冷酷无情?

[æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [ðeə(r)] [stɪl] [dʌz] [laɪ]
As we may be , there still does lie
作为 我们 可能 是 , 那里 仍然 做 说谎

即便我们身处其中，仍然存在着某种东西。

[diːp] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʌv]
Deep in our hearts a hungry love
深的 在 我们的 心 一个 饥饿的 爱

我们内心深处，有一种渴望的爱

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kən'sɜːnz] ['aʊə(r)]['aɪlənd] ['stɔːri] ?
For what concerns our island story ?
为了 什么 担忧 我们的 岛 故事 ?

那么，关于我们岛屿的故事，又有什么关系呢?

[wiː; wi] [sel] ['aʊə(r)] [wɜːk] — [pə'tʃɑːns] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
We sell our work — perchance our lives ,
我们 卖 我们的 工作 — 或许 我们的 生活 ,

我们出卖自己的作品——或许也出卖自己的生命。

[bʌt; bət] [nɒt] ['aʊə(r)] ['glɔːri] .
But not our glory .
但 不是 我们的 荣耀 .

但不是我们的荣耀。

[gəʊ]['bɑːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nækɚz] [jɑːd]
Go barter to the knacker's yard
去 物物交换 到 这 屠宰场 院子

去屠宰场以物易物

[ðə; ði] [stiːd] [ðæt] [hæz; həz] [,aut'liv] [ɪts] [taɪm] !
The steed that has outlived its time !
这 骏马 那 有 活得更久 它是 时间 !

这匹马已经过了它的时代!

[send] ['hʌŋgri] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːpə(r)] [wɔːd]
Send hungry to the pauper ward
发送 饥饿的 到 这 穷光蛋 病房

把饥饿的人送到贫民病房

[ðə; ði][mæn] [huː] [sɜːvd] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] !
The man who served you in his prime !
这 男人 WHO 服务 你 在 他的 主要的 !

那个在你最年轻的时候为你服务的人!

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [stɔː(r)] ,
But when you touch the Nation's store ,
但 什么时候 你 触碰 这 国家的 店铺 ,

但当你触碰国家的商店时，

[biː; bi] [brɔːd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [taɪt] [jɔː(r); jə(r)][grɪp] .
Be broad your mind and tight your grip .
是 广阔 你的 头脑 和 紧的 你的 紧握 .

要胸怀宽广，手脚要紧握。

[teɪk] [hiːd] ! [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [wʌns][mɔː(r)]
Take heed ! And bring us back once more
拿 注意 ! 和 带来 我们 后退 一次 更多的

注意！ 请再次带我们回来。

['aʊə(r)] ['nɛlsənz] [ʃɪp] .
Our Nelson's ship .
我们的 纳尔逊的 船 .

我们的纳尔逊号。

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] ['mɔːrɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd]
And if no mooring can be found
和 如果 不 停泊 能 是 成立

如果找不到系泊处

[ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['hɑːbə(r)] [nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)] ,
In all our harbours near or far ,
在 全部 我们的 港口 靠近 或者 远的 ,

在我们所有近海或远海的港口，

[ðen] [təʊ] [ðə; ði][əʊld] [θriː] - ['dekə(r)] [raʊnd]
Then tow the old three - decker round
然后 拖 这 老的 三 - 德克 圆形的

然后拖着那辆老式三层巴士绕圈行驶。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [diːp] - [siː] ['saʊndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ;
To where the deep - sea soundings are ;
到 在哪里 这 深的 - 海 探测 是 ;

前往深海测深点；

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[ðeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['penən] ['flaɪɪŋ] [klɪə(r)] ,
There , with her pennon flying clear ,
那里 , 和 她 佩农 飞行 清除 ,

在那里，她的旗帜高高飘扬，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ensən] [læʃt] [piːk] [haɪ] ,
And with her ensign lashed peak high ,
和 和 她 军旗 鞭打 顶峰 高的 ,

她的旗帜高高飘扬，

[sɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [ʃɪə(r)] .
Sink her a thousand fathoms sheer .
下沉 她 一个 千 英寻 透明 .

让她沉入一千英寻深的海底。

[ðeə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)][laɪ] !
There let her lie !
那里 让 她 说谎 !

让她躺在那儿吧！

[piː] . -
p . 67
p . -

第67页

[ðə; ði] - [kʌp]
THE FARNSHIRE CUP
这 - 杯子

法恩郡杯

['krɪstəfə(r)] ['deɪvɪs][wɒz; wəz][ʌp] [ə'pɒn]['meɪvɪs]
Christopher Davis was up upon Mavis
克里斯托弗 戴维斯 曾是 向上 之上 梅维斯

克里斯托弗·戴维斯在梅维斯

[ænd; ənd] ['sæmi] [mə'grɛgər] [ɒn][fləʊ] ,
And Sammy MacGregor on Flo ,
和 萨米 麦格雷戈 在 弗洛 ,

还有 Sammy MacGregor 在 Flo 上，

[dʒəʊ] ['tʃɔːnsi] [rəʊd] ['spaɪdə(r)] , [ðə; ði] ['ræŋkɪst] [ˌaʊt'saɪdə(r)] ,
Jo Chauncy rode Spider , the rankest outsider ,
乔 昌西 骑 蜘蛛 , 这 排名最高 局外人 ,

乔·昌西骑着蜘蛛，那匹最不被看好的马。

[bʌt; bət] [id] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] [gəʊ] .
But he'd make a wooden horse go .
但 他会 制作 一个 木制的 马 去 .

但他能让木马走起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['liːə] [ænd; ənd] [ˌbəuədi'siə] ,
There was Robin and Leah and Boadicea ,
那里 曾是 罗宾 和 莉亚 和 博阿迪西亚 ,

还有罗宾、利亚和波狄西亚，

[ænd; ənd] ['tʃɛstərˌfildz] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
And Chesterfield's Son of the Sea ;
和 切斯特菲尔德 儿子 的 这 海 ;

还有切斯特菲尔德的《海之子》;

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ˌnʌn'iːtən] , [huː] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ,
And Irish Nuneaton , who never was beaten ,
和 爱尔兰 纽尼顿 , WHO 绝不 曾是 被打败 ,

还有从未被打败过的爱尔兰努尼顿队，

[ðeɪ] [bækt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [θriː] .
They backed her at seven to three .
他们 支持的 她 在 七 到 三 .

他们以七比三的赔率支持她。

[ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
The course was the devil !
这 课程 曾是 这 魔鬼 !

这门课简直太难了!

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ,
A start on the level ,
一个 开始 在 这 等级 ,

起点很高，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɪf] ['briːðə(r)] [ˌʌp'hɪl] ;
And then a stiff breather uphill ;
和 然后 一个 僵硬的 喘息 上坡 ;

然后是一段艰难的上坡路;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

行动之歌(Songs of Action)
第3/5页

[ə; eɪ][bæŋk][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [fʊt] [drɒp] ,
A bank at the top with a four - foot drop ,
一个 银行 在 这 顶部 和 一个 四 - 脚 降低 ,

顶部是一个斜坡，落差达四英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] .
And a bullfinch down by the mill .
和 一个 红腹灰雀 向下 经过 这 磨 .

还有一只红腹灰雀在磨坊附近。

[ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪtəl,si] [geɪt] ,
A stretch of straight from the Whittlesea gate ,
一个 拉紧 的 直的 从 这 惠特尔西 门 ,

从惠特尔西大门到前方的一段直线，

[ðen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] ;
Then up and down and up ;
然后 向上 和 向下 和 向上 ;

然后上下上下；

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnts] [ðæt] [steɪ] [θruː] - [kleɪ]
And the mounts that stay through Farnshire clay
和 这 安装 那 停留 通过 - 黏土

以及那些留在法恩郡黏土中的山丘。

[meɪ] [bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [kʌp] .
May bid for the Farnshire Cup .
可能 出价 为了 这 - 杯子 .

或许会竞标法恩郡杯。

[ðə; ði] ['tipstə] [wɜː(r); wə(r)] ['taʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['bʊkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ]
The tipsters were touting , the bookies were shouting
这 线人 是 吹嘘 , 这 博彩公司 是 喊叫

内幕消息人士在叫卖，博彩公司老板在叫喊。

- [bɑː(r)][wʌn] , [bɑː(r)][wʌn] , [bɑː(r)][wʌn] !
' Bar one , bar one , bar one !
- 酒吧 一 , 酒吧 一 , 酒吧 一 !

除一以外，除一以外，除一以外！

- [wɪð] [ə; eɪ] [glɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlkən] ['ʃɪmə(r)]
' With a glint and a glimmer of silken shimmer
- 和 一个 闪烁 和 一个 微光 的 丝 闪烁

闪烁着丝滑的光泽

[ðə; ði] [fiːld] [ʃɒn] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
The field shone bright in the sun ,
这 场地 闪耀 明亮的 在 这 太阳 ,

阳光下，田野闪闪发光。

[wen] ['fɑːmə(r)] [braʊn] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] :
When Farmer Brown came riding down :
什么时候 农民 棕色的 来了 骑术 向下 :

布朗农夫骑马下来的时候：

- [aɪ] [heɪnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] ,
' I hain't much time to spare ,
- 我 没有 很多 时间 到 空闲的 ,

我没多少空闲时间，

[bʌt; bət] [aɪv] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [səʊ] [aɪl] [pleɪ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪm] ,
But I've entered her name , so I'll play out the game ,
但 我已经 进入 她 姓名 , 所以 患病的 玩 出去 这 游戏 ,

但我已经输入了她的名字，所以我会继续玩下去。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [maɪ] [əʊld] [greɪ] [meə(r)] .
On the back o ' my old gray mare .
在 这 后退 o - 我的 老的 灰色的 母马 .

骑在我那匹老灰马的背上。

- [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wʊd] [θɪŋk] - [ɜː(r)] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] ['klɪŋkə(r)] ,
' You never would think ' er a thoroughbred clinker ,
- 你 绝不 会 思考 - 呃 一个 纯种马 熟料 ,

你绝对想不到她会是个血统纯正的混血儿，

[ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [wʊd] ;
There's never a judge that would ;
有 绝不 一个 法官 那 会 ;

从来没有哪个法官会这样做；

[iːtʃ] [leg] [baɪnd] - [æz; əz] [ə; eɪ] [splɪnt] , [jʊl] [faɪnd] ,
Each leg be'ind ' as a splint , you'll find ,
每个 腿 内部 - 作为 一个 夹板 , 你会 寻找 ,

你会发现，每条腿都像夹板一样固定着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː] [gʊd] .
And the fore are none too good .
和 这 前 是 没有任何 也 好的 .

而前锋也不太好。

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[ʃiː; ʃi] [rɔːrz] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dəʊnt] [lʊk] [fɪt] ,
She roars a bit , and she don't look fit ,
她 咆哮 一个 少量 , 和 她 不 看 合身 ,

她吼了几声，看起来不太舒服。

[ʃiːz] [məʊlt] - [ælf] - [ɜː(r)] - [eə(r)] ;
She's moulted ' alf ' er ' air ;
她是 换毛 - 阿尔夫 - 呃 - 空气 ;

她脱掉了一半的毛；

[bʌt; bət] — - [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
But — ' He smiled in a way that seemed to say ,
但 — - 他 微笑 在 一个 方式 那 似乎 到 说 ,

但是——"他笑了笑，那笑容仿佛在说，

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [əʊld] [greɪ] [meə(r)] .
That he knew that old gray mare .
那 他 知道 那 老的 灰色的 母马 .

他认识那匹老灰马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkiz] [lɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkiz] [tʃɑːf, tʃæf] ,
And the bookies laughed and the bookies chaffed ,
和 这 博彩公司 笑了 和 这 博彩公司 擦伤 ,

博彩公司的人嘲笑，博彩公司的人恼怒。

- [huː] [bæks] [ðə; ði][meə(r)] ? - [kraɪd] [ðeɪ] .
' Who backs the mare ? ' cried they .
- WHO 背部 这 母马 ? - 哭 他们 .

“谁来支持这匹母马？”他们喊道。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] ! -
' A hundred to one ! '
- 一个 百 到 一 ! -

“一百比一！”

- [ɪts] [dʌn] — [ænd; ənd] [dʌn] ! -
' It's done — and done ! '
- 它是 完毕 — 和 完毕 ! -

“搞定了——彻底搞定了！”

- [wiːl; wil] [teɪk] [ðæt] [praɪs] [ɔːl] [deɪ] . -
' We'll take that price all day . '
- 出色地 拿 那 价格 全部 天 . -

“我们绝对接受这个价格。”

- [wɒt] [ɪf] [ðə; ði][meə(r)][ɪz] ['ʃedɪŋ] [heə(r)] !
' What if the mare is shedding hair !
- 什么 如果 这 母马 是 脱落 头发 !

“如果母马正在掉毛呢！”

[wɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪz][waɪld] !
What if her eye is wild !
什么 如果 她 眼睛 是 荒野 !

如果她眼神狂野呢！

[wiː; wi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pedɪgriː] [bɜːθ]
We read her worth and her pedigree birth
我们 读 她 值得 和 她 谱系 出生

我们了解了她的价值和她的出身。

[ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] [smaɪld] .
In the smile that her owner smiled .
在 这 微笑 那 她 所有者 微笑 .

在她主人的微笑中。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [fluː]
' And the whisper grew and the whisper flew
- 和 这 耳语 生长 和 这 耳语 飞翔

于是低语声越来越大，越来越响亮。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv] [aɪ'sɒnəmi] [stɒk] .
That she came of Isonomy stock .
那 她 来了 的 等距性 库存 .

她出身于伊索诺米家族。

- ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ! -
' Fifty to one ! '
- 五十 到 一 ! -

“五十比一！”

- [ɪts] [dʌn] — [ænd; ənd] [dʌn] !
' It's done — and done !
- 它是 完毕 — 和 完毕 !

完成了——彻底完成了！

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [hɒk] !
Look at her haunch and hock !
看 在 她 臀部 和 跺脚 !

看看她的后腿和跗关节!

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

[ɪl] - [gruːmd] !
Ill - groomed !
患病的 - 修剪过的 !

衣着邋遢!

[waɪ] [jes] , [bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [ges]
Why yes , but one may guess
为什么 是的 , 但 一 可能 猜测

没错，但人们可能会猜到。

[ðæt] [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['oʊnərz] [gaɪl] .
That that is her owner's guile .
那 那 是 她 所有者的 诡计 .

那是她主人的诡计。

- [ɑː] , ['fɑːmə(r)] [braʊn] , [ðə; ði] [ʃɑːrps] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
' Ah , Farmer Brown , the sharps from town ,
- 啊 , 农民 棕色的 , 这 尖锐 从 镇 ,

“啊，布朗农夫，镇上的那些小混混……”

[hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l] [smaɪl] !
Have read your simple smile !
有 读 你的 简单的 微笑 !

我读懂了你那纯真的微笑!

[ðev] [wei] [hɪm][ɪn] .
They've weighed him in .
他们有 称重 他 在 .

他们已经对他进行过评估。

- [naʊ] [luːz] [ɔː(r)][wɪn] ,
' Now lose or win ,
- 现在 失去 或者 赢 ,

现在，无论输赢，

[aɪv] ['mʌni] [æt; ət] [steɪk] [ðɪs] [deɪ] ;
I've money at stake this day ;
我已经 钱 在 赌注 这 天 ;

我今天有钱可拿;

[dʒiː] - [lɒŋ] , [maɪ] [swiːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] [biːt] ,
Gee - long , my sweet , and if we're beat ,
吉 - 长的 , 我的 甜的 , 和 如果 是 打 ,

吉朗，我的宝贝，如果我们输了，

[wiːl; wil][bəʊθ][duː; də][ɔːl][wiː; wi] [meɪ] !
We'll both do all we may !
出色地 两个都 做 全部 我们 可能 !

我们都会尽我们所能!

- [hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [laɪn] [ə'brest] ,
' He joins the rest , they line abreast ,
- 他 加入 这 休息 , 他们 线 并排 ,

他加入其他人，他们并排站好。

- [bæk] ['liːə] ! ['meɪvɪs][ʌp] !
' Back Leah ! Mavis up !
- 后退 莉亚 ! 梅维斯 向上 !

“莉亚，退后！梅维斯，起来！”

- [ðə; ði][flæg][ɪz] [dip] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [slɪpt] ,
' The flag is dipped and the field is slipped ,
- 这 旗帜 是 浸入 和 这 场地 是 滑倒了 ,

“旗帜降下，场地滑入水中。”

[fʊl] [splɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [kʌp] .
Full split for the Farnshire Cup .
满的 分裂 为了 这 - 杯子 .

法恩郡杯完整赛程。

['krɪstəfə(r)] ['deɪvɪs][ɪz] ['liːdɪŋ] [ɒn]['meɪvɪs] ,
Christopher Davis is leading on Mavis ,
克里斯托弗 戴维斯 是 领导 在 梅维斯 ,

克里斯托弗·戴维斯在梅维斯项目中处于领先地位。

['spaɪdə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][fləʊ] ;
Spider is waiting on Flo ;
蜘蛛 是 等待 在 弗洛 ;

蜘蛛正在等弗洛；

[,bəuədi'siə][ɪz] ['geɪnɪŋ] [ɒn] ['liːə] ,
Boadicea is gaining on Leah ,
博阿迪西亚 是 获得 在 莉亚 ,

博阿迪西亚正在追赶利亚，

['aɪrɪʃ] [ˌnʌn'iːtən] [laɪz] [ləʊ] ;
Irish Nuneaton lies low ;
爱尔兰 纽尼顿 谎言 低的 ;

爱尔兰纽尼顿低迷；

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

['rɒbɪn] [ɪz] ['teɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wɪnd] [hæz; həz] [biːn] ['feɪlɪŋ] ,
Robin is tailing , his wind has been failing ,
罗宾 是 尾部 , 他的 风 有 到过 失败 ,

罗宾跟在后面，他快喘不过气来了。

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːz] ['gəʊɪŋ] [fɑːst] :
Son of the Sea's going fast :
儿子 的 这 海域 去 快速地 :

《海洋之子》进展迅速：

[səʊ] [kræk] [ɒn] [ðə; ði] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɛniˌwʌnz] [reɪs] ,
So crack on the pace for it's anyone's race ,
所以 裂缝 在 这 步伐 为了 它是 任何人的 种族 ,

所以加快速度吧，因为这场比赛胜负难料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnərz] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [kæn; kən] [lɑːst] .
And the winner's the horse that can last .
和 这 获胜者 这 马 那 能 最后的 .

而最终的赢家，是能够坚持到最后的那匹马。

['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [beɪ] , [ænd; ənd] ['sɒrəl] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Chestnut and bay , and sorrel and gray ,
板栗 和 湾 , 和 酢浆草 和 灰色的 ,

栗色和月桂色，以及酢浆草色和灰色，

[siː] [haʊ] [ðeɪ] ['ɡlɪmə(r)] [ænd; ənd] [ɡliːm] !
See how they glimmer and gleam !
看 如何 他们 微光 和 闪耀 !

瞧它们闪闪发光！

['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡeɪnɪŋ] ,
Bending and straining , and losing and gaining ,
弯曲 和 紧张 , 和 输 和 获得 ,

弯腰、用力、失去和获得

[sɪlk] ['dʒækɪts] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [striːm] ;
Silk jackets flutter and stream ;
丝绸 夹克 扑 和 溪流 ;

丝绸外套飘动飘逸；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊd] ['ʃædəʊz] [pɑːs] ,
They are over the grass as the cloud shadows pass ,
他们 是 超过 这 草 作为 这 云 阴影 经过 ,

当云影飘过时，它们正掠过草地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ;
They are up to the fence at the top ;
他们 是 向上 到 这 栅栏 在 这 顶部 ;

它们已经爬到顶端的围栏那里了；

[ɪts] - [heɪ] [ðen] !
It's ' hey then !
它是 - 嘿 然后 !

是“嘿，那就这样吧！”

- [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] ,
' and over , and into the clover ,
- 和 超过 , 和 进入 这 三叶草 ,

翻过三叶草丛，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] [slɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [drɒp] .
There wasn't one slip at the drop .
那里 不是 一 滑 在 这 降低 .

整个过程中没有出现任何失误。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ɡəʊɪŋ] [stɪl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] ,
They are all going still ; they are round by the mill ,
他们 是 全部 去 仍然 ; 他们 是 圆形的 经过 这 磨 ,

他们都静止不动了；他们都围在磨坊周围。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪtəlˌsi] [ɡeɪt] ;
They are down by the Whittlesea gate ;
他们 是 向下 经过 这 惠特尔西 门 ;

他们就在惠特尔西大门附近；

['liːəz] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪvɪs] [ɪz] ['ɡeɪnɪŋ] ,
Leah's complaining , and Mavis is gaining ,
莉亚的 抱怨 , 和 梅维斯 是 获得 ,

莉娅在抱怨，而梅维斯却节节胜利。

[ænd; ənd] ['fləʊz] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] .
And Flo's catching up in the straight .
和 弗洛的 捕捉 向上 在 这 直的 .

弗洛在直道上追赶上来。

[piː] . -
p . 72
p . -

['rɑːbɪnz] [gɒn] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [rʌnz] [strɒŋ] ,
Robin's gone wrong , but the Spider runs strong ,
罗宾的 已消失 错误的 , 但 这 蜘蛛 跑步 强的 ,
罗宾走错了路，但蜘蛛侠依然势不可挡。

[hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdə(r)] [laɪk][wæks] ;
He sticks to the leader like wax ;
他 棍子 到 这 领导者 喜欢 蜡 ;
他像蜡一样黏在领导身上；

[æn; ən]['ʌtə(r)][ˌaʊt'saɪdə(r)] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] —
An utter outsider , but look at his rider —
一个 说出 局外人 , 但 看 在 他的 骑士 —
他完全是个局外人，但看看他的骑手——

[dʒəʊ] ['tʃɔːnsi] , [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræks] !
Jo Chauncy , the pick of the cracks !
乔 昌西 , 这 挑选 的 这 裂缝 !
Jo Chauncy，裂缝中的佼佼者！

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] ['teɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] ,
Robin was tailing and pecked at a paling ,
罗宾 曾是 尾部 和 啄食 在 一个 苍白 ,
罗宾尾随并啄着栅栏，

['liːəz] [gɒn] [wiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
Leah's gone weak in her feet ;
莉亚的 已消失 虚弱的 在 她 脚 ;
莉娅双脚无力；

[ˌbəuədi'siə] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
Boadicea came down at the railing ,
博阿迪西亚 来了 向下 在 这 栏杆 ,
布狄卡从栏杆边走了下来，

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [ded] [biːt] .
Son of the Sea is dead beat .
儿子 的 这 海 是 死的 打 .
海之子是个十足的废物。

['leðə(r)] [tuː; tə] ['leðə(r)] , ['ðer] ['paʊndɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Leather to leather , they're pounding together ,
皮革 到 皮革 , 它们是 猛击 一起 ,
皮革与皮革，它们互相拍打着。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ;
Three of them all in a row ;
三 的 他们 全部 在 一个 排 ;
连续三个；

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ˌnʌn'iːtən] , [huː] ['nevə(r)][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] ,
And Irish Nuneaton , who never was beaten ,
和 爱尔兰 纽尼顿 , WHO 绝不 曾是 被打败 ,
还有从未被打败过的爱尔兰努尼顿队，

[ɪz]['lev(ə)l] [wɪð] ['spaɪdə(r)][ænd; ənd][fləʊ] .
Is level with Spider and Flo .
是 等级 和 蜘蛛 和 弗洛 .
与 Spider 和 Flo 处于同一水平。

[ɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪtəlˌsi] [geɪt] ,
It's into the straight from the Whittlesea gate ,
它是 进入 这 直的 从 这 惠特尔西 门 ,
从惠特尔西大门出来就是直道了。

[kliːn] ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] ,
Clean galloping over the green ,
干净的 疾驰 超过 这 绿色的 ,

干净利落地驰骋在绿茵场上，

[bʌt; bət][fɔː(r)] [fʊt] [haɪ] [ðə; ði]['hɜːd(ə)lz][laɪ]
But four foot high the hurdles lie
但 四 脚 高的 这 障碍 说谎

但障碍物高达四英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [dɪtʃ] [bɪ'twiːn] .
With a sunken ditch between .
和 一个 凹陷 沟 之间 .

中间有一条下沉式沟渠。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

- [tɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [test] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [biːst] [æt; ət] [ɪts] [best] ,
' Tis a bit of a test for a beast at its best ,
- 的 一个 少量 的 一个 测试 为了 一个 兽 在 它是 最好的 ,

这对于一头状态最佳的猛兽来说，也是一次不小的考验。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [æt; ət] [ɪts] [wɜːst] ;
And the devil and all at its worst ;
和 这 魔鬼 和 全部 在 它是 最差 ;

还有魔鬼以及它最邪恶的一面；

[bʌt; bət] [ɪts] [klɪə(r)] [rʌn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [wɪn]
But it's clear run in with the Cup to win
但 它是 清除 跑步 在 和 这 杯子 到 赢

但很明显，这是赢得杯赛冠军的关键一步。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
For the horse that is over it first .
为了 这 马 那 是 超过 它 第一的 .

给第一个克服困难的马。

[səʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bj'uːtɪz] , [ænd; ənd][flaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bj'uːtɪz] ,
So try it , my beauties , and fly it , my beauties ,
所以 尝试 它 , 我的 美女 , 和 飞 它 , 我的 美女 ,

所以，我的美人儿们，试试吧，我的美人儿们，飞翔吧！

['spaɪdə(r)] , [ˌnʌn'iːtən] , [ænd; ənd][fləʊ] ;
Spider , Nuneaton , and Flo ;
蜘蛛 , 纽尼顿 , 和 弗洛 ;

蜘蛛、纽尼顿和弗洛；

[wɪð] [ə; eɪ] [trɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] ,
With a trip and a blunder there's one of them under ,
和 一个 旅行 和 一个 错误 有 一 的 他们 在下面 ,

一次旅行加上一次失误，其中一人被埋在了下面。

[hɑːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [bɪ'ləʊ] !
Hark to it crashing below !
听着 到 它 崩溃 以下 !

听，下面传来它坠落的声音！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [braʊn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɒrəl] [ðæts] [daʊn] ?
Is it the brown or the sorrel that's down ?
是 它 这 棕色的 或者 这 酢浆草 那就是 向下 ?

是棕色的还是酢浆草的叶子下绒毛了？

[ðə; ði] [braʊn] !
The brown !
这 棕色的 !

棕色的!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fləʊ] [huː] [ɪz][ɪn] !
It is Flo who is in !
它 是 弗洛 WHO 是 在 !

是弗洛!

[ænd; ənd]['spaɪdə(r)] [wɪð] ['tʃɔːnsi] , [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fænsi] ,
And Spider with Chauncy , the pick of the fancy ,
和 蜘蛛 和 昌西 , 这 挑选 的 这 想要 ,

还有蜘蛛侠和昌西，这是最时髦的选择。

[ɪz]['gəʊɪŋ] [fʊl] [splɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɪn] .
Is going full split for a win .
是 去 满的 分裂 为了 一个 赢 .

为了胜利，他要全力以赴。

- ['spaɪdə(r)][ɪz] ['wɪnɪŋ] ! -
' Spider is winning ! '
- 蜘蛛 是 获胜 ! -

“蜘蛛侠赢了！”

- [dʒəʊ] ['tʃɔːnsi] [ɪz] ['wɪnɪŋ] ! -
' Jo Chauncy is winning ! '
- 乔 昌西 是 获胜 ! -

“乔·昌西赢了！”

- [hiːz] ['wɪnɪŋ] !
' He's winning !
- 他是 获胜 !

他赢了!

[hiːz] ['wɪnɪŋ] !
He's winning !
他是 获胜 !

他赢了!

['brɑːvəʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了!

- [ðə; ði] ['bʊkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] ,
' The bookies are raving , the ladies are waving ,
- 这 博彩公司 是 狂言 , 这 女士们 是 挥手 ,

“博彩公司的人欢呼雀跃，女士们挥手致意，

[ðə; ði][stænd][ɪz][ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] .
The Stand is all shouting for Jo .
这 站立 是 全部 喊叫 为了 乔 .

《末日逼近》全剧都在为乔呐喊。

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [kliːn] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [meɪ] [biː; bi] [wʌn]
The horse is clean done , but the race may be won
这 马 是 干净的 完毕 , 但 这 种族 可能 是 韩元

马已经彻底不行了，但比赛仍有可能获胜。

[baɪ][ðə; ði] ['njuːˌmɑːkɪt] [læd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
By the Newmarket lad on his back ;
经过 这 纽马克特 小伙子 在 他的 后退 ;

被纽马克特的小伙子仰面摔倒在地;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)]
For the fire of the rider may bring an outsider
为了 这 火 的 这 骑士 可能 带来 一个 局外人

骑手的火焰可能会带来外来者

[ə'hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəbred] [kræk] .
Ahead of a thoroughbred crack .
前方 的 一个 纯种马 裂缝 .

在纯种马出现裂缝之前。

- ['spaɪdə(r)][ɪz] ['wɪnɪŋ] ! -
' Spider is winning ! '
- 蜘蛛 是 获胜 ! -

"蜘蛛侠赢了!"

- [dʒəʊ] ['tʃɔːnsi] [ɪz] ['wɪnɪŋ] !
' Jo Chauncy is winning !
- 乔 昌西 是 获胜 !

乔·昌西赢了!

- [ˌaɪ 'tiː] [swelz] [laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
' It swells like the roar of the sea ;
- 它 涌浪 喜欢 这 吼 的 这 海 ;

它像海浪的咆哮一样汹涌澎湃;

[bʌt; bət][dʒəʊ] [h'iəz] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] ,
But Jo hears the drumming of somebody coming ,
但 乔 听到 这 打鼓 的 某人 未来 ,

但乔听到有人敲鼓的声音，好像有人来了。

[ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [liːn] [hed] [baɪ][hɪz; ɪz] [niː] .
And sees a lean head by his knee .
和 看到 一个 倾斜 头 经过 他的 膝盖 .

他看到膝盖旁有一个瘦削的脑袋。

- [ˌnʌn'iːtən] ! [ˌnʌn'iːtən] !
' Nuneaton ! Nuneaton !
- 纽尼顿 ! 纽尼顿 !

纽尼顿! 纽尼顿!

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪz]['biːt(ə)n] !
The Spider is beaten !
这 蜘蛛 是 被打败 !

蜘蛛被打败了!

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [spɜːt] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ;
' It is but a spurt at the most ;
- 它 是 但 一个 喷 在 这 最多 ;

充其量只是一小股力量;

[fɔː(r); fə(r)] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][wɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
For lose it or win it , they have but a minute
为了 失去 它 或者 赢 它 , 他们 有 但 一个 分钟

成败在此一举，他们只有一分钟时间。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][pəʊst] .
Before they are up with the post .
前 他们 是 向上 和 这 邮政 .

在他们发布帖子之前。

[ˌnʌn'iːtən] [ɪz] ['streɪnɪŋ] , [ˌnʌn'iːtən] [ɪz] ['geɪnɪŋ] ,
Nuneaton is straining , Nuneaton is gaining ,
纽尼顿 是 紧张 , 纽尼顿 是 获得 ,

纽尼顿正在努力，纽尼顿正在进步，

['naɪðə(r)] [wɪl] ['fɔːltə(r)][nɔː(r)] [flɪntʃ] ;
Neither will falter nor flinch ;
两者都不 将要 犹豫不决 也不 退缩 ;

两人都不会动摇，也不会退缩；

[wɪps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plaɪɪŋ] [ænd; ənd]['dʒækɪts][ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
Whips they are plying and jackets are flying ,
鞭子 他们 是 合奏 和 夹克 是 飞行 ,

他们挥舞着鞭子，外套四处飞舞。

['ðer] ['feəli] [ə'brest] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] .
They're fairly abreast to an inch .
它们是 相当 并排 到 一个 英寸 .

它们之间的距离几乎相差不到一英寸。

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

- [kræk] - [ɪm] [ʌp] !
' Crack ' em up !
- 裂缝 - 呃 向上 !

把他们逗乐！

[let] - [ɪm] [gəʊ] !
Let ' em go !
让 - 呃 去 !

放他们走！

[wel] ['rɪdn] ! ['brɑːvəʊ] !
Well ridden ! Bravo !
出色地 骑 ! Bravo !

骑得真棒！太好了！

- ['geɪmə(r)][wʌnz]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bred] ;
' Gamer ones never were bred ;
- 游戏玩家 一个 绝不 是 繁殖 ;

“游戏玩家从来不是人工培育的；

[dʒəʊ] ['tʃɔːnsi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
Jo Chauncy has done it !
乔 昌西 有 完毕 它 !

乔·昌西做到了！

[hiːz] [spɜːt] !
He's spurted !
他是 喷涌而出 !

他喷发了！

[hiːz] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
He's won it !
他是 韩元 它 !

他赢了！

- [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [biːt] [baɪ][ə; eɪ] [hed] !
' The favourite's beat by a head !
- 这 最喜欢的 打 经过 一个 头 !

热门选手以一个马头的劣势落败！

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [plʌk]
Don't tell me of luck , for its judgment and pluck
不 告诉 我 的 运气 ， 为了 它是 判断 和 采摘

别跟我提运气，它关乎判断力和勇气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [ʃɜːk] ;
And a courage that never will shirk ;
和 一个 勇气 那 绝不 将要 推脱 ；

以及永不退缩的勇气；

[tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
To give your mind to it and know how to do it
到 给 你的 头脑 到 它 和 知道 如何 到 做 它

要全心投入并知道如何去做

[ænd; ənd][pʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
And put all your heart in your work .
和 放 全部 你的 心 在 你的 工作 .

全身心投入工作。

[səʊ] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪdə(r)] , [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪdə(r)] ,
So here's to the Spider , the winning outsider ,
所以 这里是 到 这 蜘蛛 ， 这 获胜 局外人 ，

所以，让我们为"蜘蛛"——这位最终获胜的黑马——干杯！

[wɪð] ['lɪt(ə)l][dʒəʊ] ['tʃɔːnsi] [ʌp] ;
With little Jo Chauncy up ;
和 小的 乔 昌西 向上 ；

小乔·昌西也来了；

[meɪ] [ðeɪ] [steɪ] [laɪfs] [kɔːs] , [bəuθ] ['dʒɒki] [ænd; ənd] [hɔːs] ,
May they stay life's course , both jockey and horse ,
可能 他们 停留 生活的 课程 ， 两个都 骑师 和 马 ，

愿他们，无论是骑师还是马，都能继续走完人生旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] - [kʌp] .
As they stayed in the Farnshire Cup .
作为 他们 入住 在 这 - 杯子 .

他们最终留在了法恩郡杯赛场上。

[bʌt; bət] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]
But it's possible that you are wondering what
但 它是 可能的 那 你 是 好奇 什么

但你可能想知道什么

[meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [braʊn] ,
May have happened to Farmer Brown ,
可能 有 发生 到 农民 棕色的 ，

布朗农夫可能就遇到过这种情况。

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [krɒk] [ɒv; əv][aɪ'sɒnəmi] [stɒk]
And the old gray crock of Isonomy stock
和 这 老的 灰色的 缸 的 等距性 库存

还有那老旧的灰色伊索诺米股票

[huː] [wɒz; wəz] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrps] [frɒm; frəm] [taʊn] .
Who was backed by the sharps from town .
WHO 曾是 支持的 经过 这 尖锐 从 镇 .

谁得到了镇上那些投机分子的支持？

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sniːzd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hwiːz] ,
She blew and she sneezed , she coughed and she wheezed ,
她 吹 和 她 打喷嚏 , 她 咳嗽 和 她 喘息 ,

她吹气、打喷嚏、咳嗽、喘息，

[ʃiː; ʃi][ræn] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [geɪv] [wei] .
She ran till her knees gave way .
她 跑 直到 她 膝盖 给予 方式 .

她一直跑，直到双膝发软才停下来。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ]['grʌmb(ə)l][æt; ət][trɪp][ɔː(r)][æt; ət]['stʌmb(ə)l]
But never a grumble at trip or at stumble
但 绝不 一个 叽 在 旅行 或者 在 绊倒

但从不抱怨绊倒或跌倒

[wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dʒɒk] [ðæt] [deɪ] .
Was heard from her jock that day .
曾是 听到 从 她 运动健将 那 天 .

那天从她运动健将那里听到了消息。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [leɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ,
For somebody laid against the gray ,
为了 某人 铺设 反对 这 灰色的 ,

对于一个躺在灰色阴影中的人来说，

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl] ;
And somebody made a pile ;
和 某人 制成 一个 桩 ;

有人堆了一堆；

[ænd; ənd] [braʊn] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['fɑːmɪŋ] [peɪ] ,
And Brown says he can make farming pay ,
和 棕色的 说道 他 能 制作 农业 支付 ,

布朗说他能让务农赚钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪlz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [smaɪl] .
And he smiles a simple smile .
和 他 微笑 一个 简单的 微笑 .

他露出了淡淡的微笑。

- [ðem; ðəm] [ʃɑːrps] [frɒm; frəm] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [rail] , - [sez] [braʊn] ;
' Them sharps from town were riled , ' says Brown ;
- 他们 尖锐 从 镇 是 激怒 , - 说道 棕色的 ;

布朗说："镇上的那些狐朋狗友都被激怒了。"

- [bʌt; bət][ai][kænt] [siː] [waɪ] — [kæn; kən][juː; jʊ] ?
' But I can't see why — can you ?
- 但 我 不能 看 为什么 — 能 你 ?

但我实在不明白为什么——你能明白吗？

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sed] [kwaɪt] [feə(r)][æz; əz][ai] [njuː] [ðæt] [meə(r)] ,
For I said quite fair as I knew that mare ,
为了 我 说 相当 公平的 作为 我 知道 那 母马 ,

因为我说，据我所知，那匹母马相当漂亮。

[ænd; ənd][ai] [pruːvd] [maɪ] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [truː] .
And I proved my words was true .
和 我 已证实 我的 字 曾是 真的 .

我用事实证明我的话是正确的。

- [piː] . -
' p . 77
- p . -

[ðə; ði] [gruːmz] ['stɔːri]
THE GROOM'S STORY
这 新郎的 故事

新郎的故事

[ten] [maɪl] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] !
Ten mile in twenty minutes !
十 英里 在 二十 分钟 !

20分钟跑完10英里!

- [iː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
' E done it , sir .
- E 完毕 它 , 先生 .

“他做到了，先生。”

[ðæts] [truː] .
That's true .
那就是 真的 .

这是真的。

[ðə; ði] [bɪg] [beɪ] - ['ɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [stɔːl] — [ðə; ði] [wʌn] [wɑːts] [nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
The big bay ' orse in the further stall — the one wot's next to you .
这 大的 湾 - 奥尔斯 在 这 更远 摊位 — 这 一 什么? 下一个 到 你 .

更远处马厩里的那匹大枣红色马——就是你旁边的那匹。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] ['betə(r)] - [ɔrsəz] ; [aɪv] ['seldəm] [siːn] [ə; eɪ] [wʊs] ,
I've seen some better ' orses ; I've seldom seen a wuss ,
我已经 已见 一些 更好的 - 奥尔斯 ; 我已经 很少 已见 一个 懦夫 ,

我见过比这更好的马；但我很少见到懦夫。

[bʌt; bət] - [iː] - [oʊldz] [ðə; ði] ['blumin] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [æn; ən] - [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
But ' e ' olds the bloomin ' record , an ' that's good enough for us .
但 - e - 老 这 盛开 - 记录 , 一个 - 那就是 好的 足够的 为了 我们 .

但他保持着这项纪录，这对我们来说就足够了。

[wiː; wi] [njuː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːz] [ɪn] - [ɪm] . - [iːz] ['θʌrəbred] , [θriː] [pɑːt] ,
We knew as it wa's in ' im . ' E's thoroughbred , three part ,
我们 知道 作为 它 曾是 在 - 我是 . - 的 纯种马 , 三 部分 ,

我们知道他就是这样的人。他是纯种马，三部分，

[wiː; wi] [bɔːt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [reɪs] - [ɪm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] - [iː] - [æd] [nəʊ] - [ɜːrt] ;
We bought ' im for to race ' im , but we found ' e ' ad no ' eart ;
我们 买 - 我是 为了 到 种族 - 我是 , 但 我们 成立 - e - 广告 不 - 地球 ;

我们买它是为了让它参加比赛，但我们发现它没有斗志；

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

[fɔː(r); fə(r)] - [iː] [wɒz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'meɪzɪn] - ['dɪgnɪfaɪd] ,
For ' e was sad and thoughtful , and amazin ' dignified ,
为了 - e 曾是 伤心 和 周到 , 和 太棒了 - 凝重 ,

因为他悲伤而沉思，而且极其庄重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊ] - ['lɪbəti] [tuː; tə] [draɪv] - [ɪm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [raɪd] ;
It seemed a kind o ' liberty to drive ' im or to ride ;
它 似乎 一个 种类 o - 自由 到 驾驶 - 我是 或者 到 骑 ;

开车或骑着他似乎是一种自由；

[fɔː(r); fə(r)] - [iː] ['nevə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [wɒt] - [iː] - [æd] [tuː; tə] [duː; də] ,
For ' e never seemed a - thinkin ' of what ' e ' ad to do ,
为了 - e 绝不 似乎 一个 - 思考 - 的 什么 - e - 广告 到 做 ,

他似乎从没想过自己该做什么，

[bʌt; bət] - [ɪz] [θɔːts] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] - [aɪgɝ] [θɪŋz] , [ædmɪrɪn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] .
But ' is thoughts was set on ' igher things , admirin ' of the view .
但 - 是 想法 曾是 放 在 - 更高 事物 , 钦佩 - 的 这 看法 .

但他的心思却放在了更高层次的事情上，欣赏着眼前的景色。

- [iː] [lʊkt] [ə; eɪ] - ['pɪktər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪktər] - [iː] [wʊd] [steɪ] ,
' E looked a puffeck pictur , and a pictur ' e would stay ,
- E 看起来 一个 - 图片 , 和 一个 图片 - e 会 停留 ,

“他看起来像一幅美丽的画，一幅他会一直停留的画。”

- [iː] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [swɪtʃ] - [ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [flaɪz] [ə'weɪ] .
' E wouldn't even switch ' is tail to drive the flies away .
- E 不会 甚至 转变 - 是 尾巴 到 驾驶 这 苍蝇 离开 .

它甚至都不肯转动尾巴去赶走苍蝇。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [njuː] - [twɒz] [ɪn] - [ɪm] , [wiː; wi] [njuː] [æz; əz] - [iː] [kʊd; kəd] [flai] ;
And yet we knew ' twas in ' im , we knew as ' e could fly ;
和 然而 我们 知道 - 那是 在 - 我是 , 我们 知道 作为 - e 可以 飞 ;

然而我们知道，那东西就在他身上，我们知道，就像他能飞翔一样；

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [æt; ət] [wɒz; wəz] - [aʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [traɪ] .
But what we couldn't git at was ' ow to make ' im try .
但 什么 我们 不能 git 在 曾是 - 现在 到 制作 - 我是 尝试 .

但我们始终无法弄明白的是“如何让他尝试”。

[piː] . -
p . 79
p . -

第79页

[wɪd] ['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [ðə; ði] [dʒɒb] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [deɪ]
We'd almost turned the job up , until at last one day
我们会 几乎 转向 这 工作 向上 , 直到 在 最后的 一 天

我们几乎已经把工作做完了，直到有一天……

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [jɑːd] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'meɪzɪn] - [wei] .
We got the last yard out of ' im in a most amazin ' way .
我们 得到 这 最后的 院子 出去 的 - 我是 在 一个 最多 太棒了 - 方式 .

我们用一种非常神奇的方式榨干了他最后一分潜力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [əʊ] - ['mɑːstə(r)] ; [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] - [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm]
It was all along o ' master ; which master ' as the name
它 曾是 全部 沿着 o - 掌握 ; 哪个 掌握 - 作为 这 姓名

一直以来都是主人；哪个主人就是名字

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [truː] [bluː] - , [æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [ækts] [ðə; ði] [seɪm] ;
Of a reg'lar true blue sportman , an ' always acts the same ;
的 一个 reg'lar 真的 蓝色的 - , 一个 - 总是 行为 这 相同的 ;

一个真正的、正统的运动健将，始终如一；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] - [æz; əz] [wiːkə] ['məmənts] , [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] - [iː] - [æd] [wʌn] ,
But we all ' as weaker moments , which master ' e ' ad one ,
但 我们 全部 - 作为 较弱 时刻 , 哪个 掌握 - e - 广告 一 ,

但我们都有脆弱的时刻，哪个时刻能战胜他？

[æn; ən] -
An '
一个 -

一个'

- [iː] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [wen] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [bɪ'gʌn] .
' e went and bought a motor - car when motor - cars begun .
- e 去 和 买 一个 发动机 - 车 什么时候 发动机 - 汽车 开始 .

汽车刚出现的时候，他就去买了一辆汽车。

[ai] [siːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [jɑːd] — [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [sɪk] —
I seed it in the stable yard — it fairly turned me sick —
我 种子 它 在 这 稳定的 院子 — 它 相当 转向 我 生病的 —

我把它种在马厩里——它让我非常不舒服——

[ə; eɪ] ['griːsi] , ['wiːzi] ['endʒɪn] [æz; əz][kæn; kən]['naɪðə(r)] [bʌk] [nɔː(r)] [kɪk] .
A greasy , wheezy engine as can neither buck nor kick .
一个 腻 , 喘息 引擎 作为 能 两者都不 巴克 也不 踢 .

一台油腻腻、喘息不止的发动机，既不能加速也不能加速。

[piː] . -
p . 80
p . -

第80页

[juːv] [ə; eɪ] [skruː] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fə'rɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stɒp] ,
You've a screw to drive it forrard , and a screw to make it stop ,
你已经 一个 拧紧 到 驾驶 它 福拉德 , 和 一个 拧紧 到 制作 它 停止 ,

你有一个螺丝用来向前拧，还有一个螺丝用来停止。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fəul] [ɪn][ə; eɪ] ['smɪði] [stəʊv] [æn; ən] - [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] .
For it was foaled in a smithy stove an ' bred in a blacksmith shop .
为了 它 曾是 小马驹 在 一个 铁匠铺 火炉 一个 - 繁殖 在 一个 铁匠 店铺 .

因为它是在铁匠铺的炉子里出生，在铁匠铺里养大的。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [nəʊ]['steɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][nəʊ] [gruːm] ,
It didn't want no stable , it didn't ask no groom ,
它 没有 想 不 稳定的 , 它 没有 问 不 新郎 ,

它不需要马厩，也不需要马夫。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [niːd] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['stændɪn] - [ruːm] .
It didn't need no nothin ' but a bit o ' standin ' room .
它 没有 需要 不 什么也没有 - 但 一个 少量 o - 替身 - 房间 .

它只需要一点站立空间就够了。

[dʒʌst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] ['pærəfɪn] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ɔːl] [deɪ] ,
Just fill it up with paraffin an ' it would go all day ,
只是 充满 它 向上 和 石蜡 一个 - 它 会 去 全部 天 ,

只要灌满煤油，它就能运转一整天。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'gɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ][maɪ] [wei] .
Which the same should be agin the law if I could ' ave my way .
哪个 这 相同的 应该 是 再次 这 法律 如果 我 可以 - 大道 我的 方式 .

如果我能随心所欲，我也应该这样做，但这同样违反法律。

[wel] , ['mɑːstə(r)] [tʊk] - [ɪz]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [æn; ən] - ['məʊtɪd] - [eə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] ,
Well , master took ' is motor - car , an ' moted ' ere an ' there ,
出色地 , 掌握 采取 - 是 发动机 - 车 , 一个 - 动力 - 埃雷 一个 - 那里 ,

嗯，主人开着他的汽车，到处兜风。

[ə; eɪ] - - [ðə; ði] - [ɔrsəz] [æn; ən] - [ə; eɪ] [pɔɪzənɪn] - [ðə; ði][eə(r)] .
A frightenin ' the ' orses an ' a poisonin ' the air .
一个 - - 这 - 奥尔斯 一个 - 一个 中毒 - 这 空气 .

吓唬马匹，污染空气。

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

- [iː][wɔː(r)][ə; eɪ] ['blumin] - - - [kæp] , [bʌt; bət][lɔː(r)] - !
' E wore a bloomin ' yachtin ' cap , but Lor ' !
- E 穿着 一个 盛开 - - - 帽 , 但 洛尔 - !

“他戴着一顶该死的游艇帽，但是 Lor！”

[wɒt] [dɪd]
wot did
什么 做过

做了什么

- [iː] [nəʊ] ,
' e know ,
- e 知道 ,

他们知道，

[ɛks'ɛp] - [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ə; eɪ] [skruː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [stɒp] [ɔː(r)] [gəʊ] ?
Excep ' that if you turn a screw the thing would stop or go ?
除外 - 那 如果 你 转动 一个 拧紧 这 事物 会 停止 或者 去 ?

只不过，如果你拧动螺丝，它就会停止或继续前进？

[æn; ən] - [ðen] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ] .
An ' then one day it wouldn't go .
一个 - 然后 一 天 它 不会 去 .

然后有一天，它突然就走不动了。

- [iː] [skruːd] [ænd; ənd] [skruːd] [ə'gen] ,
' E screwed and screwed again ,
- E 螺丝 和 螺丝 再次 ,

"他一次又一次地犯错。"

[bʌt; bət] ['sʌmθɪn] - [dʒæmd] , [æn; ən] - [ðeə(r)] - [iː] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] .
But somethin ' jammed , an ' there ' e stuck in the mud of a country lane .
但 某物 - 卡住 , 一个 - 那里 - e 卡住 在 这 泥 的 一个 国家 车道 .

但是车子卡住了，陷在乡间小路的泥泞里了。

[ˌaɪ 'tiː] - [ɜːrt] - [ɪz] [praɪd] [məʊst] ['kruːəl] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] - [iː] [tuː; tə] [duː; də] ?
It ' urt ' is pride most cruel , but what was ' e to do ?
它 - urt - 是 自豪 最多 残忍的 , 但 什么 曾是 - e 到 做 ?

这深深伤害了他的自尊心，但他又能怎么办呢？

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] - [iː] [beɪd] [ˌem 'iː] [fetʃ] [ə; eɪ] - ['ɔːrs] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [θruː] .
So at last ' e bade me fetch a ' orse to pull the motor through .
所以 在 最后的 - e 巴德 我 拿来 一个 - 奥尔斯 到 拉 这 发动机 通过 .

最后他让我去找匹马来拉动发动机。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - ['ɔːrs] [wiː; wi] [fetʃt] - [ɪm] ; [æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
This was the ' orse we fetched ' im ; an ' when we reached the car ,
这 曾是 这 - 奥尔斯 我们 已获取 - 我是 ; 一个 - 什么时候 我们 达到 这 车 ,

这就是我们给他牵来的那匹马；当我们走到车旁时，

[wiː; wi] [breɪst] - [ɪm] [taɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
We braced ' im tight and proper to the middle of the bar ,
我们 支撑 - 我是 紧的 和 恰当的 到 这 中间 的 这 酒吧 ,

我们把他牢牢地固定在吧台中央。

[piː] . -
p . 82
p . -

第82页

[ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ʌp] - [ɪz] ['treɪsɪs] [ænd; ənd] [læʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] ,
And buckled up ' is traces and lashed them to each side ,
和 弯曲 向上 - 是 痕迹 和 鞭打 他们 到 每个 边 ,

然后把缰绳系好，绑在两边。

[waɪl] - [iː] - [eld] - [ɪz] - [iːd] [səʊ] - - , [æn; ən] - [lʊkt] [məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] .
While ' e ' eld ' is ' ead so ' aughtily , an ' looked most dignified .
尽管 - e - 田野 - 是 - 头 所以 - - , 一个 - 看起来 最多 凝重 .

虽然"e 'eld 'is 'ead so 'aughtlies, an" look most dignitude.

[nɒt] [bæd] ['tempəd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][kaɪnd][ɒv; əv] [peɪnd] [ænd; ənd] [vekst] ,
Not bad tempered , mind you , but kind of pained and vexed ,
不是 坏的 淬火 , 头脑 你 , 但 种类 的 痛苦 和 烦恼 ,

说真的，他脾气并不坏，只是有点痛苦和恼火。

[ænd; ənd] - [iː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , - [wel] , [ˌbiːˌɛl'aɪ] - [ˌem 'iː] !
And ' e seemed to say , ' Well , bli ' me !
和 - e 似乎 到 说 , - 出色地 , bli - 我 !

他似乎在说：“好吧，让我高兴高兴！”

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː][nekst] ?
wot will they ask me next ?
什么 将要 他们 问 我 下一个 ?

他们接下来会问我什么？

[aɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['libətiz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kæps][ɔːl] [baɪ][fɑː(r)] ,
I've put up with some liberties , but this caps all by far ,
我已经 放 向上 和 一些 自由 , 但 这 帽子 全部 经过 远的 ,

我容忍了一些不公平的待遇，但这绝对是迄今为止最过分的一次。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstənt] ['endʒɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɔki] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] !
To be assistant engine to a crocky motor - car !
到 是 助手 引擎 到 一个 痛苦 发动机 - 车 !

成为一辆破旧汽车的辅助引擎！

- [wel] , ['mɑːstə(r)] - [iː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ə; eɪ] - ['fɪdlɪn] - [wɪð] [ðə; ði][gɪə(r)] ,
' Well , master ' e was in the car , a - fiddlin ' with the gear ,
- 出色地 , 掌握 - e 曾是 在 这 车 , 一个 - 小提琴 - 和 这 齿轮 ,

“嗯，老爷当时在车里，摆弄着变速器。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɔːrs] [wɒz; wəz] - - , [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz]['stændɪn] - [nɪə(r)] ,
And the ' orse was meditatin ' , an ' I was standin ' near ,
和 这 - 奥尔斯 曾是 - - , 一个 - 我 曾是 替身 - 靠近 ,

那匹马正在沉思，我就站在附近。

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[wen] ['mɑːstə(r)] - [iː] [tʌtʃt] ['sʌmθɪn] - — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiːl; wil]['nevə(r)] [nəʊ] —
When master ' e touched somethin ' — what it was we'll never know —
什么时候 掌握 - e 感动 某物 - — 什么 它 曾是 出色地 绝不 知道 —

当大师“e”触碰了某样东西——究竟是什么，我们永远不会知道——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [əʊ] - [spɜːd] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['endʒɪn][gəʊ] . -
But it sort o ' spurred the boiler up and made the engine go . '
但 它 种类 o - 受到刺激 这 锅炉 向上 和 制成 这 引擎 去 . -

但这反而刺激了锅炉，使发动机运转起来。

- [əʊld] - [ɑːrd] , [əʊld][gæl] ! - [sez] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] - ['dʒentli] [ðen] !
' Old ' ard , old gal ! ' says master , and ' Gently then !
- 老的 - 硬 , 老的 女孩 ! - 说道 掌握 , 和 - 轻轻地 然后 !

“老家伙，老姑娘！”主人说，“那就轻点儿吧！”

- [sez] [ai] ,
' says I ,
- 说道 我 ,

我说，

[bʌt; bət][æn; ən]['endʒɪn][woʊnt] - [iːd] - - [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] ;
But an engine won't ' eed coaxin ' an ' it ain't no use to try ;
但 一个 引擎 惯于 - 种子 - - 一个 - 它 不是 不 使用 到 尝试 ;

但发动机不需要“哄劝”，试图哄劝也没用；

[səʊ][fɜːst] - [iː] ['pʊld] [ə; eɪ]['liːvə(r)] , [æn; ən] - [ðen] - [iː] [tɜːnd] [ə; eɪ] [skruː] ,
So first ' e pulled a lever , an ' then ' e turned a screw ,
所以 第一的 - e 拉 一个 杠杆 , 一个 - 然后 - e 转向 一个 拧紧 ,

所以他先拉动了一个拉杆，然后拧动了一个螺丝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [kept] ['krɔːlɪn] - [fə'rɑːd] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] - [iː][kʊd; kəd][duː; də] .
But the thing kept crawlin ' forrard spite of all that ' e could do .
但 这 事物 保留 爬行 - 福拉德 尽管如此 的 全部 那 - e 可以 做 .

但尽管它竭尽全力，那东西还是不停地向前爬行。

[ænd; ənd][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [went] [kwaɪt] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɔːrs] [went] ['ɔːlsəʊ] [sləʊ] ,
And first it went quite slowly and the ' orse went also slow ,
和 第一的 它 去 相当 缓慢地 和 这 - 奥尔斯 去 还 慢的 ,

起初速度很慢，马也走得很慢。

[bʌt; bət] - [iː] - [æd][tuː; tə] [bʌk] [ʌp] [fɑːstə(r)] [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] ;
But ' e ' ad to buck up faster when the wheels began to go ;
但 - e - 广告 到 巴克 向上 快点 什么时候 这 车轮 开始 到 去 ;

但当车轮开始转动时，他不得不加快速度；

[piː] . -
p . 84
p . -

第84页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [kept] [kraʊdɪn] - [ɒn] - [ɪm][ænd; ənd] ['bʌtɪn] -
For the car kept crowdin ' on ' im and buttin '
为了 这 车 保留 克劳丁 - 在 - 我是 和 按钮 -

因为那辆车一直挤着他，还不停地撞他。

- [ɪm] [ə'lɒŋ] ,
' im along ,
- 我是 沿着 ,

他独自一人，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] - [ælf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] , [ðæt] - ['ɔːrs] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [strɒŋ] .
And in less than ' alf a minute , sir , that ' orse was goin ' strong .
和 在 较少的 比 - 阿尔夫 一个 分钟 , 先生 , 那 - 奥尔斯 曾是 去 - 强的 .

先生，不到半分钟，那匹马就跑得飞快。

[æt; ət][fɜːst] - [iː] [wɔːkt] [kwaɪt] ['dɪgnɪfaɪd] , [æn; ən] - [ðen] - [iː] - [æd][tuː; tə] [trɒt] ,
At first ' e walked quite dignified , an ' then ' e ' ad to trot ,
在 第一的 - e 步行 相当 凝重 , 一个 - 然后 - e - 广告 到 小跑 ,

起初他走得相当端庄，后来就不得不小跑起来了。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [traɪd] [ə; eɪ]['kæntə(r)] [wen] [ðə; ði] [peɪs] [bɪ'keɪm] [tuː] - [ˌoʊ 'tiː] .
And then ' e tried a canter when the pace became too ' ot .
和 然后 - e 尝试 一个 慢跑 什么时候 这 步伐 成为 也 - ot .

然后，当速度变得太快时，他尝试慢跑。

- [iː] [lʊkt] - [ɪz] ['veri] - - , [æz; əz] [ɪf] - [iː]['dɪd(ə)nt] - [iː][maɪnd] ,
' E looked ' is very ' aughtiest , as if ' e didn't ' e mind ,
- E 看起来 - 是 非常 - - , 作为 如果 - e 没有 - e 头脑 ,

他看起来非常淘气，好像毫不在意似的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['pʊʃɪn] -
And all the time the motor - car was pushin '
和 全部 这 时间 这 发动机 - 车 曾是 推入 -

汽车一直在推着

- [ɪm] [baɪnd] .
' im be'ind .
- 我是 内部 .

他在里面。

[naʊ] , ['mɑːstə(r)] [lɒst] - [ɪz] - [iːd] [wen] - [iː] [faʊnd] - [iː] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] ,
Now , master lost ' is ' ead when ' e found ' e couldn't stop ,
现在 , 掌握 丢失的 - 是 - 头 什么时候 - e 成立 - e 不能 停止 ,

现在，主人失去了“是”头，因为他发现自己无法停止，

[ænd; ənd] - [iː] ['pʊld] [ə; eɪ] [vælv] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [els] [went] [pɒp] ,
And ' e pulled a valve or somethin ' an ' somethin ' else went pop ,
和 - e 拉 一个 阀门 或者 某物 - 一个 - 某物 - 别的 去 流行音乐 ,

然后他拉动了阀门之类的东西，接着又有什么东西爆裂了。

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

[æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [els] [went] - , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ɔː(r)] [les] ,
An ' somethin ' else went fizzywiz , and in a flash , or less ,
一个 - 某物 - 别的 去 - , 和 在 一个 闪光 , 或者 较少的 ,

然后另一件事也突然发生了，转眼间，或者更短的时间内，

[ðæt] ['blesɪd; blest] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] .
That blessed car was goin ' like a limited express .
那 蒙福 车 曾是 去 - 喜欢 一个 有限的 表达 .

那辆车开得跟特快列车一样快。

['mɑːstə(r)] - [eld] [ðə; ði] - - [gɪə(r)] , [æn; ən] - [kept] [ðə; ði] [rəʊd] [ɔːl] [raɪt] ,
Master ' eld the steerin ' gear , an ' kept the road all right ,
掌握 - 田野 这 - - 齿轮 , 一个 - 保留 这 路 全部 正确的 ,

车主稳稳地控制住方向盘，让道路保持畅通。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɪzd] [ænd; ənd] ['klætə] — [maɪ] [ɑːnt] !
And away they whizzed and clattered — my aunt !
和 离开 他们 嗖嗖 和 咔嗒咔嗒地 — 我的 阿姨 !

于是它们嗖地一声、哐当一声飞走了——我的姑妈！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] .
it was a sight .
它 曾是 一个 视线 .

那景象真是壮观。

- [iː] [siːmd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [drɑːft] - ['ɔːrs] [æz; əz] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [fɑː(r)] ,
' E seemed the finest draught ' orse as ever lived by far ,
- E 似乎 这 最好的 草稿 - 奥尔斯 作为 曾经 居住地 经过 远的 ,

“它似乎是迄今为止最优秀的挽马。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒʌgɪnz] [θɔːt] - [twɒz] - [ɪm] [wɒt] ['pʊld] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
For all the country Juggins thought ' twas ' im wot pulled the car .
为了 全部 这 国家 贾金斯 想法 - 那是 - 我是 什么 拉 这 车 .

全国上下都认为，是他把车拉走了。

- [iː] [wɒz; wəz] ['stretʃɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] - , - [iː] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɔːl] - [iː] [njuː] ;
' E was stretchin ' like a grey'ound , ' e was goin ' all ' e knew ;
- E 曾是 拉伸 - 喜欢 一个 - , - e 曾是 去 - 全部 - e 知道 ;

他像灰狗一样伸展着身体，他尽其所能地奔跑着；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [æn; ən] - [ʃʌvd] [baɪnd] - [ɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] - [iː] [kʊd; kəd] [duː; də] ;
But it bumped an ' shoved be'ind ' im , for all that ' e could do ;
但 它 撞 一个 - 推搡 内部 - 我是 , 为了 全部 那 - e 可以 做 ;

但他竭尽全力，却还是被它在后面推来推去；

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌtɪd] - [ɪm][æn; ən] - ['buːstɪd] - [ɪm][æn; ən] - [spæŋk] - [ɪm][ɒn] - ,
It butted ' im an ' boosted ' im an ' spanked ' im on a'ead ,
它 对接 - 我是 一个 - 增强 - 我是 一个 - 被打屁股 - 我是 在 - ,

它撞了他一下，把他推了起来，然后打了他的头。

[tɪl] - [iː] [brəʊk] [ðə; ði] [ten] - [maɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [seɪm] [æz; əz] [ai] [ɔːl'redi] [sed] .
Till ' e broke the ten - mile record , same as I already said .
直到 - e 打破 这 十 - 英里 记录 , 相同的 作为 我 已经 说 .

直到他打破了十英里纪录，就像我之前说的那样。

[ten] [maɪl] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] !
Ten mile in twenty minutes !
十 英里 在 二十 分钟 !

20分钟跑完10英里!

- [iː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
' E done it , sir .
- E 完毕 它 , 先生 .

“他做到了，先生。”

[ðæts] [truː] .
That's true .
那就是 真的 .

这是真的。

[ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [wiː; wi] ['evə(r)] [faʊnd] [wɒt] [ðæt] - [eə(r)] - ['ɔːrs] [kʊd; kəd] [duː; də] .
The only time we ever found what that ' ere ' orse could do .
这 仅有的 时间 我们 曾经 成立 什么 那 - 埃雷 - 奥尔斯 可以 做 .

我们唯一一次发现那匹马能做什么。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - [ɑːrdli] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] ,
Some say it wasn't ' ardly fair , and the papers made a fuss ,
一些 说 它 不是 - 几乎不 公平的 , 和 这 文件 制成 一个 大惊小怪 ,

有人说这“很不公平”，报纸也对此大肆报道。

[bʌt; bət] - [iː] [brəʊk] [ðə; ði] [ten] - [maɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
But ' e broke the ten - mile record , and that's good enough for us .
但 - e 打破 这 十 - 英里 记录 , 和 那就是 好的 足够的 为了 我们 .

但他打破了十英里纪录，这对我们来说就足够了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] - - [teɪl] , [sɜː(r)] ?
You see that ' orse's tail , sir ?
你 看 那 - - 尾巴 , 先生 ?

先生，您看到那条马尾巴了吗?

[juː; jʊ] [doʊnt] !
You don't !
你 不 !

你没有!

[nəʊ] [mɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] ,
No more do we ,
不 更多的 做 我们 ,

我们现在不再这样了。

[wɪtʃ] ['riːəli] [eɪnt] - - , [fɔː(r); fə(r)] - [iː] - [æz; əz] [nəʊ] [teɪl] [tuː; tə] [siː] ;
Which really ain't surprisin ' , for ' e ' as no tail to see ;
哪个 真的 不是 - - , 为了 - e - 作为 不 尾巴 到 看 ;

这其实并不奇怪，因为他没有尾巴可看；

[piː] . -
p . 87
p . -

[ðæt] ['endʒɪn] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːstə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] ,
That engine wore it off ' im before master made it stop ,
那 引擎 穿着 它 离开 - 我是 前 掌握 制成 它 停止 ,

那台引擎在他被主人勒令停下来之前就已经把他磨没了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['litə] [laɪk] [ə; eɪ] ['blumin] - ['baːbəz] [ʃɒp] .
And all the road was littered like a bloomin ' barber's shop .
和 全部 这 路 曾是 垃圾 喜欢 一个 盛开 - 理发师 店铺 .

整条路都乱糟糟的，就像个理发店一样。

[ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ?
And master ?
和 掌握 ?

师傅呢?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] - [ɪm] . - [iː] ['ɔːltəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,
Well , it cured ' im . ' E altered from that day ,
出色地 , 它 治愈 - 我是 . - E 已修改 从 那 天 ,

嗯，它治好了他的病。从那天起，他就变了。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ɪz] - [ɔrsəz] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] .
And come back to ' is ' orses in the good old - fashioned way .
和 来 后退 到 - 是 - 奥尔斯 在 这 好的 老的 - 造型 方式 .

然后，用老式的方法回到“is 'morses”这个话题。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪt] [ðə; ði] [sæk] , [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [baɪ] [fɑː(r)]
And if you wants to git the sack , the quickest way by far
和 如果 你 想要 到 git 这 解雇 , 这 最快 方式 经过 远的

如果你想被炒鱿鱼，最快的方法莫过于此。

[ɪz] [tuː; tə] - [ɪn'tɪəːrɪə(r)] [æz; əz] - [aʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [iː] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
Is to ' int as ' ow you think ' e ought to keep a motor - car .
是 到 - 整数 作为 - 现在 你 思考 - e 应该 到 保持 一个 发动机 - 车 .

就是“你认为他应该如何拥有一辆汽车”。

[piː] . -
p . 88
p . -

第88页

[wɪð] [ðə; ði] -
WITH THE CHIDDINGFOLDS
和 这 -

与奇丁福尔兹

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] ['bedɪd] [daʊn]
The horse is bedded down
这 马 是 卧床 向下

马匹卧床休息

[weə(r)] [ðə; ði] [strɔː] [laɪz] [diːp] .
Where the straw lies deep .
在哪里 这 稻草 谎言 深的 .

稻草铺得很深。

[ðə; ði] [haʊnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ken(ə)l] ;
The hound is in the kennel ;
这 猎犬 是 在 这 狗窝 ;

猎犬在犬舍里;

[let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [haʊnd] [sliːp] !
Let the poor hound sleep !
让 这 贫穷的 猎犬 睡觉 !

让可怜的猎犬安睡吧!

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['spɪni]
And the fox is in the spinney
和 这 狐狸 是 在 这 小树林

狐狸在小树林里。

[baɪ][ðə; ði][rʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['hɔːntɪŋ] ,
By the run which he is haunting ,
经过 这 跑步 哪个 他 是 令人难忘 ,

他一直萦绕在耳边的那条路上,

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['gɪni]
And I'll lay an even guinea
和 患病的 躺 一个 甚至 几内亚

我愿意出一枚金币。

[ðæt] [ə; eɪ] [guːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɪz] ['wɒntɪŋ]
That a goose or two is wanting
那 一个 鹅 或者 二 是 想要

好像缺一两只鹅。

[wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
When the farmer comes to count them in the morning .
什么时候 这 农民 来 到 数数 他们 在 这 早晨 .

早上农夫来清点的时候。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz][ʌp][ænd; ənd] ['sædl] ;
The horse is up and saddled ;
这 马 是 向上 和 鞍 ;

马匹已备好鞍辔;

[gɜːθ] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [taɪt] !
Girth the old horse tight !
周长 这 老的 马 紧的 !

给老马系紧肚带!

[ðə; ði] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
The hounds are out and drawing
这 猎犬 是 出去 和 绘画

猎犬们出来了，正在拉扯。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] .
In the morning light .
在 这 早晨 光 .

在晨光中。

[piː] . -
p . 89
p . -

第89页

[naʊ] [ɪts] - [jɔɪk] !
Now it's ' Yoick !
现在 它是 - yoick !

现在是“Yoick!

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,
' among the heather ,
- 之中 这 希瑟 ,

在石楠丛中,

[ænd; ənd] [ɪts] - [jɔɪk] !
And it's ' Yoick !
和 它是 - yoick !

是“Yoick! ”

- [ə'krɒs] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] ,
' across the clover ,
- 穿过 这 三叶草 ,

穿过三叶草，

[ænd; ənd] [ɪts] - [tuː; tə][hɪm] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] ! -
And it's ' To him , all together ! '
和 它是 - 到 他 , 全部 一起 ! -

歌词是“敬他，大家一起！”

- [haɪk] [ə; eɪ] ['bɜːθə] ! [haɪk] [ə; eɪ]['rəʊvə(r)] !
' Hyke a Bertha ! Hyke a Rover !
- 海克 一个 伯莎 ! 海克 一个 路虎 !

“嘿，贝莎！嘿，罗孚！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdləndz] [smel] [səʊ] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
' And the woodlands smell so sweetly in the morning .
- 和 这 林地 闻 所以 甜蜜地 在 这 早晨 .

“清晨，林间空气中弥漫着甜美的气息。”

- [ðeəz; ðəz] ['tɜːməgənt] [ə; eɪ] - ['wɪmpərɪŋ] ;
' There's Termagant a - whimpering ;
- 有 泼妇 一个 - 呜咽 ;

“那里有只母老虎在呜咽；

[ʃiː; ʃi] ['hwimpə] [səʊ] . -
She whimpers so . '
她 呜咽 所以 . -

她呜咽着。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊnd] [jæp] !
' There's a young hound yapping !
- 有 一个 年轻的 猎犬 喋喋不休 !

“有只小猎犬在叫！”

- [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊnd] [gəʊ] !
' Let the young hound go !
- 让 这 年轻的 猎犬 去 !

放了这只小猎犬！

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [haʊnd] [ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
But the old hound is cunning ,
但 这 老的 猎犬 是 狡猾 ,

但这条老猎犬很狡猾。

[ænd; ənd] [ɪts] [hɪm][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
And it's him we mean to follow ,
和 它是 他 我们 意思是 到 跟随 ,

我们正是要追随他。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] !
' They are running !
- 他们 是 跑步 !

他们在跑！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] !
They are running !
他们 是 跑步 !

他们在奔跑！

[ænd; ənd] [ɪts] - [fə'rɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒləʊ] !
And it's ' Forrard to the hollo !
和 它是 - 福拉德 到 这 你好 !

是“Forrard to the hollo！”

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sent] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['strɒŋli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
' For the scent is lying strongly in the morning .
- 为了 这 香味 是 说谎 强烈 在 这 早晨 .

“因为清晨的香气浓郁。”

- [huz] [ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [hedz] [hɪm] ?
' Who's the fool that heads him ?
- 谁是 这 傻子 那 头部 他 ?

“谁是他的头上那个傻瓜？”

- [həʊld] [hɑːd] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [pɑːs] !
' Hold hard , and let him pass !
- 抓住 难的 , 和 让 他 经过 !

坚持住，让他过去！

[piː] . -
p . 90
p . -

第90页

[hiːz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He's out among the oziers
他是 出去 之中 这 奥齐尔斯

他和奥兹人在一起

[hiːz] [klɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
He's clear upon the grass .
他是 清除 之上 这 草 .

他已经倒在草地上了。

[juː; jʊ] [grɪp] [hɪz; ɪz] [flæŋks] [ænd; ənd] ['set(ə)l] ,
You grip his flanks and settle ,
你 紧握 他的 侧翼 和 定居 ,

你抓住他的肋部，然后坐稳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [stretʃt] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ,
For the horse is stretched and straining ,
为了 这 马 是 拉伸 和 紧张 ,

因为马匹已经伸展并绷紧了身体。

[hɪrz] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [test] [jɔː(r); jə(r)] ['met(ə)l] ,
Here's a game to test your mettle ,
这里是 一个 游戏 到 测试 你的 气概 ,

这里有个游戏可以考验你的勇气和胆量，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] ,
And a sport to try your training ,
和 一个 运动 到 尝试 你的 训练 ,

以及一项可以尝试进行训练的运动，

[wen] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
When the Chiddingfolds are running in the morning .
什么时候 这 - 是 跑步 在 这 早晨 .

奇丁福尔德一家早上跑步的时候。

[wɪr] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒpɪs]
We're up by the Coppice
是 向上 经过 这 矮林

我们在小树林附近。

[ænd; ənd] [wɪr] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] ,
And we're down by the Mill ,
和 是 向下 经过 这 磨 ,

我们现在在磨坊附近，

[wɪr] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] ,
We're out upon the Common ,
是 出去 之上 这 常见的 ,

我们现在在公共用地上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [stɪl] .
And the hounds are running still .
和 这 猎犬 是 跑步 仍然 .

猎犬们依然在奔跑。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['taɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['leðə(r)] ,
You must tighten on the leather ,
你 必须 拧紧 在 这 皮革 ,

你必须把皮革勒紧。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['blʌndə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] ;
For we blunder through the bracken ;
为了 我们 错误 通过 这 蕨类植物 ;

我们跌跌撞撞地穿过蕨丛；

[ðəʊ] [jʊr; jər] ['əʊvə(r)] [hɒks] [ɪn] ['heðə(r)]
Though you're over hocks in heather
尽管 你是 超过 后腿 在 希瑟

虽然你已经厌倦了石楠花中的蹄子

[stɪl] [ðə; ði] [peɪs] [mʌst; məst] ['nevə(r)] ['slækən]
Still the pace must never slacken
仍然 这 步伐 必须 绝不 放松

但节奏绝不能放慢

[æz; əz] [wiː; wi] [reɪs] [θruː] - ['kɒmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
As we race through Thursley Common in the morning .
作为 我们 种族 通过 - 常见的 在 这 早晨 .

清晨，我们飞驰穿过瑟斯利公园。

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l]
We are breaking from the tangle
我们 是 打破 从 这 纠纷

我们正在挣脱束缚

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] ,
We are out upon the green ,
我们 是 出去 之上 这 绿色的 ,

我们现在在草坪上，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɜːd(ə)l]
There's a bank and a hurdle
有 一个 银行 和 一个 栏

这里有银行，还有一个障碍。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪkset] [bɪ'twiːn] .
With a quickset between .
和 一个 快速设置 之间 .

中间快速设置。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['stedi] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
You must steady him and try it ,
你 必须 稳定的 他 和 尝试 它 ,

你必须稳住他，然后试一试。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l] .
You are over with a scramble .
你 是 超过 和 一个 争夺 .
你已经通过一场混乱结束了。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['wɒtl] !
Here's a wattle !
这里是 一个 金合欢 !
这是一棵金合欢树!

[juː; jʊ][mʌst; məst][flai][ˌaɪ 'tiː] ,
You must fly it ,
你 必须 飞 它 ,
你必须驾驶它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][lænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræmbl] ,
And you land among the bramble ,
和 你 土地 之中 这 荆棘 ,
你落在了荆棘丛中,

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['rʌfɪʃ] , ['tʌfɪʃ] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
For it's roughish , toughish going in the morning .
为了 它是 粗糙 , 比较难 去 在 这 早晨 .
因为早上路况比较崎岖,比较难走。

- [weə(r)][ðə; ði][bɒg][baɪ][ðə; ði] [grəʊv]
' Ware the bog by the Grove
- 仓库 这 沼泽 经过 这 树林
小心小树林旁的沼泽

[æz; əz][juː; jʊ] [paʊnd] [θruː] [ðə; ði] [slʌʃ] .
As you pound through the slush .
作为 你 磅 通过 这 泥浆 .
当你奋力穿过泥泞的路面时。

[siː] [ðə; ði] [wɪp] !
See the whip !
看 这 鞭 !
看那鞭子!

[siː] [ðə; ði] ['hʌntsmən] !
See the huntsman !
看 这 猎人 !
看,猎人!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
We are close upon his brush .
我们 是 关闭 之上 他的 刷子 .
我们离他的画笔很近了。

- [weə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] !
' Ware the root that lies before you !
- 仓库 这 根 那 谎言 前 你 !
警惕摆在你面前的根源!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [trɪp][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['blʌndə(r)] .
It will trip you if you blunder .
它 将要 旅行 你 如果 你 错误 .
如果你犯错,它会绊倒你。

[piː] . -
p . 92
p . -

- [weə(r)][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ðæts] ['druːpɪŋ] ['or] [juː; jʊ] !
' Ware the branch that's drooping o'er you !
- 仓库 这 分支 那就是 下垂 超过 你 !

小心那垂在你头上的树枝！

[juː; jʊ][mʌst; məst][dɪp][ænd; ənd] [swɜːv] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
You must dip and swerve from under
你 必须 蘸 和 急转弯 从 在下面

你必须从下方俯冲并急转弯。

[æz; əz][juː; jʊ]['gæləp] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
As you gallop through the woodland in the morning .
作为 你 驰骋 通过 这 林地 在 这 早晨 .

清晨，你策马驰骋在林间。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [æt; ət][ðə; ði][faɪnd] ,
There were fifty at the find ,
那里 是 五十 在 这 寻找 ,

发现现场共有五十具遗骸。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
There were forty at the mill ,
那里 是 四十 在 这 磨 ,

磨坊里有四十个人，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] ,
There were twenty on the heath ,
那里 是 二十 在 这 希思 ,

荒原上有二十个人，

[ænd; ənd][ten][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [stɪl] .
And ten are going still .
和 十 是 去 仍然 .

还有十个人正在前往。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['paʊndɪd] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɜːkɪŋ] ,
Some are pounded , some are shirking ,
一些 是 猛击 , 一些 是 偷懒 ,

有些人被痛击，有些人却在逃避。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ]
And they dwindle and diminish
和 他们 减少 和 减少

它们逐渐减少，最终消失。

[tɪl] [ə; eɪ] ['wɪəri] [peə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,
Till a weary pair are working ,
直到 一个 厌倦 一对 是 在职的 ,

直到一对疲惫的夫妇还在工作，

[spent] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,
Spent and blowing , to the finish ,
花费 和 吹 , 到 这 结束 ,

精疲力竭，气喘吁吁，直至终点。

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃrɪl] [wuː] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
And we hear the shrill whoo - ooping in the morning .
和 我们 听到 这 尖锐 哇哦 - 俯卧撑 在 这 早晨 .

清晨，我们听到刺耳的呼啸声。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] ['bedɪd] [daʊn]
The horse is bedded down
这 马 是 卧床 向下

马匹卧床休息

[weə(r)] [ðə; ði] [strɔː] [laɪz] [diːp] ,
Where the straw lies deep ,
在哪里 这 稻草 谎言 深的 ,

稻草铺得很深的地方，

[ðə; ði] [haʊnd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,
The hound is in the kennel ,
这 猎犬 是 在 这 狗窝 ,

猎犬在犬舍里。

[hiː; hi][ɪz] [jæp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
He is yapping in his sleep .
他 是 喋喋不休 在 他的 睡觉 .

他睡着的时候都在叫。

[piː] . -
p . 93
p . -

第93页

[bʌt; bət][ðə; ði][fɒks][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['spɪni]
But the fox is in the spinney
但 这 狐狸 是 在 这 小树林

但狐狸在小树林里。

['laɪɪŋ] [snʌg] [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['bʌrəʊ] .
Lying snug in earth and burrow .
说谎 舒适 在 地球 和 洞穴 .

舒舒服服地躺在泥土里，挖个洞。

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['gɪni]
And I'll lay an even guinea
和 患病的 躺 一个 甚至 几内亚

我愿意出一枚金币。

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
We could find again to - morrow ,
我们 可以 寻找 再次 到 - 明天 ,

我们明天或许还能找到。

[ɪf] [wiː; wi] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
If we chose to go a - hunting in the morning .
如果 我们 选择 到 去 一个 - 打猎 在 这 早晨 .

如果我们选择早上去打猎。

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['mɔːnɪŋ]
A HUNTING MORNING
一个 打猎 早晨

狩猎的早晨

[pʊt][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði][meə(r)] ,
Put the saddle on the mare ,
放 这 鞍 在 这 母马 ,

把马鞍套在母马身上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wet] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ;
For the wet winds blow ;
为了 这 湿的 风 吹 ;

湿风吹拂；

[ðeəz; ðəz]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
There's winter in the air ,
有 冬天 在 这 空气 ,

空气中弥漫着冬天的气息。

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] .
And autumn all below .
和 秋天 全部 以下 .

而秋天就在下方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ]
For the red leaves are flying
为了 这 红色的 树叶 是 飞行

红叶飞舞

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['brækən] ['daɪɪŋ] ,
And the red bracken dying ,
和 这 红色的 蕨类植物 垂死 ,

而枯萎的红色蕨类植物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [fɒks] ['laɪɪŋ]
And the red fox lying
和 这 红色的 狐狸 说谎

还有那只躺着的红狐

[weə(r)] [ðə; ði] [grəʊ] .
Where the oziers grow .
在哪里 这 奥齐尔斯 生长 .

奥兹尔生长的地方。

[pʊt][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒn][ðə; ði][meə(r)] ,
Put the bridle on the mare ,
放 这 辔 在 这 母马 ,

给母马套上笼头，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [blʌd] [rʌnz] [tʃɪl] ;
For my blood runs chill ;
为了 我的 血 跑步 寒意 ;

我的血液里充满了寒意；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ,
And my heart , it is there ,
和 我的 心 , 它 是 那里 ,

我的心，就在那里。

[ɒn][ðə; ði] ['heðə(r)] - ['tʌftɪd] [hɪl] ,
On the heather - tufted hill ,
在 这 希瑟 - 簇绒 爬坡道 ,

在长满石楠花的山坡上，

[piː] . -
p . 95
p . -

第95页

[wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪz] ['or] [ˌjuː 'es] ,
With the gray skies o'er us ,
和 这 灰色的 天空 超过 我们 ,

阴沉的天空笼罩着我们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] ['kɔːrəs]
And the long - drawn chorus
和 这 长的 - 绘制 合唱

以及冗长的合唱

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [pæk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]
Of a running pack before us
的 一个 跑步 盒 前 我们

我们前面有一群跑步者。

[frɒm; frəm][ðə; ði][faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪl] .
From the find to the kill .
从 这 寻找 到 这 杀 .

从发现到猎杀。

[ðen] [liːd] [raʊnd] [ðə; ði][meə(r)] ,
Then lead round the mare ,
然后 带领 圆形的 这 母马 ,

然后牵着母马绕圈走，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn] ,
For it's time that we began ,
为了 它是 时间 那 我们 开始 ,

是时候开始了，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð] [θɔːt] [ænd; ənd][keə(r)] ,
And away with thought and care ,
和 离开 和 想法 和 关心 ,

抛却思虑和忧虑，

[seɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
Save to live and be a man ,
节省 到 居住 和 是 一个 男人 ,

存钱是为了活下去，为了做一个真正的男人。

[waɪl] [ðə; ði] [kiːn] [eə(r)][ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
While the keen air is blowing ,
尽管 这 敏锐的 空气 是 吹 ,

当凛冽的寒风吹拂时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ['hɒləʊ] ,
And the huntsman holloing ,
和 这 猎人 呼喊 ,

猎人高声喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [meə(r)]['gəʊɪŋ]
And the black mare going
和 这 黑色的 母马 去

还有那匹黑母马

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [meə(r)][kæn; kən] .
As the black mare can .
作为 这 黑色的 母马 能 .

就像那匹黑母马一样。

[piː] . -
p . 96
p . -

第96页

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] [fɒks]
THE OLD GRAY FOX
这 老的 灰色的 狐狸

老灰狐

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [praɪd] ,
We started from the Valley Pride ,
我们 开始 从 这 谷 自豪 ,

我们从山谷骄傲号开始，

[ænd; ənd] ['fɑːnəm] [wei] [wiː; wi] [went] .
And Farnham way we went .
和 法纳姆 方式 我们 去 .

我们一路向法纳姆方向走去。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kʌvə(r)] - [saɪd] ,
We waited at the cover - side ,
我们 等待 在 这 覆盖 - 边 ，

我们在封面旁等候，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [sent] .
But never found a scent .
但 绝不 成立 一个 香味 .

但始终没闻到任何气味。

[ðen] [wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪði] [bedz]
Then we tried the withy beds
然后 我们 尝试 这 威蒂 床

然后我们试了柳条床。

[wɪtʃ] [grəʊ] [baɪ] ['frɛnʃəm] [taʊn] ,
Which grow by Frensham town ,
哪个 生长 经过 弗伦沙姆 镇 ，

它们生长在弗伦舍姆镇附近，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [fɒks] ,
And there we found the old gray fox ,
和 那里 我们 成立 这 老的 灰色的 狐狸 ，

我们在那里发现了那只老灰狐。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld][fɒks] ,
The same old fox ,
这 相同的 老的 狐狸 ，

还是那只老狐狸，

[ðə; ði] [geɪm] [əʊld][fɒks] ;
The game old fox ;
这 游戏 老的 狐狸 ;

老狐狸的游戏；

[jes] , [ðeə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [fɒks] ,
Yes , there we found the old gray fox ,
是的 ， 那里 我们 成立 这 老的 灰色的 狐狸 ，

是的，我们在那里找到了那只老灰狐。

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɒn] [hæŋkli] [daʊn] .
Which lives on Hankley Down .
哪个 生活 在 汉克利 向下 .

它住在汉克利丘陵上。

[səʊ] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
So here's to the master ,
所以 这里是 到 这 掌握 ，

谨以此致敬大师！

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] !
And here's to the man !
和 这里是 到 这 男人 ！

向他致敬！

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə] ['twenti] ['kʌp(ə)l]
And here's to twenty couple
和 这里是 到 二十 夫妻

祝愿这二十对夫妇幸福美满

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] !
Of the white and black and tan !
的 这 白色的 和 黑色的 和 棕褐色 !

白色、黑色和棕褐色!

[piː] . -
p . 97
p . -

第97页

[hɪrz] [ə; eɪ][faɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][weɪt] !
Here's a find without a wait !
这里是 一个 寻找 没有 一个 等待 !

无需等待，即可找到!

[hɪrz] [ə; eɪ] [hedʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [geɪt] !
Here's a hedge without a gate !
这里是 一个 对冲 没有 一个 门 !

这是一排没有栅栏门的树篱!

[hɪrz] [ðə; ði][mæn] [huː] [f'ɒləʊz] [streɪt] ,
Here's the man who follows straight ,
这里是 这 男人 WHO 跟随 直的 ,

这位男士径直向前，

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld][fɒks][ræn] .
Where the old fox ran .
在哪里 这 老的 狐狸 跑 .

老狐狸逃跑的地方。

[ðə; ði]['membə(r)][rəʊd][hɪz; ɪz] ['θʌrəbred] ,
The Member rode his thoroughbred ,
这 成员 骑 他的 纯种马 ,

这位议员骑着他的纯种马，

['dɒktə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [greɪ] ,
Doctor had the gray ,
医生 有 这 灰色的 ,

医生患有灰发，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][led][ɒn][ə; eɪ][rəʊn] [red] ,
The Soldier led on a roan red ,
这 士兵 引领 在 一个 杂色 红色的 ,

士兵骑着一匹红棕色的马领头，

[ðə; ði]['seɪlə(r)][rəʊd][ðə; ði] [beɪ] .
The Sailor rode the bay .
这 水手 骑 这 湾 .

水手乘船驶过海湾。

['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [meə(r)] ,
Squire was there on his Irish mare ,
乡绅 曾是 那里 在 他的 爱尔兰 母马 ,

乡绅骑着他的爱尔兰母马也在那里。

[ænd; ənd] ['pɑːsn] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] ;
And Parson on the brown ;
和 牧师 在 这 棕色的 ;

还有帕森在棕色上;

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [fɒks] ,
And so we chased the old gray fox ,
和 所以 我们 追逐 这 老的 灰色的 狐狸 ,

于是我们追赶那只老灰狐。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld][fɒks] ,
The same old fox ,
这 相同的 老的 狐狸 ,

还是那只老狐狸，

[ðə; ði] [geɪm] [əʊld][fɒks] ,
The game old fox ,
这 游戏 老的 狐狸 ,

游戏老狐狸，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [fɒks]
And so we chased the old gray fox
和 所以 我们 追逐 这 老的 灰色的 狐狸

于是，我们追赶那只老灰狐。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hæŋkli] [daʊn] .
Across the Hankley Down .
穿过 这 汉克利 向下 .

穿过汉克利丘陵。

[səʊ] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
So here's to the master ,
所以 这里是 到 这 掌握 ,

谨以此致敬大师！

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ! &
And here's to the man ! &
和 这里是 到 这 男人 ! &

向他致敬！

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

[piː] . -
p . 98
p . -

第98页

[ðə; ði] ['dɒktəz] [greɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [strɒŋ]
The Doctor's gray was going strong
这 医生的 灰色的 曾是 去 强的

博士的灰发已经很浓密了。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ;
Until she slipped and fell ;
直到 她 滑倒了 和 跌倒 ;

直到她滑倒摔伤；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][bed][səʊ] [lɒŋ]
He had to keep his bed so long
他 有 到 保持 他的 床 所以 长的

他不得不卧床这么久。

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][ɔːl] [gɒt] [wel] .
His patients all got well .
他的 患者 全部 得到 出色地 .

他的病人全部康复了。

[ðə; ði]['membə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
The Member he had lost his seat ,
这 成员 他 有 丢失的 他的 座位 ,

他失去席位的议员

- [twɒz] ['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ;
' Twas carried by his horse ;
- 那是 携带 经过 他的 马 ;

它被他的马驮着;

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [fɒks] ,
And so we chased the old gray fox ,
和 所以 我们 追逐 这 老的 灰色的 狐狸 ,

于是我们追赶那只老灰狐。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld][fɒks] ,
The same old fox ,
这 相同的 老的 狐狸 ,

还是那只老狐狸,

[ðə; ði] [geɪm] [əʊld][fɒks] ;
The game old fox ;
这 游戏 老的 狐狸 ;

老狐狸的游戏;

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [fɒks]
And so we chased the old gray fox
和 所以 我们 追逐 这 老的 灰色的 狐狸

于是，我们追赶那只老灰狐。

[ðæt] [ɜ:θt] [ɪn] [hæŋkli] [gɔ:s] .
That earthed in Hankley Gorse .
那 接地 在 汉克利 金雀花 .

那东西落在了汉克利金雀花丛里。

[səʊ] [hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,
So here's to the master ,
所以 这里是 到 这 掌握 ,

谨以此致敬大师!

[ænd; ənd] [hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ! &
And here's to the man ! &
和 这里是 到 这 男人 ! &

向他致敬!

[si:] . & [si:] . & [si:] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

[ðə; ði] ['pɑ:sn] ['sædli] [fel] [ə'weɪ] ,
The Parson sadly fell away ,
这 牧师 令人遗憾的是 跌倒 离开 ,

牧师悲伤地离去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɜ:z] [dɪd][laɪ] ;
And in the furze did lie ;
和 在 这 金雀花 做过 说谎 ;

而他，就躺在荆棘丛中;

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðæt] ['pɑ:sn] [seɪ]
The words we heard that Parson say
这 字 我们 听到 那 牧师 说

我们听到牧师说的话

[meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ʃaɪ] !
Made all the horses shy !
制成 全部 这 马匹 害羞的 !

把所有的马都吓得害羞了!

[piː] . -
p . 99
p . -

第99页

[ðə; ði]['seɪlə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)]
The Sailor he was seen no more
这 水手 他 曾是 已见 不 更多的

水手再也没有出现过。

[ə'pɒn] [ðæt] ['stɔːmi] [beɪ] ;
Upon that stormy bay ;
之上 那 暴风雨 湾 ;

在那风暴肆虐的海湾；

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [fɒks] ,
But still we chased the old gray fox ,
但 仍然 我们 追逐 这 老的 灰色的 狐狸 ,

但我们还是追赶那只老灰狐。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld][fɒks] ,
The same old fox ,
这 相同的 老的 狐狸 ,

还是那只老狐狸，

[ðə; ði] [geɪm] [əʊld][fɒks] ;
The game old fox ;
这 游戏 老的 狐狸 ;

老狐狸的游戏；

[stɪl] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [fɒks]
Still we chased the old gray fox
仍然 我们 追逐 这 老的 灰色的 狐狸

我们依然追赶着那只老灰狐。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪ] .
Through all the winter day .
通过 全部 这 冬天 天 .

整个冬日。

[səʊ] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
So here's to the master ,
所以 这里是 到 这 掌握 ,

谨以此致敬大师！

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ! &
And here's to the man ! &
和 这里是 到 这 男人 ! &

向他致敬！

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

C. 等等。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [gɒn] [tuː; tə] [graʊnd] ,
And when we found him gone to ground ,
和 什么时候 我们 成立 他 已消失 到 地面 ,

当我们发现他躲藏起来的时候，

[ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [speɪd] [ænd; ənd][mæn] ;
They sent for spade and man ;
他们 发送 为了 铲 和 男人 ;

他们派人去拿铁锹和人；

[bʌt; bət]['skwaɪə(r)] [sed] - [ʃeɪm] !
But Squire said ' Shame !
但 乡绅 说 - 耻辱 !

但乡绅说："真丢人！"

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [geɪm] !
The beast was game !
这 兽 曾是 游戏 !

这头野兽竟然敢玩！

[ə; eɪ]['geɪmə(r)]['nevə(r)][ræn] !
A gamer never ran !
一个 游戏玩家 绝不 跑 !

游戏玩家从不逃跑！

[hɪz; ɪz] [wɪnd] [ænd; ənd] [peɪs] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [reɪs] ,
His wind and pace have gained the race ,
他的 风 和 步伐 有 获得 这 种族 ,

他的速度和节奏已经赢得了比赛。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['feəli] [wʌn] .
His life is fairly won .
他的 生活 是 相当 韩元 .

他的人生赢得光明正大。

[piː] . -
p . 100
p . -

第100页

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [fɒks] ,
But may we meet the old gray fox ,
但 可能 我们 见面 这 老的 灰色的 狐狸 ,

但愿我们能遇见那只老灰狐。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld][fɒks] ,
The same old fox ,
这 相同的 老的 狐狸 ,

还是那只老狐狸，

[ðə; ði] [geɪm] [əʊld][fɒks] ;
The game old fox ;
这 游戏 老的 狐狸 ;

老狐狸的游戏；

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [fɒks]
May we meet the old gray fox
可能 我们 见面 这 老的 灰色的 狐狸

愿我们能遇见那只老灰狐。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [dʌn] .
Before the year is done .
前 这 年 是 完毕 .

在年底之前。

[səʊ] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
So here's to the master ,
所以 这里是 到 这 掌握 ,

谨以此致敬大师！

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] !
And here's to the man !
和 这里是 到 这 男人 !

向他致敬！

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə] ['twenti] ['kʌp(ə)l]
And here's to twenty couple
和 这里是 到 二十 夫妻

祝愿这二十对夫妇幸福美满

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] !
Of the white and black and tan !
的 这 白色的 和 黑色的 和 棕褐色 !

白色、黑色和棕褐色!

[hɪrz] [ə; eɪ][faɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪt] !
Here's a find without await !
这里是 一个 寻找 没有 等待 !

无需等待，即可发现宝藏!

[hɪrz] [ə; eɪ] [hedʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [geɪt] !
Here's a hedge without a gate !
这里是 一个 对冲 没有 一个 门 !

这是一排没有栅栏门的树篱!

[hɪrz] [ðə; ði][mæn] [huː] [f'ɒləʊz] [streɪt] ,
Here's the man who follows straight ,
这里是 这 男人 WHO 跟随 直的 ,

这位男士径直向前，

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld][fɒks][ræn] .
Where the old fox ran .
在哪里 这 老的 狐狸 跑 .

老狐狸逃跑的地方。

[piː] . -
p . 101
p . -

第101页

- [weə(r)] [həʊlz] [-
' WARE HOLES ['
- 仓库 孔 [-

'磨损孔洞['

- [weə(r)] [həʊlz] !
' Ware Holes !
- 仓库 孔 !

磨损的洞!

- [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] [tuː; tə] [wɔːn] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [ə'genst] ['ræbɪt] -
' is the expression used in the hunting - field to warn those behind against rabbit -
- 是 这 表达 用过的 在 这 打猎 - 场地 到 警告 那些 在后面 反对 兔子 -
[b'ʌɹəʊz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['deindʒəz] .]
burrows or other such dangers .]
洞穴 或者 其他 这样的 危险 .]

"这是狩猎场上用来警告后面的人注意兔子洞或其他类似危险的表达方式。"

[ə; eɪ]['spɔːrtɪn] - [deθ] !
A sportin ' death !
一个 运动 - 死亡 !

死得其所!

[maɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
My word it was !
我的 单词 它 曾是 !

没错!

[æn; ən] - ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['spɔːrtɪn] - [wei] .
An ' taken in a sportin ' way .
一个 - 已采取 在 一个 运动 - 方式 .

以一种竞技的方式进行。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ai] ['wʌznt] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] ;
Mind you , I wasn't there to see ;
头脑 你 , 我 不是 那里 到 看 ;

不过，我当时不在现场；

[ai]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
I only tell you what they say .
我 仅有的 告诉 你 什么 他们 说 .

我只是把他们说的话转述给你。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] - ,
They found that day at Shillinglee ,
他们 成立 那 天 在 - ,

那天他们在希林利发现了

[æn; ən] - [ræn] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə] - ;
An ' ran ' im down to Chillinghurst ;
一个 - 跑 - 我是 向下 到 - ;

安把他追到了奇灵赫斯特；

[ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [streɪt] [æn; ən] - [friː]
The fox was goin ' straight an ' free
这 狐狸 曾是 去 - 直的 一个 - 自由的

狐狸径直自由地走了。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːst] .
For ninety minutes at a burst .
为了 九十 分钟 在 一个 爆裂 .

连续九十分钟。

[ðeɪ] - [æd][ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət] -
They ' ad a check at Ebernoe
他们 - 广告 一个 查看 在 -

他们在埃伯诺有一张支票

[æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ][kɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [daʊn] ,
An ' made a cast across the Down ,
一个 - 制成 一个 投掷 穿过 这 向下 ,

安在唐河上抛了一竿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

行动之歌(Songs of Action)

[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[vjuː]	-	['ʊloʊ]
Until	**they**	**got**	**a**	**view**	**'**	**ullo**
直到	他们	得到	一个	看法	-	乌洛

直到他们看到了“ullo”

[æn; ən]	-	[tʃeɪst]	-	[ɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	[taʊn]	.
An	**'**	**chased**	**'**	**im**	**up**	**to**	**Kirdford**	**town**	**.**
一个	-	追逐	-	我是	向上	到	-	镇	.

安追着他到了柯德福德镇。

[piː]	.	-
p	**.**	**102**
p	.	-

第102页

[frɒm; frəm]	-	-	[iː]	[rʌn]	['bræmbər]	[wei]	,
From	**Kirdford**	**'**	**e**	**run**	**Bramber**	**way**	**,**
从	-	-	e	跑步	布兰伯	方式	,

从柯德福德出发，沿着布兰伯路行驶，

[æn; ən]	-	[tʊk]	-	[ɪm]	['əʊvə(r)]	-	[ælf]	[ðə; ði]	[wiːld]	.
An	**'**	**took**	**'**	**em**	**over**	**'**	**alf**	**the**	**Weald**	**.**
一个	-	采取	-	呃	超过	-	阿尔夫	这	威尔德	.

安占领了韦尔德的一半。

[ɪf]	[juː; jʊ]	-	['ɑːveɪ]	[traɪd]	[ðə; ði]	['sʌsɪks]	[kleɪ]	,
If	**you**	**'**	**ave**	**tried**	**the**	**Sussex**	**clay**	**,**
如果	你	-	大道	尝试	这	苏塞克斯	黏土	,

如果你试过苏塞克斯粘土，

[jʊl]	[ges]	[ˌaɪ 'tiː]	['wiːdɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
You'll	**guess**	**it**	**weeded**	**out**	**the**	**field**	**.**
你会	猜测	它	除草	出去	这	场地	.

你猜它把田里的杂草都清除掉了。

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ai]	[doʊnt]	[sə'pəʊz]
Until	**at**	**last**	**I**	**don't**	**suppose**
直到	在	最后的	我	不	认为

直到最后，我才意识到这一点。

[æz; əz]	-	[ɑːf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[məʊst]	,
As	**'**	**arf**	**a**	**dozen**	**,**	**at**	**the**	**most**	**,**
作为	-	啊	一个	打	,	在	这	最多	,

最多也就半打吧。

[keɪm]	[seɪf]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['grɑːslænd]	[gəʊz]
Came	**safe**	**to**	**where**	**the**	**grassland**	**goes**
来	安全的	到	在哪里	这	草原	去

安全抵达草原尽头

-	-	['saʊθwədz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəʊst]	.
Switchbackin	**'**	**southwards**	**to**	**the**	**coast**	**.**
-	-	向南	到	这	海岸	.

一路折返向南，前往海岸。

[jʌŋ] ['kæptɪn] - - , - [iː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Young Captain ' Eadley , ' e was there ,
年轻的 队长 - - , - e 曾是 那里 ,

年轻的伊德利上尉也在那里。

[ænd; ənd][dʒɪm][ðə; ði] [wɪp] [æn; ən] - ['pɜːrsi] [deɪ] ;
And Jim the whip an ' Percy Day ;
和 吉姆 这 鞭 一个 - 珀西 天 ;

还有吉姆·皮鞭和珀西·戴；

[ðə; ði] ['pɜːrsəlz] [æn; ən] - [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ə'dɛr] ,
The Purcells an ' Sir Charles Adair ,
这 珀塞尔 一个 - 先生 查尔斯 阿代尔 ,

珀塞尔家族和查尔斯·阿代尔爵士

[æn; ən] - [ðɪs] - [eə(r)][dʒent][frɒm; frəm] ['lʌndən] [wei] .
An ' this ' ere gent from London way .
一个 - 这 - 埃雷 绅士 从 伦敦 方式 .

还有这位来自伦敦的绅士。

[fɔː(r); fə(r)] - [iː] - [æd] [gɒn] [ə'meɪzɪn] - [faɪn] ,
For ' e ' ad gone amazin ' fine ,
为了 - e - 广告 已消失 太棒了 - 美好的 ,

因为他做得非常棒，

[tuː] - [əndɚd] [paʊndz] [bɪ'twiːn] - [ɪz] [niːz] ;
Two ' undred pounds between ' is knees ;
二 - 一百 磅 之间 - 是 膝盖 ;

两膝之间有两百磅重；

[eɪt] [stəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æn; ən] - [rəʊd] [æt; ət] [naɪn] ,
Eight stone he was , an ' rode at nine ,
八 石头 他 曾是 , 一个 - 骑 在 九 ,

他体重八英石，骑马时九岁。

[æz; əz] [lait] [æn; ən] - ['lɪmbə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
As light an ' limber as you please .
作为 光 一个 - 柔韧 作为 你 请 .

随心所欲，轻盈灵活。

[piː] . -
p . 103
p . -

第103页

- [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌnt] ,
' E was a stranger to the ' Unt ,
- E 曾是 一个 陌生人 到 这 - 未 ,

"E 对'Unt'来说是个陌生人，

[ðeə(r)] [wɜːrnt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] - [iː] [njuː] [ðeə(r)] ;
There weren't a person as ' e knew there ;
那里 不是 一个 人 作为 - e 知道 那里 ;

那里没有他认识的任何人；

[bʌt; bət] - [iː][kʊd; kəd][raɪd] , [ðæt] ['lʌndən] [dʒent] —
But ' e could ride , that London gent —
但 - e 可以 骑 , 那 伦敦 绅士 —

但他骑术精湛，那位伦敦绅士——

- [iː][sæt] - [ɪz][meə(r)][æz; əz] [ɪf] - [iː] [gruː] [ðeə(r)] .
' E sat ' is mare as if ' e grew there .
- E 卫星 - 是 母马 作为 如果 - e 生长 那里 .

'E sat 'is mare 仿佛'e 在那里生长。

[ðeɪ] [siːd] [ðə; ði] - [aʊndz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sent] ,
They seed the ' ounds upon the scent ,
他们 种子 这 - 声音 之上 这 香味 ,

他们循着气味播撒种子，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] [fens] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [træk] ,
But found a fence across their track ,
但 成立 一个 栅栏 穿过 他们的 追踪 ,

但他们发现前进的路上有一道栅栏。

[ænd; ənd] - [æd][tuː; tə][flai][ˌaɪ 'tiː] ; [els] [ˌaɪ 'tiː] [ment]
And ' ad to fly it ; else it meant
和 - 广告 到 飞 它 ; 别的 它 意思是

必须让它飞上天空；否则就意味着

[ə; eɪ]['tɜːrnɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['ɑːrkɪn] - [bæk] .
A turnin ' and a ' arkin ' back .
一个 转弯 - 和 一个 - 阿金 - 后退 .

转身，然后“回头”。

- [iː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [æt; ət][ðə; ði] [fens] ,
' E was the foremost at the fence ,
- E 曾是 这 首先 在 这 栅栏 ,

“E是围栏边最前面的人，

[ænd; ənd][æz; əz] - [ɪz][meə(r)][dʒʌst] [klɪəd] [ðə; ði][reɪl]
And as ' is mare just cleared the rail
和 作为 - 是 母马 只是 已清除 这 轨

而这匹母马刚刚越过栏杆。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [rəʊd] [baɪnd] ,
He turned to them that rode be'ind ,
他 转向 到 他们 那 骑 内部 ,

他转向后面骑马的人，

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wɒz; wəz][æt; ət] - [ɪz] ['veri] [teɪl] . -
For three was at ' is very tail . '
为了 三 曾是 在 - 是 非常 尾巴 . -

三个都在“非常尾巴”。

- [weə(r)] - ['əʊlz] ! - [sez] - [iː] , [æn; ən] - [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] ,
' Ware ' oles ! ' says ' e , an ' with the word ,
- 仓库 - 奥莱斯 ! - 说道 - e , 一个 - 和 这 单词 ,

“小心洞！”“e，an”用这个词说道，

[stɪl] ['sɪtɪn] - ['iːzi] [ɒn][hɪz; ɪz][meə(r)] ,
Still sittin ' easy on his mare ,
仍然 坐着 - 简单的 在 他的 母马 ,

他依然悠闲地坐在母马上，

[daʊn] , [daʊn] - [iː] [went] , [æn; ən] - [daʊn] [æn; ən] - [daʊn] ,
Down , down ' e went , an ' down an ' down ,
向下 , 向下 - e 去 , 一个 - 向下 一个 - 向下 ,

他一路向下，一路向下，一路向下，一路向下。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɒri] - - [ðeə(r)] .
Into the quarry yawnin ' there .
进入 这 采石场 - - 那里 .

进入那片打着哈欠的采石场。

[piː] . -
p . 104
p . -

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] - [əndɝd] [fʊt] ;
Some say it was two ' undred foot ;
一些 说 它 曾是 二 - 一百 脚 ;
有人说它有两百英尺高;

[ðə; ði] ['bɒtəm] [leɪ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] .
The bottom lay as black as ink .
这 底部 躺 作为 黑色的 作为 墨水 .
底部漆黑如墨。

[ai] [ges] [ðeɪ] - [æd] [sʌm; səm] ['ʌgli] [driːmz] ,
I guess they ' ad some ugly dreams ,
我 猜测 他们 - 广告 一些 丑陋的 梦境 ,
我猜他们做了一些可怕的梦。

[huː] [rein] [ðeə(r)] - [ɔrsəz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] .
Who reined their ' orses on the brink .
WHO 勒住 他们的 - 奥尔斯 在 这 边缘 .
谁在悬崖边勒住了他们的马。

- [iːd] ['əʊnli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [kraɪ] ; -
' E'd only time for that one cry ; '
- 埃德 仅有的 时间 为了 那 一 哭 ; -
“只来得及哭一声;”

- [weə(r)] - ['əʊlz] ! - [sez] - [iː] , [æn; ən] - [seɪvz] [ɔːl] [θriː] .
' Ware ' oles ! ' says ' e , an ' saves all three .
- 仓库 - 奥莱斯 ! - 说道 - e , 一个 - 保存 全部 三 .
“小心洞!”“e”说道,“an”救了他们三个。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['betə(r)] ['deθs] [tuː; tə] [daɪ] ,
There may be better deaths to die ,
那里 可能 是 更好的 死亡人数 到 死 ,
或许还有更好的死法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌnz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
But that one's good enough for me .
但 那 一个人的 好的 足够的 为了 我 .
但对我来说,这个就足够好了。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪnd] [juː; jʊ] , - [twɒz] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪn] - [end] ,
For mind you , ' twas a sportin ' end ,
为了 头脑 你 , - 那是 一个 运动 - 结尾 ,
不过话说回来,这结局还算体面。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['spɔːrtɪn] - [deɪ] ;
Upon a right good sportin ' day ;
之上 一个 正确的 好的 运动 - 天 ;
在一个非常适合运动的日子里;

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] - [ɪm] [daʊn] - [eə(r)] ,
They think a deal of ' im down ' ere ,
他们 思考 一个 交易 的 - 我是 向下 - 埃雷 ,
他们认为他(指某人)在那儿有很多事要做,

[ðæt] [dʒent] [wɒt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [wei] .
That gent what came from London way .
那 绅士 什么 来了 从 伦敦 方式 .
那位从伦敦来的绅士。

[piː] . -
p . 105
p . -

[ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [jʊ'rɪdɪsi]
THE HOME - COMING OF THE ' EURYDICE
这 家 - 未来 的 这 - 欧律狄刻

"欧律狄刻号"的归来

- [[lɒst] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [bɔɪz] , [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,
' [Lost , with her crew of three hundred boys , on the last day of her voyage ,
- [丢失的 , 和 她 全体人员 的 三 百 男孩们 , 在 这 最后的 天 的 她 航程 ,

"[在航行的最后一天，她和船上的三百名男孩船员一起失踪了，

[mɑːtʃ] - , - .
March 23 , 1876 .
行进 - , - .

1876年3月23日。

[ʃiː; ʃi] ['faʊndə] [ɒf] ['pɔːtsməθ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [taʊn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] .]
She foundered off Portsmouth , from which town many of the boys came .]
她 沉没 离开 朴茨茅斯 , 从 哪个 镇 许多 的 这 男孩们 来了 .]

她在朴茨茅斯附近沉没，许多男孩都来自那个城镇。

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəlz] [ðæt] [tɒp][ðə; ði] [waɪt] [spred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
Up with the royals that top the white spread of her !
向上 和 这 皇室 那 顶部 这 白色的 传播 的 她 !

与那些在她白色盛宴上最耀眼的皇室成员们一起！

[pres] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dres] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [fəʊm] ;
Press her and dress her , and drive through the foam ;
按 她 和 裙子 她 , 和 驾驶 通过 这 泡沫 ;

按住她，给她穿好衣服，然后冲过泡沫；

[ðə; ði] ['aɪləndz] [tuː; tə] [pɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
The Island's to port , and the mainland ahead of her ,
这 岛屿 到 港口 , 和 这 大陆 前方 的 她 ,

岛屿在左舷，大陆在前方。

[heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːnə] [ænd; ənd] ['heɪlɪŋ] [ænd; ənd] [həʊm] !
Hey for the Warner and Hayling and Home !
嘿 为了 这 华纳 和 干草 和 家 !

嘿，为了华纳、海灵和家！

['bəusən] , [əʊ]['bəusən] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Bo'sun , O Bo'sun , just look at the green of it !
博孙 , 哦 博孙 , 只是 看 在 这 绿色的 的 它 !

水手啊，水手啊，看看这绿色！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['kæt(ə)l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] !
Look at the red cattle down by the hedge !
看 在 这 红色的 牛 向下 经过 这 对冲 !

看，篱笆边的红色牛群！

[piː] . -
p . 106
p . -

第106页

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmstedɪŋ] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Look at the farmsteading — all that is seen of it ,
看 在 这 农场 — 全部 那 是 已见 的 它 ,

看看那片农场——所有我们能看到的部分，

[wʌn]['lɪt(ə)l] ['geɪbl] [end]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ! -
One little gable end over the edge ! '
一 小的 山墙 结尾 超过 这 边缘 ! -

屋檐边缘露出一小截!

- [lɔːd] !
' Lord !
- 主 !

'主!

[ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['klætə] , ['klætə] ,
the tongues of them clattering , clattering ,
这 舌头 的 他们 咔嗒咔嗒 , 咔嗒咔嗒 ,

他们的舌头发出咔哒咔哒的声音,

[ɔːl] ['grəʊɪŋ] [waɪld][æt; ət][ə; eɪ] [piːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ;
All growing wild at a peep of the Wight ;
全部 生长 荒野 在 一个 窥视 的 这 怀特岛 ;

在怀特岛一瞥，万物皆野生生长;

[aɪ] , [sɜː(r)] , [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][set][ðem; ðəm][ɔːl] ['tʃætərɪŋ] ,
Aye , sir , aye , it has set them all chattering ,
是的 , 先生 , 是的 , 它 有 放 他们 全部 喋喋不休 ,

是的，先生，是的，这让他们都议论纷纷了。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðəz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Thinking of home and their mothers to - night .
思维 的 家 和 他们的 母亲们 到 - 夜晚 .

今晚他们都在想家和母亲。

- [spred] [ðə; ði] — [əʊ] , [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['lʌstɪli] !
' Spread the topgallants — oh , lay them out lustily !
- 传播 这 顶盖 — 哦 , 躺 他们 出去 热情地 !

“展开上衣——哦，尽情地展开它们！”

[wɒt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkən] ['or] ['nɛðərbi] [kuːm] ?
What though it darken o'er Netherby Combe ?
什么 尽管 它 变暗 超过 内瑟比 康布 ?

即使内瑟比峡谷天色昏暗又如何?

- [tɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [wɪnd] , ['pʌfɪŋ] [səʊ] ['gʌstɪli] —
' Tis but the valley wind , puffing so gustily —
- 的 但 这 谷 风 , 抽气 所以 阵风 —

那是山谷里的风，呼啸而过——

[ɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːnə] [ænd; ənd] ['heɪlɪŋ] [ænd; ənd] [həʊm] !
On for the Warner and Hayling and Home !
在 为了 这 华纳 和 干草 和 家 !

前往华纳、海灵和家!

- ['bəʊsən] , [əʊ]['bəʊsən] , [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
' Bo'sun , O Bo'sun , just see the long slope of it !
- 博孙 , 哦 博孙 , 只是 看 这 长的 坡 的 它 !

“水手啊，水手啊，看看那长长的斜坡吧！”

['kʌlvə(r)][ɪz][ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] .
Culver is there , with the cliff and the light .
卡尔弗 是 那里 , 和 这 悬崖 和 这 光 .

卡尔弗就在那里，悬崖和光线都在那里。

[piː] . -
p . 107
p . -

第107页

[tel] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [naʊ] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Tell us , oh tell us , now is there a hope of it ?
告诉 我们 , 哦 告诉 我们 , 现在 是 那里 一个 希望 的 它 ?

告诉我们，哦，告诉我们，现在还有希望吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ? -
Shall we have leave for our homes for to - night ? '
将 我们 有 离开 为了 我们的 房屋 为了 到 - 夜晚 ? -

我们今晚可以回家吗?

- [tʌt] , [ðə; ði] [klæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
' Tut , the clack of them !
- 图坦卡蒙 , 这 唠叨 的 他们 !

“啧，它们咔哒咔哒响！”

['stedəli] ! ['stedəli] !
Steadily ! Steadily !
稳步 ! 稳步 !

稳稳地！稳稳地！

[aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] , ['ðer] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [stɪl] ;
Aye , as you say , sir , they're little ones still ;
是的 , 作为 你 说 , 先生 , 它们是 小的 一个 仍然 ;

是的，正如您所说，先生，他们还小呢;

[wʌn] [lɒŋ] [riːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] ,
One long reach should open it readily ,
一 长的 抵达 应该 打开 它 容易 ,

伸手就能轻松打开它。

[raʊnd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['helən] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
Round by St . Helens and under the hill .
圆形的 经过 英石 . 海伦斯 和 在下面 这 爬坡道 .

绕着圣海伦斯山转一圈，在山下。

- [ðə; ði] [spɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][næb][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
' The Spit and the Nab are the gates of the promise ,
- 这 吐 和 这 纳布 是 这 大门 的 这 承诺 ,

“斯皮特和纳布是应许之门，

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪts] ['aʊə(r)] [waɪvz] .
Their mothers to them — and to us it's our wives .
他们的 母亲们 到 他们 — 和 到 我们 它是 我们的 妻子们 .

对他们来说，母亲是他们的母亲；对我们来说，妻子是他们的妻子。

[aɪv] [seɪld] ['fɔːti] [j'iəz] , [ænd; ənd] — [baɪ] [gɒd] [ɪts] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] !
I've sailed forty years , and — By God it's upon us !
我已经 航行 四十 年 , 和 — 经过 上帝 它是 之上 我们 !

我航行了四十年，——老天爷啊，它真的来了！

[daʊn] ['rɔɪəlz] , [daʊn] - , [daʊn] , [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !
Down royals , Down top'sles , down , down , for your lives !
向下 皇室 , 向下 - , 向下 , 向下 , 为了 你的 生活 !

下楼吧，下楼吧，下楼吧，为了你们的生命！

- [piː] . -
' p . 108
- p . -

第108页

[ə; eɪ] [greɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [skwɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
A grey swirl of snow with the squall at the back of it ,
一个 灰色的 漩涡 的 雪 和 这 暴风雨 在 这 后退 的 它 ,

灰色的雪旋风，背后是狂风呼啸。

['hiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['riːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] !
Heeling her , reeling her , beating her down !
脚跟 她 , 卷轴 她 , 殴打 她 向下 !

把她撂倒，把她打倒，把她打趴下！

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bendz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
A gleam of her bends in the thick of the wrack of it ,
一个 闪耀 的 她 弯曲 在 这 厚的 的 这 残骸 的 它 ,

在一片狼藉的废墟中，她弯腰的肌肤闪闪发光。

[ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ediːz] [ɒv; əv] [braʊn] .
A flutter of white in the eddies of brown .
一个 扑 的 白色的 在 这 涡流 的 棕色的 .

棕色漩涡中飘过一抹白色。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['blɪzəd] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] ;
It broke in one moment of blizzard and blindness ;
它 打破 在 一 片刻 的 暴风雪 和 失明 ;

它在一场暴风雪和失明中瞬间破碎；

[ðə; ði] [nekst] , [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] [bæt] , [ˌaɪ 'tiː] [flæpt] [ɒn] [ɪts] [wei] .
The next , like a foul bat , it flapped on its way .
这 下一个 , 喜欢 一个 犯规 蝙蝠 , 它 拍打 在 它是 方式 .

下一架飞机，就像一只失控的蝙蝠，扑腾着翅膀飞走了。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bɔɪz] !
But our ship and our boys !
但 我们的 船 和 我们的 男孩们 !

但是我们的船和我们的孩子们！

['greɪʃəs] [lɔːd] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ,
Gracious Lord , in your kindness ,
亲切 主 , 在 你的 仁慈 ,

仁慈的主啊，感谢您的慈悲，

[gɪv] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðəz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] !
Give help to the mothers who need it to - day !
给 帮助 到 这 母亲们 WHO 需要 它 到 - 天 !

请帮助那些今天需要帮助的母亲们！

[gɪv] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [weɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Give help to the women who wait by the water ,
给 帮助 到 这 女性 WHO 等待 经过 这 水 ,

请帮助那些在水边等候的妇女们。

[huː] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [pɑːst] [ðə; ði] [waɪt] .
Who stand on the Hard with their eyes past the Wight .
WHO 站立 在 这 难的 和 他们的 眼睛 过去的 这 怀特岛 .

他们站在高处，目光越过怀特岛。

[ɑː] ! ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] , [juː; jʊ] ['sɪstə(r)] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] ,
Ah ! whisper it gently , you sister or daughter ,
啊 ! 耳语 它 轻轻地 , 你 姐姐 或者 女儿 ,

啊！轻轻地低语，你的姐妹或女儿。

- ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['gæðəd] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
' Our boys are all gathered at home for to - night .
- 我们的 男孩们 是 全部 聚集 在 家 为了 到 - 夜晚 .

“今晚我们的孩子们都待在家里。”

- [piː] . -
' p . 109
- p . -

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm]
THE INNER ROOM
这 内 房间

内室

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,
It is mine — the little chamber ,
它 是 矿 — 这 小的 房间 ,

这是我的——这个小房间，

[maɪn] [ə'ləʊn] .
Mine alone .
矿 独自的 .

只有我一个人。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] [fɔːbeəz]
I had it from my forbears
我 有 它 从 我的 祖先

这是我祖辈传下来的。

[j'iəz] [ə'gɒn] .
Years agone .
年 曾经 .

多年前。

[jet] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ai] [siː]
Yet within its walls I see
然而 之内 它是 墙壁 我 看

然而，在它的墙内，我看到

[ə; eɪ][məʊst] ['mɒtli] ['kʌmpəni] ,
A most motley company ,
一个 最多 杂乱无章 公司 ,

一家成分极其复杂的公司

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kleɪm] [ˌem 'iː]
And they one and all claim me
和 他们 一 和 全部 宣称 我

他们都声称我是我。

[æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .
As their own .
作为 他们的 自己的 .

就像他们自己人一样。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
There's one who is a soldier
有 一 WHO 是 一个 士兵

其中一位是士兵

[blʌf] [ænd; ənd] [kiːn] ;
Bluff and keen ;
虚张声势 和 敏锐的 ;

虚张声势且敏锐；

['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['hevi] - ['fɪstɪd] ,
Single - minded , heavy - fisted ,
单身的 - 有思想 , 重的 - 拳交 ,

一心一意、铁腕手段

[ruːd] [ɒv; əv] [miːn] .
Rude of mien .
粗鲁的 的 面容 .

态度粗鲁。

[hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɔː(r)] [steɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
He would gain a purse or stake it ,
他 会 获得 一个 钱包 或者 赌注 它 ,

他要么赢得奖金，要么拿奖金去赌。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɔː(r)] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
He would win a heart or break it ,
他 会 赢 一个 心 或者 休息 它 ,

他要么赢得芳心，要么伤透她的心。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
He would give a life or take it ,
他 会 给 一个 生活 或者 拿 它 ,

他要么会给予生命，要么会夺走生命。

['kɒnʃəns] - [kliːn] .
Conscience - clean .
良心 - 干净的 .

良心清白。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [hɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [priːst]
And near him is a priest
和 靠近 他 是 一个 牧师

他旁边有一位祭司

[stɪl] ['skɪzəm] - [həʊl] ;
Still schism - whole ;
仍然 分裂 - 所有的 ;

仍然分裂-整体；

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['sensə(r)] - [riːk]
He loves the censer - reek
他 爱 这 香炉 - 臭

他喜欢那股香炉的气味。

[ænd; ənd] ['ɔːgən] - [rəʊl] .
And organ - roll .
和 器官 - 卷 .

还有管风琴卷。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['liːniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ,
He has leanings to the mystic ,
他 有 倾向 到 这 神秘 ,

他倾向于神秘主义，

[ˌsækrə'mentl] , [ˌjuːkə'ristik] ;
Sacramental , eucharistic ;
圣礼 , 圣餐 ;

圣事性的，圣餐的；

[ænd; ənd] [dɪm] ['jɜːnɪŋ] [ˌæltru'ɪstɪk]
And dim yearnings altruistic
和 暗淡 渴望 利他主义

以及淡淡的利他主义渴望

[θrɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
Thrill his soul .
刺激 他的 灵魂 .

令他心潮澎湃。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [huː] [wɪð] [daut]
There's another who with doubts
有 其他 WHO 和 疑虑

还有另一个人心存疑虑

[ɪz] [ˌəʊvə'kɑːst] ;
Is overcast ;
是 灰蒙蒙 ;

阴天;

[ai] [θɪŋk] [hɪm] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)]
I think him younger brother
我 思考 他 年轻 兄弟

我认为他是他弟弟

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
To the last .
到 这 最后的 .

直到最后。

[piː] . -
p . 111
p . -

第111页

['wɔːkɪŋ] ['weəri] [straɪd] [baɪ] [straɪd] ,
Walking wary stride by stride ,
步行 警惕 步幅 经过 步幅 ,

小心翼翼地一步一步走着,

['pɪərɪŋ] ['fɔːwədz] ['æŋkʃəs] - [aɪd] ,
Peering forwards anxious - eyed ,
窥视 前进 焦虑的 - 眼睛 ,

他眼神焦虑地向前凝视着,

[sɪns] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [gaɪd]
Since he learned to doubt his guide
自从 他 学习 到 怀疑 他的 指导

自从他学会了怀疑他的向导

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
In the past .
在 这 过去的 .

在过去。

[ænd; ənd] - [mɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ə'lɜːt] ,
And ' mid them all , alert ,
和 - 中 他们 全部 , 警报 ,

而在这一切之中,保持警惕。

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [kau] ,
But somewhat cowed ,
但 有些 胆怯 ,

但有些畏缩,

[ðeə(r)] [sɪts] [ə; eɪ] [stɑːk] - [feɪst] ['feləʊ] ,
There sits a stark - faced fellow ,
那里 坐着 一个 斯塔克 - 面对 同伴 ,

那里坐着一个面无表情的人,

['biːtl] - [braʊd] ,
Beetle - browed ,
甲虫 - 眉毛 ,

眉毛像甲虫一样,

[huːz] [blæk] [səʊl] [ʃriŋk] [ə'weɪ]
Whose black soul shrinks away
谁 黑色的 灵魂 收缩 离开

谁的黑色灵魂在退缩

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] - ['rɪdn] [deɪ] ,
From a lawyer - ridden day ,
从 一个 律师 - 骑 天 ,

从律师缠身的一天开始，

[ænd; ənd][hæz; həz] [θɔːts] [hiː; hi][deə(r)][nɒt] [seɪ]
And has thoughts he dare not say
和 有 想法 他 敢 不是 说

他心中有些想法，却不敢说出口。

[hɑːf] [ə'vaʊd] .
Half avowed .
一半 公开承认 .

半公开。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] ,
There are others who are sitting ,
那里 是 其他的 WHO 是 坐着 ,

还有其他人坐着，

[grɪm] [æz; əz] [duːm] ,
Grim as doom ,
严峻 作为 厄运 ,

如同厄运般凄惨，

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [ɪl] - ['bəʊdɪŋ] ['ʃædəʊ]
In the dim ill - boding shadow
在 这 暗淡 患病的 - 预兆 阴影

在昏暗不祥的阴影中

[ɒv; əv][maɪ] [ruːm] .
Of my room .
的 我的 房间 .

我的房间。

[piː] . -
p . 112
p . -

第112页

['dɑːklɪŋ] ['fɪgəz] , [stɜːn] [ɔː(r)] [kweɪnt] ,
Darkling figures , stern or quaint ,
黑暗之子 数据 , 船尾 或者 古雅 ,

昏暗的身影，或严肃或古怪，

[naʊ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [naʊ] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
Now a savage , now a saint ,
现在 一个 野蛮的 , 现在 一个 圣 ,

时而野蛮，时而圣洁

['ʃəʊɪŋ] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] [feɪnt]
Showing fitfully and faint
显示 断断续续地 和 头晕的

断断续续、微弱地显示。

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] .
Through the gloom .
通过 这 愁云 .

穿过黑暗。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dens] ,
And those shadows are so dense ,
和 那些 阴影 是 所以 稠密 ,

那些阴影非常浓重，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
There may be
那里 可能 是

可能存在

['meni] — ['veri] ['meni] — [mɔː(r)]
Many — very many — more
许多 — 非常 许多 — 更多的

许多——非常多——更多

[ðæn; ðən][ai] [siː] .
Than I see .
比 我 看 .

比我想象的要好。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
They are sitting day and night
他们 是 坐着 天 和 夜晚

他们日夜坐着

['səʊldʒə(r)] , [rəʊg] , [ænd; ənd] ['æŋkəraɪt] ;
Soldier , rogue , and anchorite ;
士兵 , 流氓 , 和 隐士 ;

士兵、流氓和隐士；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt]
And they wrangle and they fight
和 他们 争吵 和 他们 斗争

他们争吵，他们打架

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
Over me .
超过 我 .

凌驾于我之上。

[ɪf] [ðə; ði] [stɑːk] - [feɪst] ['feləʊ] [wɪn] ,
If the stark - faced fellow win ,
如果 这 斯塔克 - 面对 同伴 赢 ,

如果那个面无表情的人赢了，

[ɔːl] [ɪz] ['or] !
All is o'er !
全部 是 超过 !

一切都结束了！

[ɪf] [ðə; ði] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl]
If the priest should gain his will
如果 这 牧师 应该 获得 他的 将要

如果牧师如愿以偿

[ai] [daʊt] [nəʊ][mɔː(r)] !
I doubt no more !
我 怀疑 不 更多的 !

我不再怀疑了！

[piː] . -
p . 113
p . -

[bʌt; bət] [ɪf] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
But if each shall have his day ,
但 如果 每个 将 有 他的 天 ,

但如果每个人都有属于自己的一天，

[ai][ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [sweɪ]
I shall swing and I shall sway
我 将 摇摆 和 我 将 摇摆

我将摇摆，我将摇曳

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['wɪəri] [wei]
In the same old weary way
在 这 相同的 老的 厌倦 方式

还是老样子，疲惫不堪

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
As before .
作为 前 .

和以前一样。

[piː] . -
p . 114
p . -

第114页

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɜːn(ə)l]
THE IRISH COLONEL
这 爱尔兰 上校

爱尔兰上校

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
Said the king to the colonel ,
说 这 国王 到 这 上校 ,

国王对上校说：

- [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
' The complaints are eternal ,
- 这 投诉 是 永恒 ,

抱怨永无止境，

[ðæt] [juː; jʊ] ['aɪrɪʃ] [gɪv] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l]
That you Irish give more trouble
那 你 爱尔兰 给 更多的 麻烦

你们爱尔兰人真麻烦。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔː(r)] .
Than any other corps .
比 任何 其他 兵团 .

比其他任何军团都强。

- [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Said the colonel to the king ,
- 说 这 上校 到 这 国王 ,

上校对国王说：

- [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ɪz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] ,
' This complaint is no new thing ,
- 这 抱怨 是 不 新的 事物 ,

“这种抱怨并非新鲜事，”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fəʊmən] , ['saɪə(r)] , [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
For your foemen , sire , have made it
为了 你的 敌人 , 父系 , 有 制成 它

陛下，您的敌人已经做到了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
A hundred times before .
一个 百 时代 前 .

之前一百次了。

- [piː] . -
' p . 115
- p . -

第115页

[ðə; ði] [blaɪnd] ['ɑːtʃə(r)]
THE BLIND ARCHER
这 瞎的 射手

盲弓箭手

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʌv] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
Little boy Love drew his bow at a chance ,
小的 男生 爱 画 他的 弓 在 一个 机会 ,

小男孩洛夫抓住机会拉开了弓箭。

['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][flɔː(r)] ;
Shooting down at the ballroom floor ;
射击 向下 在 这 舞厅 地面 ;

向下拍摄舞厅地板;

[hiː; hi][hɪt][æn; ən][əʊld] ['ʃæpərəʊn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːns] ,
He hit an old chaperone watching the dance ,
他 打 一个 老的 监护人 观看 这 舞蹈 ,

他打了正在观看舞会的一位老监护人。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] .
but he wounded her sore .
但 他 受伤 她 疮 .

但他伤她很深。

- [heɪ] , [lʌv] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [miːn] [ðæt] !
' Hey , Love , you couldn't mean that !
- 嘿 , 爱 , 你 不能 意思是 那 !

"嘿，亲爱的，你不可能那么想吧！"

[haɪ] , [lʌv] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] ?
Hi , Love , what would you be at ?
你好 , 爱 , 什么 会 你 是 在 ?

亲爱的，你好，你会做什么呢?

- [nəʊ] [wɜːd] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ,
' No word would he say ,
- 不 单词 会 他 说 ,

他一句话也不说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fluː] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
But he flew on his way ,
但 他 飞翔 在 他的 方式 ,

但他继续他的旅程。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [steɪ] ?
For the little boy's busy , and how could he stay ?
为了 这 小的 男孩们 忙碌的 , 和 如何 可以 他 停留 ?

小男孩很忙，他怎么能留下来呢?

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʌv] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt]
Little boy Love drew a shaft just for sport
小的 男生 爱 画 一个 轴 只是 为了 运动

小男孩洛夫只是为了好玩画了一幅画。

[æt; ət] [ðə; ði] ['soʊbərɪst] [klʌb] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl] ;
At the soberest club in Pall Mall ;
在 这 最清醒 俱乐部 在 帕尔 购物中心 ;

在帕尔马尔街最清醒的俱乐部;

[hiː; hi] [wɪŋd] [æn; ən] [əʊld] ['vetərən] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːt] ,
He winged an old veteran drinking his port ,
他 有翅膀的 一个 老的 老将 喝 他的 港口 ,

他向一位正在喝波特酒的老兵挥了挥手,

[ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [əʊld] ['vetərən] [fel] .
And down that old veteran fell .
和 向下 那 老的 老将 跌倒 .

那位老兵倒下了。

[piː] . -
p . 116
p . -

第116页

- [heɪ] , [lʌv] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] !
' Hey , Love , you mustn't do that !
- 嘿 , 爱 , 你 不得 做 那 !

“嘿,亲爱的,你不能那样做!”

[haɪ] , [lʌv] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [æt; ət] ?
Hi , Love , what would you be at ?
你好 , 爱 , 什么 会 你 是 在 ?

亲爱的,你好,你会参加什么活动呢?

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [raɪt] !
This cannot be right !
这 不能 是 正确的 !

这不可能!

[ɪts] ['luːdɪkrəs] [kwaɪt] !
It's ludicrous quite !
它是 荒谬 相当 !

真是荒谬至极!

- [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
' But it's no use to argue , for Love's out of sight .
- 但 它是 不 使用 到 争论 , 为了 爱的 出去 的 视线 .

但争辩也没用,因为爱已不在人世。

[ə; eɪ] [sæd] - [feɪst] [jʌŋ] [klɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [ɔːl] [ə'pɑːt]
A sad - faced young clerk in a cell all apart
一个 伤心 - 面对 年轻的 职员 在 一个 细胞 全部 除

一个面容悲伤的年轻职员被单独关在牢房里。

[wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['selɪbət] [vaʊ] ;
Was planning a celibate vow ;
曾是 规划 一个 独身 发誓 ;

原本打算发独身誓言;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rændəm] ['ærəʊ] [hæz; həz] [sʌŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
But the boy's random arrow has sunk in his heart ,
但 这 男孩们 随机的 箭 有 沉没 在 他的 心 ,

但男孩随意射出的那支箭却深深地刺入了他的心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sel] [ɪz][æn; ən] ['empti] [wʌn] [naʊ] .
And the cell is an empty one now .
和 这 细胞 是 一个 空的 一 现在 .

现在这个牢房是空的。

- [heɪ] , [lʌv] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] !
' Hey , Love , you mustn't do that !
- 嘿 , 爱 , 你 不得 做 那 !

“嘿，亲爱的，你不能那样做！”

[haɪ] , [lʌv] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] ?
Hi , Love , what would you be at ?
你好 , 爱 , 什么 会 你 是 在 ?

亲爱的，你好，你会参加什么活动呢?

[hiː; hi][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
He is not for you ,
他 是 不是 为了 你 ,

他不适合你。

[hiː; hi][hæz; həz]['djuːtiz][tuː; tə][duː; də] . -
He has duties to do . '
他 有 职责 到 做 . -

他有职责要做。

- [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['djuːti] , - [kwəʊθ] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] .
' But I am his duty , ' quoth Love as he flew .
- 但 我 是 他的 责任 , - 引用 爱 作为 他 飞翔 .

“但我是他的职责,”爱神边飞边说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔːt] [ə; eɪ] [braɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [həʊpt]
The king sought a bride , and the nation had hoped
这 国王 寻求 一个 新娘 , 和 这 国家 有 希望

国王想要迎娶新娘，全国上下都寄予厚望。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [wɪ'ðaʊt] ['raɪv(ə)l][ɔː(r)][pɪə(r)] .
For a queen without rival or peer .
为了 一个 女王 没有 竞争对手 或者 同伴 .

献给一位无与伦比的女王。

[piː] . -
p . 117
p . -

第117页

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [i'ləup]
But the little boy shot , and the king has eloped
但 这 小的 男生 射击 , 和 这 国王 有 私奔

但小男孩开枪了，国王私奔了。

[wɪð] [mɪs] [nəʊ] - [wʌn][ɒn] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
With Miss No - one on Nothing a year .
和 错过 不 - 一 在 没有什么 一个 年 .

与 Miss No-one 一起度过一年。

- [heɪ] , [lʌv] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [miːn] [ðæt] !
' Hey , Love , you couldn't mean that !
- 嘿 , 爱 , 你 不能 意思是 那 !

“嘿，亲爱的，你不可能那么想吧！”

[haɪ] , [lʌv] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] ?
Hi , Love , what would you be at ?
你好 , 爱 , 什么 会 你 是 在 ?

亲爱的，你好，你会参加什么活动呢?

[wɒt] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [θɪŋ]
What an impudent thing
什么 一个 厚颜无耻 事物

真是厚颜无耻！

[tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ！ -
To make game of a king ! '
到 制作 游戏 的 一个 国王 ！ -

戏弄国王！

- [bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , - [kraɪd] [lʌv] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] .
' But I'm a king also , ' cried Love on the wing .
- 但 我是 一个 国王 还 , - 哭 爱 在 这 翼 .

“但我也是个国王啊！”爱在翼上喊道。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʌv] [gruː] ['petɪʃ] [wʌn] [deɪ] ;
Little boy Love grew pettish one day ;
小的 男生 爱 生长 小气 一 天 ;

有一天，小男孩洛夫变得很任性；

- [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [kəm'pleɪnɪŋ] , - [hiː; hi] [swɔː(r)] ,
' If you keep on complaining , ' he swore ,
- 如果 你 保持 在 抱怨 , - 他 发誓 ,

“如果你继续抱怨，”他发誓道，

- [aɪl] [pæk] [bəuθ] [maɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['kwɪvə(r)] [ə'weɪ] ,
' I'll pack both my bow and my quiver away ,
- 患病的 盒 两个都 我的 弓 和 我的 颤动 离开 ,

“我会把弓和箭筒都收起来。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [pleɪg] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] . -
And so I shall plague you no more . '
和 所以 我 将 瘟疫 你 不 更多的 . -

所以，我以后不再打扰你们了。

- [heɪ] , [lʌv] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] !
' Hey , Love , you mustn't do that !
- 嘿 , 爱 , 你 不得 做 那 !

“嘿，亲爱的，你不能那样做！”

[haɪ] , [lʌv] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [æt; ət] ?
Hi , Love , what would you be at ?
你好 , 爱 , 什么 会 你 是 在 ?

亲爱的，你好，你会参加什么活动呢？

[juː; jʊ] [meɪ] ['ruːɪn] ['aʊə(r)] [iːz] ,
You may ruin our ease ,
你 可能 废墟 我们的 舒适 ,

你可能会破坏我们的平静，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] ,
You may do what you please ,
你 可能 做 什么 你 请 ,

你可以做任何你想做的事。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [tiːz] !
But we can't do without you , you dear little tease !
但 我们 不能 做 没有 你 , 你 亲爱的 小的 逗 !

但我们可离不开你，你这个可爱的小淘气！

- [piː] . -
' p . 118
- p . -

第118页

[ə; eɪ]['pærəb(ə)l]
A PARABLE
一个 寓言

寓言

[ðə; ði] [tʃiːz] - [maɪts] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði] [tʃiːz] [gɒt] [ðeə(r)] ,
The cheese - mites asked how the cheese got there ,
这 奶酪 - 螨虫 问 如何 这 奶酪 得到 那里 ,

奶酪螨虫们问奶酪是怎么到那儿的，

[ænd; ənd] ['wɔːmli] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] ;
And warmly debated the matter ;
和 热情地 辩论 这 事情 ;

双方就此事展开了热烈的讨论；

[ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,
The Orthodox said that it came from the air ,
这 正统 说 那 它 来了 从 这 空气 ,

东正教徒说它是从空中飘来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herətɪks] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plætə(r)] .
And the Heretics said from the platter .
和 这 异端 说 从 这 拼盘 .

异教徒们从盘子里说道。

[ðeɪ] ['ɑːgjuːd][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd][ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] ,
They argued it long and they argued it strong ,
他们 争论 它 长的 和 他们 争论 它 强的 ,

他们为此争论了很久，而且争论得很激烈。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːgjuːɪŋ] [naʊ] ;
And I hear they are arguing now ;
和 我 听到 他们 是 争论 现在 ;

我听说他们现在正在争吵；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [tʃiːz] ,
But of all the choice spirits who lived in the cheese ,
但 的 全部 这 选择 烈酒 WHO 居住地 在 这 奶酪 ,

但是，在所有居住在奶酪里的精灵中，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,
Not one of them thought of a cow ,
不是 一 的 他们 想法 的 一个 奶牛 ,

他们当中没有一个人想到牛。

[piː] . -
p . 119
p . -

第119页

[ə; eɪ] ['trædʒədi]
A TRAGEDY
一个 悲剧

一场悲剧

[huz] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ?
Who's that walking on the moorland ?
谁是 那 步行 在 这 荒原 ?

谁在荒野上行走?

[huz] [ðæt] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ?
Who's that moving on the hill ?
谁是 那 移动 在 这 爬坡道 ?

谁在山坡上走动?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] - [mɪd][ðə; ði] ['brækən] ,
They are passing ' mid the bracken ,
他们 是 通过 - 中 这 蕨类植物 ,

它们正穿过蕨丛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [grəʊ] [ænd; ənd] ['blækən]
But the shadows grow and blacken
但 这 阴影 生长 和 黩

但阴影越来越大，越来越黑。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪəli] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
And I cannot see them clearly on the hill .
和 我 不能 看 他们 清楚地 在 这 爬坡道 .

我在山上看不清他们。

[huz] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ?
Who's that calling on the moorland ?
谁是 那 呼叫 在 这 荒原 ?

谁在荒野上呼唤?

[huz] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ?
Who's that crying on the hill ?
谁是 那 哭泣 在 这 爬坡道 ?

谁在山坡上哭泣?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɜːd][ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['hjuːmən] ,
Was it bird or was it human ,
曾是 它 鸟 或者 曾是 它 人类 ,

是鸟还是人?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tʃaɪld] , [ɔː(r)][mæn] , [ɔː(r)] ['wʊmən] ,
Was it child , or man , or woman ,
曾是 它 孩子 , 或者 男人 , 或者 女士 ,

是孩子，还是男人，还是女人?

[huː] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [səʊ] ['sædli] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ?
Who was calling so sadly on the hill ?
WHO 曾是 呼叫 所以 令人遗憾的是 在 这 爬坡道 ?

是谁在山上发出如此悲伤的呼喊?

[piː] . -
p . 120
p . -

第120页

[huz] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ?
Who's that running on the moorland ?
谁是 那 跑步 在 这 荒原 ?

谁在荒野上奔跑?

[huz] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ?
Who's that flying on the hill ?
谁是 那 飞行 在 这 爬坡道 ?

山坡上飞的是谁?

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'gen] ,
He is there — and there again ,
他 是 那里 — 和 那里 再次 ,

他在那里——而且又在那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [hɪm] [pleɪn] ,
But you cannot see him plain ,
但 你 不能 看 他 清楚的 ,

但你无法清楚地看到他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [laɪz][səʊ] ['dɑːkli] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
For the shadow lies so darkly on the hill .
为了 这 阴影 谎言 所以 黑暗 在 这 爬坡道 .

因为山坡上笼罩着浓重的阴影。

[wʌts] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] ?
What's that lying in the heather ?
是什么 那 说谎 在 这 希瑟 ?

石楠丛里躺着的是什么?

[wʌts] [ðæt] ['lɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ?
What's that lurking on the hill ?
是什么 那 潜伏 在 这 爬坡道 ?

山坡上潜伏着什么?

[maɪ] [hɔːs] [wɪl] [gəʊ][nəʊ]['nɪərə(r)] ,
My horse will go no nearer ,
我的 马 将要 去 不 更近 ,

我的马不会再往前走了。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['klɪərə(r)] ,
And I cannot see it clearer ,
和 我 不能 看 它 更清晰 ,

我无法看得更清楚了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
But there's something that is lying on the hill .
但 有 某物 那 是 说谎 在 这 爬坡道 .

但山坡上躺着一样东西。

[piː] . -
p . 121
p . -

第121页

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]
THE PASSING
这 通过

逝去

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɔːn] ,
It was the hour of dawn ,
它 曾是 这 小时 的 黎明 ,

当时正值黎明时分,

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [biːts] [θɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
When the heart beats thin and small ,
什么时候 这 心 节拍 薄的 和 小的 ,

当心脏跳动变得微弱时,

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['glimə] [greɪ] ,
The window glimmered grey ,
这 窗户 闪烁 灰色的 ,

窗户闪烁着灰光,

[freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɔːl] .
Framed in a shadow wall .
框 在 一个 阴影 墙 .

被阴影墙框住。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kəʊld][sæd] [lait]
And in the cold sad light
和 在 这 寒冷的 伤心 光

在冰冷悲伤的光芒中

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋtaɪd] ,
Of the early morningtide ,
的 这 早期的 晨潮 ,

清晨的潮水，

[ðə; ði][dɪə(r)] [ded] [gɜːl] [keɪm] [bæk]
The dear dead girl came back
这 亲爱的 死的 女孩 来了 后退

那位亲爱的死去的女孩回来了

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .
And stood by his bedside .
和 站立 经过 他的 床头 .

他站在床边。

[ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lɒst] [keɪm] [bæk] :
The girl he lost came back :
这 女孩 他 丢失的 来了 后退 :

他失去的女孩回来了：

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ;
He saw her flowing hair ;
他 锯 她 流动 头发 ;

他看到了她飘逸的长发；

[ˌaɪ 'tiː] ['flikə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd]
It flickered and it waved
它 闪烁 和 它 挥手

它闪烁着，摇曳着。

[laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɪn] ['frɒsti] [eə(r)] .
Like a breath in frosty air .
喜欢 一个 气息 在 霜冻 空气 .

就像吸入一口冰冷的空气。

[piː] . -
p . 122
p . -

第122页

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmi] [glɑːs] ,
As in a steamy glass ,
作为 在 一个 蒸汽 玻璃 ,

就像一杯热气腾腾的玻璃杯，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [blɜːd] ;
Her face was dim and blurred ;
她 脸 曾是 暗淡 和 模糊 ;

她的脸模糊不清；

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Her voice was sweet and thin ,
她 嗓音 曾是 甜的 和 薄的 ,

她的声音甜美而纤细。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
Like the calling of a bird .
喜欢 这 呼叫 的 一个 鸟 .

就像鸟儿的鸣叫。

- [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,
' You said that you would come ,
- 你 说 那 你 会 来 ,

你说过你会来的，

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [steɪ] ;
You promised not to stay ;
你 承诺 不是 到 停留 ;

你答应过不会留下;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪə(r)] ,
And I have waited here ,
和 我 有 等待 这里 ,

我一直在这里等着,

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [wei] .
To help you on the way .
到 帮助 你 在 这 方式 .

助您一臂之力。

- [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɒn] ,
' I have waited on ,
- 我 有 等待 在 ,

我一直等待着,

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][baɪd] [bɪ'ləʊ] ;
But still you bide below ;
但 仍然 你 比德 以下 ;

但你仍然待在下面;

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,
You said that you would come ,
你 说 那 你 会 来 ,

你说过你会来的,

[ænd; ənd][əʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][səʊ] !
And oh , I want you so !
和 哦 , 我 想 你 所以 !

哦，我多么想要你!

- [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][maɪ] [səʊl] [ɪz][hɪə(r)] ,
' For half my soul is here ,
- 为了 一半 我的 灵魂 是 这里 ,

"因为我的一半灵魂在这里,"

[ænd; ənd][hɑːf][maɪ] [səʊl] [ɪz] [ðeə(r)] ,
And half my soul is there ,
和 一半 我的 灵魂 是 那里 ,

我的一半灵魂都在那里,

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
When you are on the earth
什么时候 你 是 在 这 地球

当你在地球上时

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
And I am in the air .
和 我 是 在 这 空气 .

我身处空中。

- [bʌt; bət][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] - [stænd]
' But on your dressing - stand
- 但 在 你的 敷料 - 站立

但在你的梳妆台上

[ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] [kiː] ;
There lies a triple key ;
那里 谎言 一个 三倍 钥匙 ;

这里有三重钥匙；

[ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt]
Unlock the little gate
开锁 这 小的 门

打开小门

[wɪtʃ] ['fensɪz] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
Which fences you from me .
哪个 栅栏 你 从 我 .

它将你我隔开。

- [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [pæŋ] ,
' Just one little pang ,
- 只是 一 小的 疼痛 ,

“只是轻微的疼痛，

[dʒʌst][wʌn] [θrɒb] [ɒv; əv][peɪn] ,
Just one throb of pain ,
只是 一 搏动 的 疼痛 ,

只是一阵剧痛，

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪəri] [hed]
And then your weary head
和 然后 你的 厌倦 头

然后是你疲惫的头

[bɪ'twiːn] [maɪ] [brests] [ə'gen] .
Between my breasts again .
之间 我的 乳房 再次 .

又一次，它在我的双乳之间。

- [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ʌn'hoʊmli] [lait]
' In the dim unhomely light
- 在 这 暗淡 不合群的 光

在昏暗、不寻常的灯光下

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋtaɪd] ,
Of the early morningtide ,
的 这 早期的 晨潮 ,

清晨的潮水，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [kiː]
He took the triple key
他 采取 这 三倍 钥匙

他拿走了三重钥匙

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
And he laid it by his side .
和 他 铺设 它 经过 他的 边 .

他把它放在身边。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , ['sɪlvə(r)] [tʃeɪst] ,
A pistol , silver chased ,
一个 手枪 , 银 追逐 ,

一把银质雕花手枪

[æn; ən]['əʊpən] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,
An open hunting knife ,
一个 打开 打猎 刀 ,

一把打开的猎刀，

[ə; eɪ] ['faɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌg]
A phial of the drug
一个 小瓶 的 这 药品

一瓶药物

[wɪtʃ] [kj'ɔːz] [ðə; ði] [ɪl] [ɒv; əv] [laɪf] .
Which cures the ill of life .
哪个 治愈 这 患病的 的 生活 .

它能治愈人生的种种苦难。

[piː] . -
p . 124
p . -

第124页

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θriː] ,
He looked upon the three ,
他 看起来 之上 这 三 ,

他看了看这三人，

[ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] :
And sharply drew his breath :
和 尖锐地 画 他的 气息 :

他猛地倒吸了一口气：

- [naʊ] [help] [ˌem 'iː] , [əʊ] [maɪ] [lʌv] ,
' Now help me , oh my love ,
- 现在 帮助 我 , 哦 我的 爱 ,

“现在请帮帮我，我的爱人，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fɪə(r)] [ðɪs] [kəʊld] [greɪ] [deθ] .
For I fear this cold grey death .
为了 我 害怕 这 寒冷的 灰色的 死亡 .

因为我害怕这冰冷灰暗的死亡。

- [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'bʌv] ,
' She bent her face above ,
- 她 弯曲 她 脸 多于 ,

她低下头，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ;
She kissed him and she smiled ;
她 亲吻 他 和 她 微笑 ;

她吻了他，并对他笑了；

[ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)]
She soothed him as a mother
她 舒缓 他 作为 一个 母亲

她像母亲一样安抚他。

[meɪ] [suːθ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .
May sooth a frightened child .
可能 舒缓 一个 害怕 孩子 .

或许能安抚受惊的孩子。

- [dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pæŋ] , [lʌv] ,
' Just that little pang , love ,
- 只是 那 小的 疼痛 , 爱 ,

“只是那一点点刺痛，亲爱的，

[dʒʌst] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Just a throb of pain ,
只是 一个 搏动 的 疼痛 ,

只是一阵轻微的疼痛，

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪəri] [hed]
And then your weary head
和 然后 你的 厌倦 头

然后是你疲惫的头

[bɪ'twiːn] [maɪ] [brests] [ə'gen] .
Between my breasts again .
之间 我的 乳房 再次 .

又一次，它在我的双乳之间。

- [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ʌp] ,
' He snatched the pistol up ,
- 他 抢夺 这 手枪 向上 ,

他一把抓起手枪，

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
He pressed it to his ear ;
他 按下 它 到 他的 耳朵 ;

他把它贴在耳朵上；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [saʊnd] [brəʊk] [ɪn] ,
But a sudden sound broke in ,
但 一个 突然 声音 打破 在 ,

但突然传来一声响动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [rɔː] [wɪð] [fɪə(r)] .
And his skin was raw with fear .
和 他的 皮肤 曾是 生的 和 害怕 .

他吓得浑身皮肤都红肿了。

[piː] . -
p . 125
p . -

第125页

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,
He took the hunting knife ,
他 采取 这 打猎 刀 ,

他拿起猎刀，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [bleɪd] ;
He tried to raise the blade ;
他 尝试 到 增加 这 刀刃 ;

他试图举起刀刃；

[ˌaɪ 'tiː] ['glimə] [kəʊld][ænd; ənd] [waɪt] ,
It glimmered cold and white ,
它 闪烁 寒冷的 和 白色的 ,

它闪烁着冰冷的白色光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)][ə'freɪd] .
And he was sore afraid .
和 他 曾是 疮 害怕的 .

他非常害怕。

[hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n] [aʊt] ,
He poured the potion out ,
他 倾倒 这 药水 出去 ,

他把药水倒了出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [braʊn] ;
But it was thick and brown ;
但 它 曾是 厚的 和 棕色的 ;

但它又厚又棕；

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [siːld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
His throat was sealed against it ,
他的 喉 曾是 密封 反对 它 ,

他的喉咙被封住了，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
And he could not drain it down .
和 他 可以 不是 流走 它 向下 .

他无法将水排干。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][help] ,
He looked to her for help ,
他 看起来 到 她 为了 帮助 ,

他向她寻求帮助。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] — [bɪ'həʊld] !
And when he looked — behold !
和 什么时候 他 看起来 — 看哪 !

当他抬头一看——瞧！

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm]
His love was there before him
他的 爱 曾是 那里 前 他

他的爱在他之前就已存在。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .
As in the days of old .
作为 在 这 天 的 老的 .

如同过去一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hed] ,
He saw the drooping head ,
他 锯 这 下垂 头 ,

他看到了低垂的头颅，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [aɪz] ;
He saw the gentle eyes ;
他 锯 这 温和的 眼睛 ;

他看到了那双温柔的眼睛；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ʃaɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [hɜːz]
He saw the same shy grace of hers
他 锯 这 相同的 害羞的 优雅 的 她的

他看到了她身上同样的羞涩优雅。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][praɪz] .
He had been wont to prize .
他 有 到过 惯于 到 奖 .

他一直很重视奖赏。

[piː] . -
p . 126
p . -

第126页

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
She pointed and she smiled ,
她 尖 和 她 微笑 ,

她指着什么，笑了。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)]
he was aware
他 曾是 意识到的

他知道

[ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [lɪt] ['bedruːm] ['tʃeɪmbə(r)]
Of a half - lit bedroom chamber
的 一个 一半 - 点燃 卧室 房间

一间光线昏暗的卧室

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt]['fɪgə(r)][ðeə(r)] .
And a silent figure there .
和 一个 沉默的 数字 那里 .

那里还有一个沉默的身影。

[ə; eɪ]['saɪlənt]['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ]
A silent figure lying
一个 沉默的 数字 说谎

一个沉默的身影躺着

[ə; eɪ] - [sprɔːl] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed] ,
A - sprawl upon a bed ,
一个 - 蔓延 之上 一个 床 ,

四肢摊开躺在床上，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['pɪst(ə)l]
With a silver - mounted pistol
和 一个 银 - 安装 手枪

一把银质镶嵌手枪

[stɪl] ['klɒtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
Still clotted to his head .
仍然 凝块 到 他的 头 .

他的头部仍然被血块堵塞。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['daʊnwəd] [geɪzd] ,
And as he downward gazed ,
和 作为 他 向下 凝视 ,

他向下凝视时，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Her voice came full and clear ,
她 嗓音 来了 满的 和 清除 ,

她的声音洪亮清晰。

[ðə; ði] ['həʊmli] ['tendə(r)] [vɔɪs]
The homely tender voice
这 家常的 投标 嗓音

那亲切温柔的声音

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)] :
Which he had loved to hear :
哪个 他 有 喜爱 到 听到 :

他最喜欢听到的就是这些：

- [ðə; ði] [kiː] [ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] ,
' The key is very certain ,
- 这 钥匙 是 非常 肯定 ,

“关键非常明确，”

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [siːld] [tuː; tə] [nʌn] .
The door is sealed to none .
这 门 是 密封 到 没有任何 .

这扇门对任何人都没有密封。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
You did it , oh , my darling !
你 做过 它 ， 哦 ， 我的 亲爱的 ！

你做到了，哦，我的宝贝！

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
And you never knew it done .
和 你 绝不 知道 它 完毕 .

你根本不知道它已经发生了。

[piː] . -
p . 127
p . -

第127页

- [wen] [ðə; ði][net][wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
' When the net was broken ,
- 什么时候 这 网 曾是 破碎的 ，

“当网被打破时，

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][felt][ɪts] [meʃ] ;
You thought you felt its mesh ;
你 想法 你 毛毡 它是 网 ；

你以为你感觉到了它的网状结构；

[juː; jʊ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt]
You carried to the spirit
你 携带 到 这 精神

你把精神带了过来

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
The troubles of the flesh .
这 麻烦 的 这 肉 .

肉体的烦恼。

- [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tremblɪŋ] [stɪl] , [dɪə(r)] ?
' And are you trembling still , dear ?
- 和 是 你 发抖 仍然 ， 亲爱的 ？

“亲爱的，你还在颤抖吗？”

[ðen] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ;
Then let me take your hand ;
然后 让 我 拿 你的 手 ；

那么，让我牵起你的手；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] ['aʊtwəd]
And I will lead you outward
和 我 将要 带领 你 向外

我将带领你们出去

[tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['restfl] [lænd] .
To a sweet and restful land .
到 一个 甜的 和 宁静 土地 .

前往一片甜蜜宁静的土地。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wʌns][ɪn] ['lʌndən]
' You know how once in London
- 你 知道 如何 一次 在 伦敦

你知道在伦敦的那种感觉吗?

[ai] [pʊt] [maɪ] [ɡɹ'iːfs] [ɒn][juː; jʊ] ;
I put my griefs on you ;
我 放 我的 悲伤 在 你 ；

我把我的悲伤都倾诉给你；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['kæri] [jɔːz] [naʊ] —
But I can carry yours now —
但 我 能 携带 你的 现在 —

但我现在可以帮你拿了——

[məʊst] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də] !
Most sweet it is to do !
最多 甜的 它 是 到 做 !

这样做真是太好了！

- [məʊst] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də] , [lʌv] ,
' Most sweet it is to do , love ,
- 最多 甜的 它 是 到 做 , 爱 ,

做这件事真是太甜蜜了，亲爱的，

[ænd; ənd] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][plæn]
And very sweet to plan
和 非常 甜的 到 计划

计划起来真是太好了

[haʊ] [ai] , [ðə; ði] ['helpləs] ['wʊmən] ,
How I , the helpless woman ,
如何 我 , 这 无助 女士 ,

我，这个无助的女人，

[kæn; kən] [help] [ðə; ði] ['helpf(ə)l] [mæn] .
Can help the helpful man .
能 帮助 这 有帮助 男人 .

可以帮助这位热心人。

[piː] . -
p . 128
p . -

第128页

- [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ]
' But let me see you smiling
- 但 让 我 看 你 微笑

但让我看到你的笑容

[wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ai] [nəʊ] [səʊ] [wel] ;
With the smile I know so well ;
和 这 微笑 我 知道 所以 出色地 ;

带着我最熟悉的笑容；

[fə'get] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
Forget the world of shadows ,
忘记 这 世界 的 阴影 ,

忘掉阴影的世界吧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['brəʊkən] [ʃel] .
And the empty broken shell .
和 这 空的 破碎的 壳 .

还有那空荡荡的破碎外壳。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['gɑːmənt]
' It is the worn - out garment
- 它 是 这 磨损 - 出去 服装

这是一件破旧的衣服

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][tɔː(r)][ə; eɪ][rent] ;
In which you tore a rent ;
在 哪个 你 撕裂 一个 租 ;

你撕开了一道裂缝；

[juː; jʊ] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['keələsli]
You tossed it down , and carelessly
你 抛掷 它 向下 , 和 粗心大意

你随手把它扔了下来，漫不经心地

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [juː; jʊ] [went] .
Upon your way you went .
之上 你的 方式 你 去 .

你继续你的旅程。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['swiːthɑːt] ,
' It is not you , my sweetheart ,
- 它 是 不是 你 , 我的 亲爱的 ,

“不是你，我的爱人，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
For you are here with me .
为了 你 是 这里 和 我 .

因为你和我在一起。

[ðæt] [freɪm] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
That frame was but the promise of
那 框架 曾是 但 这 承诺 的

那幅画作不过是……的承诺。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] —
The thing that was to be —
这 事物 那 曾是 到 是 —

原本应该发生的事——

- [ə; eɪ] ['tjuːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)]
' A tuning of the choir
- 一个 调谐 的 这 唱诗班

合唱团的调音

[eə(r)] [ðə; ði] ['hɑːməni] [bɪ'gɪn] ;
Ere the harmonies begin ;
埃雷 这 和声 开始 ;

和声响起之前；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
And yet it is the image
和 然而 它 是 这 图像

然而，这正是图像

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
Of the subtle thing within .
的 这 微妙的 事物 之内 .

内在的微妙之处。

[piː] . -
p . 129
p . -

第129页

- [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,
' There's not a trick of body ,
- 有 不是 一个 诡计 的 身体 ,

“身体没有丝毫技巧，

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
There's not a trait of mind ,
有 不是 一个 特征 的 头脑 ,

这不是一种心智特质，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
But you bring it over with you ,
但 你 带来 它 超过 和 你 ,
但你会把它带来。

[ɪ'θɪəriəl] , [rɪ'faɪnd] ,
Ethereal , refined ,
空灵的 , 精制 ,
空灵、精致

- [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ; [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
' But still the same ; for surely
- 但 仍然 这 相同的 ; 为了 一定
但依然如此；因为肯定

[ɪf] [wiː; wi]['ɔːltə(r)][æz; əz][wiː; wi][daɪ] ,
If we alter as we die ,
如果 我们 改变 作为 我们 死 ,
如果我们在死亡过程中发生改变，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
You would be you no longer ,
你 会 是 你 不 更长 ,
你将不再是你自己。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ai] .
And I would not be I .
和 我 会 不是 是 我 .
而我将不再是我。

- [ai] [mait] [biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] ,
' I might be an angel ,
- 我 可能 是 一个 天使 ,
“我可能是个天使，”

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][gɜːl][juː; jʊ] [njuː] ;
But not the girl you knew ;
但 不是 这 女孩 你 知道 ;
但不是你认识的那个女孩；

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ɪ'mækjələt] ,
You might be immaculate ,
你 可能 是 完美无瑕 ,
你或许完美无瑕，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][juː; jʊ] .
But that would not be you .
但 那 会 不是 是 你 .
但你不会那样。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] [juː; jʊ]['smaɪlɪŋ] ,
' And now I see you smiling ,
- 和 现在 我 看 你 微笑 ,
“现在我看到你笑了，”

[səʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [teɪk] [maɪ][hænd] ;
So , darling , take my hand ;
所以 , 亲爱的 , 拿 我的 手 ;
亲爱的，牵起我的手吧；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] ['aʊtwəd]
And I will lead you outward
和 我 将要 带领 你 向外
我将带领你们出去

[tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [lænd] ,
To a sweet and pleasant land ,
到 一个 甜的 和 令人愉快的 土地 ,

前往一片甜蜜宜人的土地，

[piː] . -
p . 130
p . -

第130页

- [weə(r)] [θɔːt] [ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ,
' Where thought is clear and nimble ,
- 在哪里 想法 是 清除 和 灵活 ,

“当思维清晰敏捷时，

[weə(r)] [laɪf][ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [freʃ] ,
Where life is pure and fresh ,
在哪里 生活 是 纯的 和 新鲜的 ,

在生活纯净清新的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ['kʌmz] [bæk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
Where the soul comes back rejoicing
在哪里 这 灵魂 来 后退 欢欣鼓舞

灵魂欢欣回归之处

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] - [bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ]
From the mud - bath of the flesh
从 这 泥 - 洗澡 的 这 肉

从肉体的泥潭中

- [bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [səʊl] [ɪz]['hjuːmən] ,
' But still that soul is human ,
- 但 仍然 那 灵魂 是 人类 ,

但那仍然是人的灵魂。

[wɪð] ['hjuːmən] [weɪz] , [ænd; ənd][səʊ]
With human ways , and so
和 人类 方式 , 和 所以

按照人类的方式，所以

[ai] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [ɪn]['spɪrɪt] ,
I love my love in spirit ,
我 爱 我的 爱 在 精神 ,

我爱我的灵魂伴侣，

[æz; əz][ai] [lʌvd] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
As I loved him long ago .
作为 我 喜爱 他 长的 前 .

就像我很久以前就爱他一样。

- [səʊ] [wɪð] [hændz][tə'geðə(r)]
' So with hands together
- 所以 和 双手 一起

“所以，大家手拉手地合在一起。”

[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ['twaɪnɪŋ] [taɪt] ,
And fingers twining tight ,
和 手指 缠绕 紧的 ,

十指紧紧相扣，

[ðə; ði] [tuː] [ded] ['lʌvəz] ['drɪftɪd]
The two dead lovers drifted
这 二 死的 恋人 漂移

两个死去的恋人漂流

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .
In the golden morning light .
在 这 金的 早晨 光 .

在金色的晨光中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]
But a grey - haired man was lying
但 一个 灰色的 - 头发 男人 曾是 说谎

但一位白发苍苍的老人却在撒谎。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][bed] ,
Beneath them on a bed ,
下面 他们 在 一个 床 ,

在他们身下的床上，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['pɪst(ə)l]
With a silver - mounted pistol
和 一个 银 - 安装 手枪

一把银质镶嵌手枪

[stɪl] ['klɒtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
Still clotted to his head .
仍然 凝块 到 他的 头 .

他的头部仍然被血块堵塞。

[piː] . -
p . 131
p . -

第131页

[ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [meɪd]
THE FRANKLIN'S MAID
这 富兰克林的 女佣

富兰克林的女仆

([frɒm; frəm] - [ðə; ði] [waɪt] ['kʌmpəni] -)
(From ' The White Company ')
(从 - 这 白色的 公司 -)

（摘自《白衣连队》）

[ðə; ði]['fræŋklɪn][hiː; hi] [hæθ] [gɒn] [tuː; tə][rəʊm] ,
The franklin he hath gone to roam ,
这 富兰克林 他 有 已消失 到 漫游 ,

富兰克林已经外出游荡了，

[ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [meɪd][ʃiː; ʃi][baid][æt; ət] [həʊm] ;
The franklin's maid she bides at home ;
这 富兰克林的 女佣 她 比德斯 在 家 ;

她待在家里，是富兰克林家的女仆；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd] [kɔɪ] , [ænd; ənd] [steɪd] ,
But she is cold , and coy , and staid ,
但 她 是 寒冷的 , 和 害羞 , 和 稳重 ,

但她冷漠、矜持、沉稳。

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [wɪn][ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [meɪd] ?
And who may win the franklin's maid ?
和 WHO 可能 赢 这 富兰克林的 女佣 ?

谁能赢得富兰克林的女仆呢？

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn]
There came a knight of high renown
那里 来了 一个 骑士 的 高的 名声

一位声名显赫的骑士来了。

[ɪn] [ˌbæsɪ'net] [ænd; ənd] [ˌsɪklə'tuːn] ;
In bassinet and ciclatoun ;
在 婴儿床 和 西克拉顿 ;

在婴儿床和婴儿车里；

[ɒn] [bendɪd] [niː] [fʊl] [lɒŋ] [hiː; hi] [preɪd] —
On bended knee full long he prayed —
在 弯曲 膝盖 满的 长的 他 祈祷 —

他跪在地上，长时间地祈祷——

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [wɪn] [ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [meɪd] .
He might not win the franklin's maid .
他 可能 不是 赢 这 富兰克林的 女佣 .

他可能赢不了富兰克林的侍女。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['skwaɪə(r)] [səʊ] [ˌdebə'neə(r)] ,
There came a squire so debonair ,
那里 来了 一个 乡绅 所以 风度翩翩 ,

来了一位风度翩翩的乡绅，

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] .
His dress was rich , his words were fair .
他的 裙子 曾是 富有的 , 他的 字 是 公平的 .

他衣着华丽，言辞公正。

[hiː; hi] ['swiːtli] [sæŋ] , [hiː; hi] ['deftli] [pleɪd] —
He sweetly sang , he deftly played —
他 甜蜜地 唱 , 他 巧妙地 玩 —

他歌声甜美，演奏技艺精湛——

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪn] [ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [meɪd] .
He could not win the franklin's maid .
他 可以 不是 赢 这 富兰克林的 女佣 .

他没能赢得富兰克林家女仆的芳心。

[piː] . -
p . 132
p . -

第132页

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːsə(r)] ['wʌndə(r)] - [faɪn] ,
There came a mercer wonder - fine ,
那里 来了 一个 默瑟 想知道 - 美好的 ,

一位默瑟奇迹般的人物出现了，

[wɪð] ['velvɪt] [kæp] [ænd; ənd] [ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn] ;
With velvet cap and gaberdine ;
和 天鹅绒 帽 和 华达呢 ;

配天鹅绒帽和华达呢面料；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
For all his ships , for all his trade ,
为了 全部 他的 船舶 , 为了 全部 他的 贸易 ,

尽管他拥有众多船只，尽管他从事贸易，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bai] [ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [meɪd] .
He could not buy the franklin's maid .
他 可以 不是 买 这 富兰克林的 女佣 .

他买不起富兰克林的侍女。

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːtʃə(r)] [bəʊld] [ænd; ənd] [truː] ,
There came an archer bold and true ,
那里 来了 一个 射手 大胆的 和 真的 ,

来了一位英勇可靠的弓箭手，

[wɪð] ['breɪsə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd] [steɪv] [ɒv; əv] [juː] ;
With bracer guard and stave of yew ;
和 护腕 警卫 和 五线谱 的 紫杉 ;

配有紫杉木护腕和杖；

[hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɒz; wəz] [lait] , [hɪz; ɪz]['dʒɜːkɪn] [freɪd] —
His purse was light , his jerkin frayed —
他的 钱包 曾是 光 , 他的 短上衣 磨损的 —

他的钱包很轻，短上衣也破旧了——

['hɑːroʊ] , [ə'læs] !
Haro , alas !
哈罗 , 唉 !

唉，哈罗！

[ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [meɪd] !
the franklin's maid !
这 富兰克林的 女佣 !

富兰克林的女仆！

[əʊ] , [sʌm; səm][hæv; həv] [lɑːft] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][kraɪd] ,
Oh , some have laughed and some have cried ,
哦 , 一些 有 笑了 和 一些 有 哭 ,

哦，有人笑了，有人哭了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv]['skaʊərd][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ;
And some have scoured the countryside ;
和 一些 有 彻底清洗 这 农村 ;

有些人甚至搜遍了乡村；

[bʌt; bət] [ɒf] [ðeɪ] [raɪd] [θruː] [wʊd] [ænd; ənd] [gleɪd] ,
But off they ride through wood and glade ,
但 离开 他们 骑 通过 木头 和 林间空地 ,

但他们还是骑马穿过树林和林间空地出发了，

[ðə; ði] ['bəʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [meɪd] .
The bowman and the franklin's maid .
这 弓箭手 和 这 富兰克林的 女佣 .

弓箭手和富兰克林的侍女。

[piː] . -
p . 133
p . -

第133页

[ðə; ði][əʊld] ['hʌntsmən]
THE OLD HUNTSMAN
这 老的 猎人

老猎人

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd][grɪm][əʊld] ['hʌntsmən]
There's a keen and grim old huntsman
有 一个 敏锐的 和 严峻 老的 猎人

有一位敏锐而严肃的老猎人

[ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
On a horse as white as snow ;
在 一个 马 作为 白色的 作为 雪 ;

骑着一匹雪白的马；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [swɪft]
Sometimes he is very swift
有时 他 是 非常 迅速

他有时行动非常迅速。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] [sləʊ] .
And sometimes he is slow .
和 有时 他 是 慢的 .

有时候他反应比较慢。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][ɪz][æt; ət] [fɔːlt] ,
But he never is at fault ,
但 他 绝不 是 在 过错 ,

但他从来没有过错。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [hʌnts] [æt; ət] [vjuː]
For he always hunts at view
为了 他 总是 狩猎 在 看法

因为他总是在视野中狩猎。

[ænd; ənd][hiː; hi][raɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt]
And he rides without a halt
和 他 骑行 没有 一个 停止

他一路不停地骑行。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
After you .
后 你 .

您先请。

[ðə; ði] ['hʌntsmənz] [neɪm] [ɪz] [deθ] ,
The huntsman's name is Death ,
这 猎人的 姓名 是 死亡 ,

猎人的名字叫死神。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [neɪm] [ɪz] [taɪm] ;
His horse's name is Time ;
他的 马匹 姓名 是 时间 ;

他的马名叫时间；

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ]
He is coming , he is coming
他 是 未来 , 他 是 未来

他来了，他来了

[æz; əz][ai][sɪt][ænd; ənd] [raɪt] [ðɪs] [raɪm] ;
As I sit and write this rhyme ;
作为 我 坐 和 写 这 韵 ;

当我坐着写下这首童谣时；

[piː] . -
p . 134
p . -

第134页

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
He is coming , he is coming ,
他 是 未来 , 他 是 未来 ,

他来了，他来了。

[æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [raɪm] [ai] [raɪt] ;
As you read the rhyme I write ;
作为 你 读 这 韵 我 写 ;

当你读到我写的这首韵文时；

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [huːf] - [ləʊ] ['drʌmɪŋ]
You can hear the hoofs ' low drumming
你 能 听到 这 蹄子 - 低的 打鼓

你能听到马蹄低沉的敲击声

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Day and night .
天 和 夜晚 .

日夜。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]['dɪstənt] ['drʌmɪŋ]
You can hear the distant drumming
你 能 听到 这 遥远 打鼓

你能听到远处传来的鼓声。

[æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [gəʊz] [tɪk] - [ə; eɪ] - [tæk] ,
As the clock goes tick - a - tack ,
作为 这 钟 去 打钩 - 一个 - 钉 ,

时钟滴答作响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz]
And the chiming of the hours
和 这 鸣响 的 这 小时

还有时辰的钟声

[ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] .
Is the music of his pack .
是 这 音乐 的 他的 盒 .

是他狼群的音乐。

[juː; jʊ] [meɪ] ['hɑːdli] [nəʊt] [ðeə(r)] ['graʊlɪŋ]
You may hardly note their growling
你 可能 几乎 笔记 他们的 咆哮

你可能几乎注意不到它们的咆哮声。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
Underneath the noonday sun ,
下 这 午 太阳 ,

在正午的阳光下，

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['haʊlɪŋ]
But at night you hear them howling
但 在 夜晚 你 听到 他们 嚎叫

但到了晚上，你就能听到它们的嚎叫声

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] .
As they run .
作为 他们 跑步 .

他们奔跑着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʃek] [ɔː(r)]['fɔːltə(r)]
And they never check or falter
和 他们 绝不 查看 或者 犹豫不决

他们从不检查或犹豫

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [mɪs] [ðeə(r)] [kɪl] ;
For they never miss their kill ;
为了 他们 绝不 错过 他们的 杀 ;

因为他们从不失手；

['siːz(ə)nz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] ['ɔːltə(r)] ,
Seasons change and systems alter ,
季节 改变 和 系统 改变 ,

季节更迭，系统变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌnt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [stɪl] .
But the hunt is running still .
但 这 打猎 是 跑步 仍然 .

但追捕行动仍在继续。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃaɪm] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ,
the evening chime is playing ,
这 晚上 钟声 是 玩耍 ,

晚钟声响起，

['or] [ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [piːl] ;
O'er the long grey town it peals ;
超过 这 长的 灰色的 镇 它 果皮 ;

它在漫长的灰色城镇上空回荡；

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [deθ] - [haʊnd] [bei]
Don't you hear the death - hound baying
不 你 听到 这 死亡 - 猎犬 吠叫

你没听见那条死神猎犬的吠叫吗?

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] ?
At your heels ?
在 你的 高跟鞋 ?

紧随其后?

[weə(r)] [ɪz][ðeə(r)][æn; ən] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['bʌrəʊ] ?
Where is there an earth or burrow ?
在哪里 是 那里 一个 地球 或者 洞穴 ?

哪里有土或洞穴?

[weə(r)] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Where a cover left for you ?
在哪里 一个 覆盖 左边 为了 你 ?

谁给你留了个掩护?

[ə; eɪ][jɪə(r)] , [ə; eɪ] [wiːk] , [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
A year , a week , perhaps to - morrow
一个 年 , 一个 星期 , 也许 到 - 明天

一年，一周，或许明天

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

行动之歌(Songs of Action)

[brɪŋz] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [deθ] [hæ'luː] !
Brings the Huntsman's death halloo !
带来 这 猎人的 死亡 你好 !

带来猎人的死亡浩劫!

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi]['geɪnz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
Day by day he gains upon us ,
天 经过 天 他 收益 之上 我们 ,

他一天比一天更接近我们,

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kleɪm]
And the most that we can claim
和 这 最多 那 我们 能 宣称

而我们所能声称的最多

[ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌjuː 'es]
Is that when the hounds are on us
是 那 什么时候 这 猎犬 是 在 我们

那是猎犬追赶我们的时候吗?

[wiː; wi][daɪ] [geɪm] .
We die game .
我们 死 游戏 .

我们玩的是死亡游戏。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [dwel] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
And somewhere dwells the Master ,
和 某处 居住地 这 掌握 ,

而主神则居住在某处,

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] ;
By whom it was decreed ;
经过 谁 它 曾是 颁布 ;

颁布法令者;

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['hʌntsmən] ,
He sent the savage huntsman ,
他 发送 这 野蛮的 猎人 ,

他派出了那个凶残的猎人,

[hiː; hi] [bred] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [stiːd] .
He bred the snow - white steed .
他 繁殖 这 雪 - 白色的 骏马 .

他培育了那匹雪白的骏马。

[piː] . -
p . 136
p . -

第136页

[ðiːz] [haʊndz] [wɪtʃ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
These hounds which run for ever ,
这些 猎犬 哪个 跑步 为了 曾经 ,

这些永不停歇奔跑的猎犬,

[hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [træk] ;
He set them on your track ;
他 放 他们 在 你的 追踪 ;

他让他们走上了你的道路；

[hiː; hi] [h'iəz] [juː; jʊ] [skriːm] , [bʌt; bət] ['nevə(r)]
He hears you scream , but never
他 听到 你 尖叫 , 但 绝不

他听到了你的尖叫，但从未

[kɔːlz] [ðem; ðəm] [bæk] .
Calls them back .
呼叫 他们 后退 .

给他们回电。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hiːd] ['aʊə(r)] ['suːɪŋ] ,
He does not heed our suing ,
他 做 不是 注意 我们的 起诉 ,

他根本不理会我们的诉讼。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
We never see his face ;
我们 绝不 看 他的 脸 ;

我们从未见过他的脸；

[hiː; hi] [hʌnts] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ʌn'duːɪŋ] ,
He hunts to our undoing ,
他 狩猎 到 我们的 撤销 ,

他正一步步逼近我们的末日，

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
We thank him for the chase .
我们 感谢 他 为了 这 追赶 .

我们感谢他一路追击。

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['flætə(r)] ,
We thank him and we flatter ,
我们 感谢 他 和 我们 奉承 ,

我们感谢他，并对他表示奉承。

[wiː; wi] [həʊp] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [mʌst; məst] —
We hope — because we must —
我们 希望 — 因为 我们 必须 —

我们希望——因为我们必须——

[bʌt; bət] [hæv; həv] [wiː; wi] [kɔːz] ?
But have we cause ?
但 有 我们 原因 ?

但我们有理由吗?

[nəʊ] ['mætə(r)] !
No matter !
不 事情 !

不管!

[let] [ˌjuː 'es] [trʌst] !
Let us trust !
让 我们 相信 !

让我们信任!

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd] - [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən]
SPOTTISWOODE SALLANTYNE AND CO . , LTD . , LONDON
斯波蒂斯伍德 - 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , 伦敦

斯波蒂斯伍德·萨兰泰恩有限公司，伦敦

['kɒltʃɛstə] [ænd; ənd] ['iːtn]
COLCHESTER AND ETON
科尔切斯特 和 伊顿

科尔切斯特和伊顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神